

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年1月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年1月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1934年1月，(The Fantasy Fan,)

第1/2页

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [əʊn] [ˌmæɡəˈziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

[ˈeditə(r)] : [tʃɑːlz] [diː] . [ˈhɔːrnɪɡ]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D : 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

([ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditə(r)] : [ˈwʌndə(r)] [ˈstɔːrɪz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

(执行编辑：奇幻故事)

[ˈpʌblɪʃt] - [sents][ə; eɪ][ˈkɒpi]
Published 10 cents a copy
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

[ˈmʌnθli] \$1 . - [pə(r)][ˌjiə(r)]
Monthly \$1 . 00 per year
月度 \$1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [stri:t] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [njuː] [ˈdʒɜːzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

[ˈvɒljʊːm] [wʌn][ˈdʒænjʊəri] , - [ˈnʌmbə(r)][ˈfaɪv]
Volume 1 January , 1934 Number 5
体积 1 一月 , - 数字 5

第一卷，1934年1月，第五期

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] !
IT'S UP TO YOU !
它是 向上 到 你 ！

由你决定！

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] .
The time has come when we must ask you a very important question .
这 时间 有 来 什么时候 我们 必须 问 你 一个 非常 重要的 问题 .

现在我们必须问你一个非常重要的问题。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] ,
Do you want The Fantasy Fan to remain a monthly ,
做 你 想 这 幻想 扇子 到 保持 一个 月度 ,

你希望《奇幻球迷》杂志继续保持月刊形式吗？

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][baɪ] - [ˈmʌnθli] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkwɔ:təli] [ɪnˈsted] ?
or would you rather have a bi - monthly or a quarterly instead ?
或者 会 你 相当 有 一个 双 - 月度 或者 一个 季刊 反而 ?
或者您更倾向于双月刊或季刊?

[naʊ] , [doʊnt][ˈɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ˈkwestʃən][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈplaɪ] .
Now , don't answer this question by sending in a written reply .
现在 , 不 回答 这 问题 经过 发送 在 一个 书面 回复 :
请不要以书面回复的形式回答这个问题。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɑ:nsə(r)][,aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [ˈmeɪlɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The only way you can answer it is by mailing to us a dollar for
这 仅有的 方式 你 能 回答 它 是 经过 邮寄 到 我们 一个 美元 为了
[ə; eɪ] [jɪrɪz] [səbˈskɪp(ə)n] .
a year's subscription .
一个 年 订阅 :
你唯一能做的就是给我们寄一美元，订阅一年。

[sɪns] [ðə; ði][ɪnˈsep(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs]
Since the inception of The Fantasy Fan it has been running at a great loss
自从 这 盗梦空间 的 这 幻想 扇子 它 有 到过 跑步 在 一个 伟大的 损失
:
:
:
自创办以来，《奇幻粉丝》杂志一直处于巨额亏损状态。

[ðə; ði][kɒst][pʊ; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][,mæɡəˈzi:n] [ˈprɪntɪd] [ɪz][nɒt] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈskɪp(n)z]
The cost of having the magazine printed is not small and the subscriptions
这 成本 的 拥有 这 杂志 打印 是 不是 小的 和 这 订阅
[du:; də][nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈkwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][kɒst] .
do not pay for one quarter of the total cost .
做 不是 支付 为了 一 四分之一 的 这 全部的 成本 :
杂志的印刷成本并不低，订阅收入甚至不到总成本的四分之一。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [əˈstaʊnd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
This fact may astound you , but it is the truth .
这 事实 可能 震惊 你 , 但 它 是 这 真相 :
这个事实或许会让你感到震惊，但这却是事实。

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði][fænz] [nəʊ] [pʊ; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] ,
The Fantasy Fan is young and not many of the fans know of its existence ,
这 幻想 扇子 是 年轻的 和 不是 许多 的 这 粉丝 知道 的 它是 存在 ,
《奇幻球迷》杂志很年轻，很多球迷都不知道它的存在。

[ˈtʃi:fli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pʊ; əv][ðə; ði] [læk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈmi:diəmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
chiefly because of the lack of a good advertising mediums for the most
主要 因为 的 这 缺少 的 一个 好的 广告 媒介 为了 这 最多
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,
主要原因是缺乏有效的广告媒介。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][pʊ; əv] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈri:əli] [ɡʊd] [ˈmi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)]
and the refusal of Weird Tales , the only really good medium for
和 这 拒绝 的 诡异的 故事 , 这 仅有的 真的 好的 中等的 为了
[ˈædvətaɪzɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][fæn][,mæɡəˈzi:n] ,
advertising such a fan magazine ,
广告 这样的 一个 扇子 杂志 ,
而《怪异故事》杂志——唯一真正适合宣传这类粉丝杂志的媒体——却拒绝了。

[tuː; tə][ək'sept][ˈaʊə(r)][æd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm] .
to accept our ad for the second time .
到 接受 我们的 广告 为了 这 第二 时间 .

第二次接受我们的广告。

[pə'hæps][juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ˈaʊə(r)][ˌmæɡə'ziːn] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Perhaps you do not find our magazine worth a dollar a year ,
也许 你 做 不是 寻找 我们的 杂志 值得 一个 美元 一个 年 ,
或许您觉得我们的杂志不值每年一美元，

[ænd; ənd][ðæt] [wɪəd] ['fɪk(ə)n] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][fæn][ˌmæɡə'ziːn] .
and that weird fiction would get along just as well without a fan magazine .
和 那 诡异的 小说 会 得到 沿着 只是 作为 出色地 没有 一个 扇子 杂志 .
而这种怪诞小说即使没有粉丝杂志也能同样受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [niːd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] .
In this case , you need pay no attention to this editorial .
在 这 案件 , 你 需要 支付 不 注意力 到 这 社论 .
在这种情况下，你无需理会这篇社论。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] ['riːəli] [laɪk][ˈaʊə(r)][ˌmæɡə'ziːn][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
But there are those of us who really like our magazine and would not
但 那里 是 那些 的 我们 WHO 真的 喜欢 我们的 杂志 和 会 不是
[laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][gəʊ][baɪ] - ['mʌnθli] [ɔː(r)] ['kwɔːtəli] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nɒt] [səb'skraɪbd] .
like to see it go bi - monthly or quarterly and yet have not subscribed .
喜欢 到 看 它 去 双 - 月度 或者 季刊 和 然而 有 不是 已订阅 .
但我们当中有些人真的很喜欢我们的杂志，不希望它变成双月刊或季刊，但却还没有订阅。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['rɪdəɹ] [huː] [hæv; həv] ,
Of course , those of our readers who have ,
的 课程 , 那些 的 我们的 读者 WHO 有 ,
当然，我们读者中也有一些人，

[hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [ðeə(r)][pɑːt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][nəʊ][ˌpʌblɪ'geɪ(ə)n] .
have all done their part and are under no obligation .
有 全部 完毕 他们的 部分 和 是 在下面 不 义务 .
他们都已尽了自己的一份力，并且没有义务承担任何责任。

[ðə; ði]['editə(r)][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
The editor has created a considerable sinking fund for the cost of
这 编辑 有 创建 一个 大量 下沉 基金 为了 这 成本 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,
编辑已设立一笔可观的专项基金，用于支付出版费用。

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd][ɪz] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌŋk] !
and although the sinking fund is practically exhausted , we are not sunk !
和 虽然 这 下沉 基金 是 几乎 筋疲力尽的 , 我们 是 不是 沉没 !
虽然偿债基金几乎耗尽，但我们还没有沉没！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
As long as he has an income ,
作为 长的 作为 他 有 一个 收入 ,
只要他有收入，

[ðə; ði]['editə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
the editor is willing to sacrifice a portion of it to keep The Fantasy Fan
这 编辑 是 愿意的 到 牺牲 一个 部分 的 它 到 保持 这 幻想 扇子
[ə'laɪv] — [bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn] ['kænɒt] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌnθli] .
alive — but he alone cannot keep it a monthly .
活 — 但 他 独自的 不能 保持 它 一个 月度 .
编辑愿意牺牲一部分版税来维持《奇幻迷》杂志的运营——但他一个人无法维持杂志的月刊发行。

[jʊː; jʊ] ['kænɒt] [lʊːz] [baɪ][ðə; ði] [di:l] .
You cannot lose by the deal .
你 不能 失去 经过 这 交易 .

你不会因为这笔交易而蒙受损失。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [get] [fʊl] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
You will get full value for your money .
你 将要 得到 满的 价值 为了 你的 钱 .

你会觉得物有所值。

[ˈaʊə(r)][,mæɡəˈziːn] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] ,
Our magazine will not fail , but if it did ,
我们的 杂志 将要 不是 失败 , 但 如果 它 做过 ,

我们的杂志不会倒闭, 但如果真的倒闭了,

[ˈevri] [səbˈskraɪbə(r)][vɒn][ˈaʊə(r)][lɪst] [wʊd] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nʌmbəz] [hiː; hi]
every subscriber on our list would get back his money for those numbers he
每一个 订户 在 我们的 列表 会 得到 后退 他的 钱 为了 那些 数字 他
[wʊd] [nɒt] [rɪˈsiːv] .
would not receive .
会 不是 收到 .

我们名单上的每一位订阅者都会收到退款, 退款金额为他没有收到的号码的费用。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [səkˈses] [vɒ; əv][ˈaʊə(r)][,mæɡəˈziːn] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊː; jʊ] ,
So if the success of our magazine means anything to you ,
所以 如果 这 成功 的 我们的 杂志 方法 任何事物 到 你 ,

所以, 如果我们的杂志的成功对你来说很重要的话,

[səbˈskraɪb] [æt; ət][wʌnz] — [iːtʃ] ['dɒlə(r)][sent] [ɪn] [wɪl] [ɪnˈʃʊə(r)][ə; eɪ] [jɔːtə] ['piəriəd] [brɪˈtwiːn] ['ɪʃuːz] .
subscribe at once — each dollar sent in will insure a shorter period between issues .
订阅 在 一次 — 每个 美元 发送 在 将要 保证 一个 较短 时期 之间 问题 .

立即订阅——每投入一美元, 就能缩短期刊发行间隔。

[ɪf] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [səbˈskraɪbd] , [traɪ][tuː; tə][get] [sʌm; səm][vɒ; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['ɪntrəstɪd]
If you have already subscribed , try to get some of your friends interested
如果 你 有 已经 已订阅 , 尝试 到 得到 一些 的 你的 朋友们 感兴趣的
.
:
.

如果你已经订阅了, 不妨让你的朋友也感兴趣。

[ɡɪv] [səbˈskɪrɪpɪnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fæntəsi] [fæn] [frendz] .
Give subscriptions for your fantasy fan friends .
给 订阅 为了 你的 幻想 扇子 朋友们 .

给你的奇幻迷朋友们送订阅吧。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [rʌnz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [rɪˈnjuː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ə'hed] [vɒ; əv]
If your subscription runs out in a month or two , renew it now , ahead of
如果 你的 订阅 跑步 出去 在 一个 月 或者 二 , 更新 它 现在 , 前方 的
[taɪm] .
time .
时间 .

如果您的订阅将在一两个月后到期, 请提前续订。

[pliːz] [send][ˈəʊnli][ˈdɒlə(r)] [bɪls] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdərs] — [nəʊ] [tʃeks] [ɔː(r)][stæmps] .
Please send only dollar bills or money orders — no checks or stamps .
请 发送 仅有的 美元 账单 或者 钱 订单 — 不 检查 或者 邮票 .

请只寄送美元纸币或汇票——不要支票或邮票。

[ɑː(r); ə(r)][jʊː; jʊ] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ? — [ðen] [lets] [siː] ['ækʃ(ə)n] .
Are you faithful to fantasy fiction ? — then let's see action .
是 你 忠实 到 幻想 小说 ? — 然后 我们来吧 看 行动 .

你忠于科幻小说吗? ——那就让我们看看实际效果吧。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ] [pɑ:t] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [jɔ:z] ?
I'm doing my part — are you doing yours ?
我是 正在做 我的 部分 — 是 你 正在做 你的 ？

我尽了自己的一份力——你呢？

[ðə; ði] ['februəri] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mʌnθli] ['ɪju:] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɑ:tʃ] ,
The February number will be the regular monthly issue , and probably March ,
这 二月 数字 将要 是 这 常规的 月度 问题 , 和 大概 行进 ,
二月份的期刊将是常规月刊，三月份可能也是如此。

[bʌt; bət]['fju:tə(r)] ['nʌmbəz] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] - ['mʌnθli] [ən'les] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [sent] [ɪn]
but future numbers will be bi - monthly unless you who have not sent in
但 未来 数字 将要 是 双 - 月度 除非 你 WHO 有 不是 发送 在
[jɔ:(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [du:; də][səʊ][æt; ət][wʌnz] !
your subscriptions do so at once !
你的 订阅 做 所以 在 一次 ！

但今后的期刊将改为双月刊，除非您（尚未订阅者）立即订阅！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fɔ:'si:] [ðə; ði] ['meni] [reə(r)] [tri:tʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
If you could foresee the many rare treats we have in store for you ,
如果 你 可以 预见 这 许多 稀有的 款待 我们 有 在 店铺 为了 你 ,
如果您能预见到我们为您准备的许多珍稀美味，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
you would not hesitate a moment .
你 会 不是 犹豫 一个 片刻 。

你不会有丝毫犹豫。

[hɪrɪz] ['həʊpɪŋ][wi:; wi][hæv; həv] ['meni] ['feɪθf(ə)l] ['rɪdər] .
Here's hoping we have many faithful readers .
这里是 希望 我们 有 许多 忠实 读者 。

希望我们能拥有许多忠实读者。

— [ðə; ði]['editə(r)]
— **The Editor**
— 这 编辑

——编辑

[,ɪnfə'meɪʃ(ə)n]
INFORMATION
信息

信息

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [rælf] [mɪlɪn] ['fɑ:li] , ['dɒnld] [ə; eɪ] . ['wɔ:l,hɑɪm] , ['deɪvɪd] - ,
Through the courtesy of Ralph Milne Farley , Donald A . Wollheim , David Stolaroff ,
通过 这 礼貌 的 拉尔夫 米尔恩 法利 , 唐纳德 一个 : 沃尔海姆 , 大卫 - ,
[ted] [lʌtwɪn] ,
Ted Lutwin ,
泰德 卢特温 ,

承蒙 Ralph Milne Farley、Donald A. Wollheim、David Stolaroff、Ted Lutwin 的惠顾，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪdər] ,
and several other of our readers ,
和 一些 其他 的 我们的 读者 ,

以及其他几位读者

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪst][ɒv; əv] ['stɔ:rɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['edgə(r)] [raɪs]
we are able to present this additional list of stories written by Edgar Rice
我们 是 有能力的 到 展示 这 额外的 列表 的 故事 书面 经过 埃德加 米
['bɜ:rəʊz] [æz; əz][æŋ; ən] [ə'dendə] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] [prɪ'zentɪd] [lɑ:st] [mʌnθ] :
Burroughs as an addenda to the list presented last month :
伯勒斯 作为 一个 附加物 到 这 列表 呈现 最后的 月 :

我们得以将埃德加·赖斯·巴勒斯创作的其他故事列表作为上个月列表的补充：

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ɒv; əv][tɔːrm]
The Outlaw of Torm
这 取缔 的 托姆

托姆的亡命之徒

[ðə; ði][wɔː(r)] [tʃiːf]
The War Chief
这 战争 首席

战争首领

[ðə; ði][mæd] [kɪŋ]
The Mad King
这 疯狂的 国王

疯王

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [ˈhɒliwʊd]
The Girl From Hollywood
这 女孩 从 好莱坞

来自好莱坞的女孩

[ðə; ði][ˈtaːzæn] [twɪnz]
The Tarzan Twins
这 泰山 双胞胎

泰山双胞胎

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] [færis]
The Girl From Farris's
这 女孩 从 法里斯

来自法里斯的女孩

[ðə; ði][ˈmʌkə(r)]
The Mucker
这 穆克

穆克

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][səʊl]
The Man Without a Soul
这 男人 没有 一个 灵魂

没有灵魂的人

[ðə; ði][ˈpaɪrəts] [ɒv; əv] [ˈviːnəs]
The Pirates of Venus
这 海盗 的 金星

金星海盗

[lɒst] [ɒn] [ˈviːnəs]
Lost on Venus
丢失的 在 金星

迷失在金星上

[ˈtaːzæn][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlaɪən][mæn]
Tarzan and the Lion Man
泰山 和 这 狮子 男人

泰山与狮人

[ˈtaːzæn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][gəʊld]
Tarzan and the City of Gold
泰山 和 这 城市 的 金子

泰山与黄金城

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈdev(ə)l]
The Apache Devil
这 阿帕奇 魔鬼

阿帕奇恶魔

[ðə; ði][ˈbændɪt][pʊ; əv] [ˈhelz] [bend]
The Bandit of Hell's Bend
这 土匪 的 地狱的 弯曲

地狱弯道的强盗

[ðə; ði] [mu:n] [men]
The Moon Men
这 月亮 男人

月球人

[ðə; ði] [red] [hɔ:k]
The Red Hawk
这 红色的 鹰

红鹰

[ˌertʃ ɑ:r ˈertʃ][ðə; ði][ˈraɪdə(r)]
HRH the Rider
皇家殿下 这 骑士

骑士殿下

[ɪˈfɪj(ə)nsi] [ˈekspɜ:t]
Efficiency Expert
效率 专家

效率专家

[ɔ:l][pʊ; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈstɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈfæntəsi] [ˈfɪk(ə)n] .
All of the above stories are not fantasy fiction .
全部 的 这 多于 故事 是 不是 幻想 小说 .

以上所有故事都不是奇幻小说。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:gjumənt] .
Come over to ' The Boiling Point ' and join in the argument .
来 超过 到 - 这 沸腾 观点 - 和 加入 在 这 争论 .

欢迎来到“沸点”参与讨论。

[ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmægəzi:nz]
SCIENCE FICTION IN ENGLISH MAGAZINES
科学 小说 在 英语 杂志

英文杂志上的科幻小说

[baɪ][bɒb] [ˈtʌkə(r)]
by Bob Tucker
经过 鲍勃 塔克

作者：鲍勃·塔克

([ˈsɪəri:z] [fɔ:(r)])
(Series Four)
(系列 四)

(第四季)

[ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɪz][drɪˈvəʊtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [nəʊz]
This month , the column is devoted entirely to a small English publication knows
这 月 , 这 柱子 是 奉献 完全 到 一个 小的 英语 发布 知道

[æz; əz] " [bɔɪz] [ˌmægəˈzi:n] .
as " Boy's Magazine .
作为 " 男孩们 杂志 .

本月，本专栏将完全致力于介绍一份名为“男孩杂志”的小型英文出版物。

" [ðə; ði][pəˈtɪkʃələ(r)] [ɪˈfʊ:] [ɪn] [drɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][pʊ; əv] [leɪt] [nəʊˈvembə(r)] , - .
" The particular issue in discussion is one of late November , 1933 .
" 这 特别的 问题 在 讨论 是 一 的 晚的 十一月 , - .

“我们讨论的具体问题是 1933 年 11 月下旬发生的事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfæntəsi] [ˈstɔ:riʒ] [ɪn] [ðis] [ˈɪju:] [ɪz] " [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .
One of the two fantasy stories in this issue is " The Menace of the Monsters .
一 的 这 二 幻想 故事 在 这 问题 是 " 这 威胁 的 这 怪物 .

本期杂志中的两个奇幻故事之一是《怪物的威胁》。

" [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][,pri:hr'stɔrɪk] [ˈnaɪtmeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
" **The monsters , which are prehistoric nightmares of the past ,**
" 这 怪物 , 哪个 是 史前 噩梦 的 这 过去的 ,
" 这些怪物, 是史前时代的噩梦,

[ɪn'veɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [reɪz] [ˈevrɪθɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][treɪn]
invade England and proceed to raise everything they come upon , including a train
入侵 英格兰 和 继续 到 增加 一切 他们 来 之上 , 包括 一个 火车
,
,
,

入侵英格兰, 并占领他们遇到的一切, 包括一列火车。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈɔ:təʊz] , [,et 'setərə; ɪt 'setərə] .
a couple of autos , etc :
一个 夫妻 的 汽车 , ETC :
几辆汽车等等。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈkærid] [θri:] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ˈsketʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈveri] [wel] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
The story carried three pen and ink sketches which were very well executed .
这 故事 携带 三 笔 和 墨水 草图 哪个 是 非常 出色地 执行 .
故事中包含三幅钢笔素描, 画得非常精美。

[wʌn][pɔ:'treɪ, pəu-] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˌstegə'sɔ:rəs] [ˌʌp'ru:ɪŋ] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑ:z] , [ˈtɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:]
One portrayed a huge stegosaurus uprooting a train of cars , tossing it into
一 描绘 一个 巨大的 剑龙 连根拔起 一个 火车 的 汽车 , 抛掷 它 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

其中一幅画描绘了一只巨大的剑龙将一列火车连根拔起, 抛向空中。

[ænd; ənd] [ˈspɪlɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and spilling people out of it right and left .
和 溢出 人们 出去 的 它 正确的 和 左边 :
人们从里面四散奔逃。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌʃəʊd] [ə; eɪ] [tɪ,rænə'sɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈseɪbə(r)]
Another illustration showed a tyrannosaurus in a death battle with a giant sabre
其他 插图 显示 一个 霸王龙 在 一个 死亡 战斗 和 一个 巨大的 军刀
- [tu:θ] [ˈtaɪgə(r)] ... - [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,
- **tooth tiger ... ' tis something to gaze upon ,**
- 齿 老虎 ... - 的 某物 到 目光 之上 ,

另一幅插图描绘了一只霸王龙与一只巨型剑齿虎进行殊死搏斗.....真是令人叹为观止。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
take my word for it !
拿 我的 单词 为了 它 !
相信我!

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈstɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [ˈɪju:] [ɪz] [nemd] " [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ˈkreɪtə(r)] " [ænd; ənd]
The other science fiction story in the issue is named " The Ocean Crater " and
这 其他 科学 小说 故事 在 这 问题 是 命名 " 这 海洋 火山口 " 和
[rɪ'zemb(ə)lz] - " [ˈtelɪgrɑ:f] [ˈplætəʊ] " [ˈsʌmwɒt] ,
resembles Astounding's " Telegraph Plateau " somewhat ,
类似 - " 电报 高原 " 有些 ,

本期杂志中的另一篇科幻故事名为《海洋陨石坑》, 与《惊奇科幻》杂志的《电报高原》有些相似。

[ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][di:p][ˈkreɪtə(r)][ˈəʊpənɪ][ænd; ənd][ˈʃɪps][drɒp][daʊn][ˈɪntu:]
in the fact that a deep crater opens in the ocean and ships drop down into
在这事实那一个深的火山口打开在这海洋和船舶降低向下进入
[aɪˈti:] .
it :
它 :

海洋中出现了一个深坑，船只坠入其中。

[ðɪs][ˈstɔ:ri][hæz; həz][tu:] [ɪ,ləsˈtreɪən] ,
This story has two illustrations ,
这故事有二插图 ,

这个故事配有两幅插图。

[wʌn][ˈfəʊɪŋ][ə; eɪ][ʃɪp][ˈfɔ:lɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]"[ˈəʊ(ə)n]-[pɪt]"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][pɔ:'treɪŋ][ðə; ði]
one showing a ship falling into the " ocean - pit " and the other portraying the
— 显示 一个 船 坠落 进入 这 " 海洋 - 坑 " 和 这 其他 描绘 这
[dɪˈstrʌk(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈeəpleɪn][ˈkæriə(r)][ˈvaɪə]"[ɪˈlektɹɪk]-[ˈærəʊ]"[reɪz][frɒm; frəm][æn; ən]
destruction of an airplane carrier via " electric - arrow " rays from an
破坏 的 一个 飞机 载体 通过 " 电的 - 箭 " 射线 从 一个
[əʊvəˈhed][ˈenəmi][pleɪn] .
overhead enemy plane :
开销 敌人 飞机 :

其中一幅描绘了一艘船坠入“海洋深渊”，另一幅描绘了一艘航空母舰被敌机从上方发射的“电箭”光束摧毁的场景。

[əˈnʌðə(r)][ˈstɔ:ri][ɪn][ðə; ði][ˈɪfʊ:] , "[tɪn][lɪŋz][gəʊst]"[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]
Another story in the issue , " Chin Ling's Ghost " was supposed to be a
其他 故事 在 这 问题 , " 下巴 凌的 鬼 " 曾是 据称 到 是 一个
[su:pəˈnætʃrəl; ,sju:pəˈnætʃrəl][teɪl] .
supernatural tale :
超自然 故事 :

本期杂志中的另一篇故事《秦玲的鬼魂》原本应该是一个超自然的故事。

([wi;; wi][həʊp][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][ˈprez(ə)nt][əˈnʌðə(r)][ˈɑ:ɪk(ə)][ɪn][ðɪs][ˈsɪəri:z][ɪn][æn; ən][ˈɜ:li]
(**We hope to be able to present another article in this series in an early**
(我们 希望 到 是 有能力的 到 展示 其他 文章 在 这 系列 在 一个 早期的
[ˈɪfʊ:] .)
issue .)
问题 .)

(我们希望能在下一期杂志中刊登本系列的另一篇文章。)

[ðə; ði][ˈbɔɪlɪŋ][pɔɪnt]
THE BOILING POINT
这 沸腾 观点
沸点

[ˈɑ:ftə(r)][faɪv][mʌnθs] , [ðə; ði][smɪθ] - [ˈækərmən][dɪˈbeɪt][ɪz][stɪl][ˈwæksɪŋ][hɒt] .
After five months , the Smith - Ackerman debate is still waxing hot .
后 五 几个月 , 这 史密斯 - 阿克曼 辩论 是 仍然 打蜡 热的 :

五个月过去了，史密斯-阿克曼之争依然愈演愈烈。

[wi;; wi][ˈəʊpən][ðɪs][mʌnθs][ˈkɒləm][wɪð][əˈnʌðə(r)][rɪˈbʌtl][frɒm; frəm][ˈækərmən] :
We open this month's column with another rebuttal from Ackerman :
我们 打开 这 月份 柱子 和 其他 反驳 从 阿克曼 :

本月专栏首先刊登阿克曼的另一篇反驳文章：

"[saɪns][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒn][maɪ][ˈbɔɪlɪŋ][pɔɪnt][ˈɑ:ɪk(ə)][hæv; həv][tʃeɪndʒd][əˈraʊnd][tu;; tə]
" **Since the pros and cons on my Boiling Point article have changed around to**
" 自从 这 优点 和 缺点 在 我的 沸腾 观点 文章 有 已更改 大约 到
[dɪˈskʌʃən][ɒv; əv][ˈkæɪktə(r)] ,
discussions of character ,
讨论 的 特点 ,

“自从我那篇关于《沸点》的文章的优缺点讨论转向了对人物性格的探讨之后，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ertʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] ['ætɪtʃuːd] .
I wish to state that I do not like H . P . Lovecraft's attitude .
我 希望 到 状态 那 我 做 不是 喜欢 H . P . 洛夫克拉夫特的 态度 .

我想声明，我不喜欢H·P·洛夫克拉夫特的态度。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn]
I was interested in his closing sentence in the second issue , and also in
我 曾是 感兴趣的 在 他的 结束 句子 在 这 第二 问题 , 和 还 在
['mɪstə(r)] . [dɜːlɪθs] .
Mr . Derleth's .
先生 . 德雷斯的 .

我对他在第二期杂志上的结尾语很感兴趣，对德莱斯先生的结尾语也很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] .
They were both interesting to analyze .
他们 是 两个都 有趣的 到 分析 .

分析它们都很有意思。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'zent] ['mɪstə(r)] . ['lʌvkræfts] ['fɜːðə(r)] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'mɑːrks] .
But I resent Mr . Lovecraft's further uncalled for remarks .
但 我 怨恨 先生 . 洛夫克拉夫特的 更远 未命名 为了 评论 .

但我对洛夫克拉夫特先生接下来那些毫无根据的言论感到不满。

[ɪf] [ai][er 'em][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['eni] [wɪəd] [teɪlɪz; 'teɪlɪːz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][kɔːl]
If I am not qualified to judge any weird tales , he is not qualified to call
如果 我 是 不是 合格的 到 法官 任何 诡异的 故事 , 他 是 不是 合格的 到 称呼
[nems] .
names .
姓名 .

如果我没有资格评判任何离奇的故事，那么他也没有资格妄加指责。

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɔːlɪzi] - - [klɑːk] ['æftən] [smɪθ] [hæz; həz] [biːn]
It seems to me of late that his palsy - walsy Clark Ashton Smith has been
它 似乎 到 我 的 晚的 那 他的 麻痹 - - 克拉克 阿什顿 史密斯 有 到过
['tɜːnɪŋ] [aʊt][æn; ən]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndənt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] — [bʌt; bət] ['gʊdnəs] !
turning out an over - abundant amount of literature — but goodness !
转弯 出去 一个 超过 - 丰富 数量 的 文学 — 但 善良 !

我觉得他那患有帕金森症的克拉克·阿什顿·史密斯最近创作了大量的文学作品——但是天哪！

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][egə'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][hɪm'self] !
I don't think the man egotistic and attempting to draw attention to himself !
我 不 思考 这 男人 自负 和 尝试 到 画 注意力 到 他自己 !

我不认为这个人自大，也不认为他是在试图引起别人的注意！

[ðə; ði][mæn][laɪks] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .
The man likes to write , and so do I .
这 男人 点赞 到 写 , 和 所以 做 我 .

他喜欢写作，我也喜欢。

[jet] ['mɪstə(r)] . ['lʌvkræft] [sez] [ɒv; əv][em 'iː] - [pɪ'kjuːliəli] [rɪ'dɪkjələs] - ,
Yet Mr . Lovecraft says of me ' peculiarly ridiculous ' ,
然而 先生 . 洛夫克拉夫特 说道 的 我 - 奇特地 荒谬的 - ,

然而，洛夫克拉夫特先生却说我“极其荒谬”。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ai] [meɪk] [əb'sɜːd] ['kɒments] [tuː; tə]['fəʊkəs] ['piːpəlz] [aɪz] [ɒn][em 'iː] ;
because I make absurd comments to focus people's eyes on me ;
因为 我 制作 荒诞 评论 到 重点 人们的 眼睛 在 我 ;

因为我发表荒谬的言论是为了吸引人们的注意力；

[ænd; ənd] [raɪt] [və'luːmɪnəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ai] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
and write voluminously for the same reason , I take it .
和 写 大量 为了 这 相同的 原因 , 我 拿 它 .

我想，他们大量写作也是出于同样的原因。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ki:p] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .
But I don't keep a scrap - book .
但 我 不 保持 一个 废料 - 书 .

但我并不保存剪贴簿。

[ðæts] [nɒt] ['veəri] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['neɪt(ə(r)) [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
That's not vary consistent with the nature described , is it ?
那就是 不是 各不相同 持续的 和 这 自然 描述 , 是 它 ?

这与所描述的性质并不一致，对吧？

[ænd; ənd][ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['hɔ:rnɪg] [wɒt] [maɪ]['ɑ:nse(r)][wɒz; wəz] [wen] [hi;; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] - ['fɒrɪst]
And ask Mr . Hornig what my answer was when he proposed a ' Forrest
和 问 先生 . 霍尼格 什么 我的 回答 曾是 什么时候 他 建议的 一个 - 福雷斯特
[dʒeɪ] . ['ækərmən] - ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
J . Ackerman ' issue of The Fantasy Fan .
J . 阿克曼 - 问题 的 这 幻想 扇子 .

问问霍尼格先生，当他提议为《奇幻迷》杂志出一期“福雷斯特·J·阿克曼”特刊时，我的回答是什么。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɒtn] [hæd; həd][ai] [bi:n] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] :
What a puffing up I should have gotten had I been that sort of person :
什么 一个 抽气 向上 我 应该 有 获得 有 我 到过 那 种类 的 人 :

如果我是那种人，我肯定会受到多么大的批评啊！

[ju;; jʊ] [tel] - [ɪm] [tʃɑ:lz] — [wɒt] [ai] [sed] : - [nəʊ] ! -
You tell ' em Charles — what I said : ' No ! ' .
你 告诉 - 呃 查尔斯 — 什么 我 说 : - 不 ! -

查尔斯，你告诉他们我说的话：“不！ ”

[nɒt] [ðæt] [ai] [si:] [wɒt] ['dɪfrəns] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [hu:] [raɪts] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]
Not that I see what difference it makes who writes articles and how many of
不是 那 我 看 什么 不同之处 它 制作 WHO 写 文章 和 如何 许多 的
[ðem; ðəm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wʌn] ['ɪʃu:] ,
them there are in one issue ,
他们 那里 是 在 一 问题 ,

我看不出文章的作者是谁以及每期杂志的文章数量有什么区别。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [gʊd] — [wɪtʃ] [ai][həʊp] [maɪn][ɑ:(r); ə(r)] .
as long as they're good — which I hope mine are .
作为 长的 作为 它们是 好的 — 哪个 我 希望 矿 是 .

只要它们好就行——我希望我的很好。

[bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] .
But people will talk .
但 人们 将要 讲话 .

但人们总会议论纷纷。

[ænd; ənd][səʊ][ai][,er 'em][nɒt][ə'blaɪdʒɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɜ:təbaɪ'bɒgrəfi] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] -
And so I am not obliging with an autobiography of myself for the ' .
和 所以 我 是 不是 乐于助人 和 一个 自传 的 我 为了 这 -
['feɪməs] ['fæntəsi] [fænz] - ['fi:tʃə(r)] ['aɪðə(r)] .
Famous Fantasy Fans ' feature either .
著名的 幻想 粉丝 - 特征 任何一个 .

因此，我也不打算为“著名奇幻迷”专题撰写自传。

" [fə:ðə'mɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lʌv,kɪɑ:ft] , [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
" **Furthermore , Mr . Lovecraft , you seem to have forgotten something .**
" 此外 , 先生 . 洛夫克拉夫特 , 你 似乎 到 有 被遗忘的 某物 .

“此外，洛夫克拉夫特先生，您似乎忘记了某些事情。”

[ai] [ki:p] [maɪ] ['letəz] [frɒm; frəm] ['feɪməs] ['raɪtə] .
I keep my letters from famous writers .
我 保持 我的 信件 从 著名的 作家 .

我保存着著名作家给我的来信。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌns] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪ] [ə'tæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
You say I once wrote you a very childish attack on your work .

你 说 我 一次 写道 你 一个 非常 幼稚 攻击 在 你的 工作 .

你说我曾经写过一篇非常幼稚的文章，攻击你的作品。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz] :
But your answer to that letter was :

但 你的 回答 到 那 信 曾是 :

但你对那封信的回复是：

- [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]['kændɪd]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -
' I was very pleased to get your bright and candid letter this morning . '

- 我 曾是 非常 高兴 到 得到 你的 明亮的 和 坦率 信 这 早晨 . -

“今天早上收到你那封坦诚而又充满智慧的来信，我非常高兴。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːrɪ] .
That is a different story .

那 是 一个 不同的 故事 .

那是另一回事了。

" [aɪ] [raɪt] [ðɪːz] ['pærəgrɑːfs] [ɪn][maɪ][brɪ'hɑːf] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] [fænz] -
" I write these paragraphs in my behalf , because , being more of a weird fans ' "

- 我 写 这些 段落 在 我的 代表 , 因为 , 存在 更多的 的 一个 诡异的 粉丝 -

[,mæɡə'ziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

“我以我自己的名义写下这些段落，因为，作为一本更偏向于怪咖粉丝的杂志，

[aɪ][kænt][ɪk'spekt] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɒn][maɪ][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] ['rɪdər] .
I can't expect many voices on my side from The Fantasy Fan readers .

我 不能 预计 许多 声音 在 我的 边 从 这 幻想 扇子 读者 .

我不指望《奇幻迷》的读者会支持我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒv; əv][siː] . ['ferɪ] [ænd; ənd][biː] . ['rɒdʒəz] [ɪn]
If you will see the third paragraph in the letter of C . Ferry and B . Rogers in

如果 你 将要 看 这 第三 段落 在 这 信 的 C . 渡船 和 B . 罗杰斯 在

[ðə; ðɪ][dɪ'sembə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔːrɪz] ,
the December Wonder Stories ,
这 十二月 想知道 故事 ,

如果你看到C. Ferry和B. Rogers在12月《奇幻故事》杂志上的信件中的第三段，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [taɪmz]['əʊvə(r)][æz; əz] ['viːəmənt] [ænd; ənd]
you will find that the gentlemen are three times over as vehement and

你 将要 寻找 那 这 先生们 是 三 时代 超过 作为 慷慨 和

[ə'sɪdɪk][æz; əz][aɪ] . [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] [ʌn'nəʊɪŋ] [sə'pɔːtəz] .
acidic as I . You might call them unknowing supporters .

酸性 作为 我 . 你 可能 称呼 他们 无知 支持者 .

你会发现，这些先生们比我激烈三倍，也尖酸刻薄三倍。你可以称他们为不知情的拥护者。

" [tuː; tə] ['rɒbət] ['nelsn] ,
" To Robert Nelson ,
" 到 罗伯特 纳尔逊 ,

致罗伯特·纳尔逊，

[hu:] [sez] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][dɑ:ft][ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ][,nəʊtə'raɪəti] - [si:kɪŋ] [klaʊn]
who says I must be daft or an imbecile or a notoriety - seeking clown
WHO 说道 我 必须 是 愚蠢 或者 一个 白痴 或者 一个 恶名 - 寻求 小丑
[ænd; ənd] [nɜ:v] ([ænd; ənd] [dʌz] [,aɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [breθ]) ,
and knave (and does it in one breath) ,
和 恶棍 (和 做 它 在 一 气息) ,
谁说我一定 是 傻子、白痴、想出名的丑角或恶棍 (而且一口气说完),

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:ɡɒn] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['fæntəsi]
I can only answer that I thought it was a foregone conclusion that fantasy
我 能 仅有的 回答 那 我 想法 它 曾是 一个 已放弃 结论 那 幻想
[fænz][wɜ:(r); wə(r)] - [dɑ:ft] - ['eniweɪ] ,
fans were ' daft ' anyway ,
粉丝 是 - 愚蠢 - 反正 ,
我只能说,我早就觉得科幻小说迷都是“傻瓜”这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪɡ,zæmɪ'nei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['ælmə]
and that examination of the ratings of the members of my alma
和 那 考试 的 这 评分 的 这 成员 的 我的 阿尔玛
['ma:tə(r); 'meɪtə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] [kla:s] [maɪt] [pru:v] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['steɪtmənt] ,
mater graduating class might prove differently about the second statement ,
母 毕业 班级 可能 证明 不同 关于 这 第二 陈述 ,
而对我的母校应届毕业生的评价进行考察,或许能得出关于第二个陈述的不同结论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ɔ:'redi] .
and that I think I have cleared of the third already .
和 那 我 思考 我 有 已清除 的 这 第三 已经 .
而且我认为我已经解决了第三个问题。

" ['rɪtʃəd] [i:] . ['mɔ:rsɪz] ['letə(r)][hæz; həz] [ɪm'prest] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ri:əli] - [sez]
" **Richard E . Morse's letter has impressed me as the one that really ' says**
" 理查德 E . 莫尔斯电码 信 有 印象深刻 我 作为 这 一 那 真的 - 说道
['sʌmθɪŋ] . -
something . ' .
某物 . -
“理查德·E·莫尔斯的信给我留下了深刻的印象,因为它真正‘表达了一些内容’。”

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ'waɪl]
His thought had not occurred to me before , and it is worthwhile
他的 想法 有 不是 发生 到 我 前 , 和 它 是 值得
[kən'sɪdəɪŋ] .
considering .
考虑 .
他的想法我 之前从未想到过,值得我们认真考虑。

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'laʊz] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n] ; [waɪ] [nɒt] ['wʌndə(r)] ['stɔ:rɪz] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] ?
Weird Tales allows science fiction ; why not Wonder Stories weird tales ?
诡异的 故事 允许 科学 小说 ; 为什么 不是 想知道 故事 诡异的 故事 ?
《怪异故事》杂志允许科幻小说;为什么《奇幻故事》杂志不允许怪异故事呢?

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪk](ə)n][fæn][ai][,er 'em][ɔ:lweɪz] ['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] ['est'i:'ef][ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z]
As the science fiction fan I am always eager to see stf in Weird Tales
作为 这 科学 小说 扇子 我 是 总是 渴望的 到 看 stf 在 诡异的 故事
[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)][,mægə'zi:n] .
and any other magazine .
和 任何 其他 杂志 .
作为科幻迷,我总是很想在《怪异故事》和其他杂志上看到科幻小说。

[ai] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:st] .
I see that the process can easily be reversed .
我 看 那 这 过程 能 容易地 是 反转 .
我认为这个过程很容易逆转。

[səʊ][ˈmɪstə(r)] . [mɔːs] - [hæz; həz] - [ˌem ˈiː] .
So Mr . Morse ' has ' me :
所以 先生 : 莫尔斯 - 有 - 我 :

所以莫尔斯先生“抓住”了我。

[ðə; ði][ˈɑːɡjʊmənt][ɪz][ˈset(ə)ld] .
The argument is settled .
这 争论 是 定居 :

争论已经结束。

" [ˈnjuːmərəs] [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] [ˈletəz] [nɒk] [ˈestˈiːef][ɪn] [wɪəd] : [ai][ˈəʊnli][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Numerous Eyrie letters knock stf in Weird : I only did the same ,**
" 很多的 鹰巢 信件 敲 stf 在 诡异的 : 我 仅有的 做过 这 相同的 ,
“许多来自Eyrie的信件在怪异中敲响了警钟：我只是做了同样的事情，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
but from the other side of the fence .
但 从 这 其他 边 的 这 栅栏 :

但这是隔着栅栏看的。

" [eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌv,kɹɑːft] [ˈɔːlsəʊ] [riˈtælieɪt] :
" **H . P . Lovecraft also retaliates :**
" H : P : 洛夫克拉夫特 还 报复 :

“H·P·洛夫克拉夫特也进行了反击：

" [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [vəˈsɪfərəs] [ˈmɑːstə(r)] [ˈækərmən] [ə; eɪ] [ˈhɪəriŋ] — [ɪts] [ˈɔːlweɪz]
" **Glad you are giving the vociferous Master Ackerman a hearing — it's always**
" 高兴的 你 是 给予 这 喧闹的 掌握 阿克曼 一个 听力 — 它是 总是
[wel] [tuː; tə][let][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [hæv; həv][æŋ; ən][ˈiːkwəl] [tʃɑːns] .
well to let both sides of a debate have an equal chance .
出色地 到 让 两个都 侧面 的 一个 辩论 有 一个 平等的 机会 :

“很高兴您给了爱高谈阔论的阿克曼先生一个发言的机会——让辩论双方都有平等的机会总是好事。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] - [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪz][daʊnt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ]
But I fear that Effjay the Terrible and his allies don't make out a very strong
但 我 害怕 那 - 这 糟糕的 和 他的 盟国 不 制作 出去 一个 非常 强的
[keɪs] .
case :
案件 :

但我担心“可怕的埃夫杰”和他的盟友们提出的论点并不十分有力。

[ðə; ði][taɪˈreɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmiəli] [æŋ; ən] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt]
The tirade to which exception was taken was not merely an assertion that
这 长篇大论 到 哪个 例外 曾是 已采取 曾是 不是 仅仅 一个 断言 那
[smɪθs] - [ˈdwelə(r)][ɪn] [ˈmɑːʃn] [depθs] - [ɪz][ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Smith's ' Dweller in Martian Depths ' is unsuited for a science fiction
史密斯 - 居住者 在 火星 深度 - 是 不合适 为了 一个 科学 小说
[ˌmæɡəˈziːn] .
magazine :
杂志 :

引起争议的这番言论，不仅仅是断言史密斯的《火星深处的居民》不适合科幻杂志刊登。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊlli] [ɡrəˈtjuːɪtəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtemperət] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪtˈself] ,
It was a wholly gratuitous and intemperate attack on the story itself ,
它 曾是 一个 完全 无偿的 和 不节制的 攻击 在 这 故事 本身 ,
这是对故事本身完全无端且过激的攻击。

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][slæp] - [dæʃ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ɒvviəsli] [sə'dɪstɪk][ˈɡlʌstəʊ] [wɪt] [ˈpleɪnli]
written with a slap - dash extravagance and obviously sadistic gusto which plainly
书面 和 一个 拍击 - 短跑 奢侈 和 明显地 虐待狂 古斯托 哪个 显然
[ʃəʊd] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ɒv; əv][,ænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv]
showed either a complete lack of analytical understanding and imaginative
显示 任何一个 一个 完全的 缺少 的 分析 理解 和 富有想象力的
[ˈsensətɪvnəs] ,
sensitiveness ,
敏感性 ,

这部作品写得草率浮夸，明显带有虐待狂的意味，这清楚地表明作者完全缺乏分析理解力和想象力。

[ɔ:(r)] ([æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l]) [ə; eɪ][mɪə(r)] ['bɔɪɪʃ] [dr'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]
or (as it was probable) a mere boyish desire to show off and
或者 (作为 它 曾是 可能) 一个 仅仅 男孩气 欲望 到 展示 离开 和
[ə'trækt] ['nəʊtɪs] .
attract notice .
吸引 注意 .

或者（更有可能的是）仅仅是男孩想要炫耀和吸引注意的愿望。

[haʊ'evə(r)] , [ˈækərmən] [ɪz] [jʌŋ] ,
However , Ackerman is young ,
然而 , 阿克曼 是 年轻的 ,

然而，阿克曼还年轻，

[æz; əz] [pru:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:d] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ˈlæŋɡwɪdʒ][æz; əz][ˈeɪlɪən]
as proved by his tendency to regard ordinary civilized language as alien
作为 已证实 经过 他的 趋势 到 看待 普通的 文明 语言 作为 外星人
[ænd; ənd][ɪŋ,kɒmpri'hensəb(ə)l] .
and incomprehensible :
和 难以理解 .

这一点从他将普通文明语言视为陌生和难以理解的倾向中可见一斑。

[naʊ] [ðæt] [hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bæɾɑ:ʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk] ,
Now that he's had a good barrage from the general public ,
现在 那 他是 有 一个 好的 弹幕 从 这 一般的 民众 ,

现在他已经受到了公众的猛烈抨击，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][ɪn] [pi:s] .
it would be just as well to leave him in peace .
它 会 是 只是 作为 出色地 到 离开 他 在 和平 .

让他安息吧。

[faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [hi:l] [gəʊ] [brɪ'pɒnd] ['eni][ɒv; əv][ju: 'es][ɪn] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪk'spləʊʒənz]
Five years from now he'll go beyond any of us in laughing at his explosions
五 年 从 现在 地狱 去 超过 任何 的 我们 在 笑 在 他的 爆炸
[ɒv; əv] [tə'deɪ] .
of today .
的 今天 .

五年后，他会比我们任何人都更嘲笑他今天这些爆炸性的举动。

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [dɛlənbæk] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] :
" **William H . Dellenback also has something to say** :
" 威廉 H : 德伦巴克 还 有 某物 到 说 :

威廉·H·德伦巴克也有话要说：

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [wɪəd] [mæn] ; [ɪn'di:d] ,
" **I am not a Weird Man ; indeed** ,
" 我 是 不是 一个 诡异的 男人 ; 的确 ,

“我不是一个怪人；事实上，

[ai][hæv; həv] [ri:d] ['veri] [fju:] [wɪəd] ['stɔ:rɪz] [ðæt][ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['ri:əli] [gʊd] .
I have read very few weird stories that I have considered really good .
我 有 读 非常 很少 诡异的 故事 那 我 有 经过考虑的 真的 好的 .

我读过的怪诞故事中，真正让我觉得精彩的寥寥无几。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [smɪθ] ([hu:] , [ai] [br'li:v] ,
Therefore , this is not so much a defense of Smith (who , I believe ,
所以 , 这 是 不是 所以 很多 一个 防御 的 史密斯 (WHO , 我 相信 ,
因此，这与其说是对史密斯的辩护（我相信，

[ɪz] ['æbsəlu:tli] [rɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][lɪŋk] [wɪəd] ['fɪk(ə)n] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n]) , [æz; əz][ə; eɪ]
is absolutely wrong in trying to link weird fiction with science fiction) , as a
是 绝对地 错误的 在 尝试 到 关联 诡异的 小说 和 科学 小说) , 作为 一个
[rɪ'batl] [tu;; tə] ['ækərmən] .
rebuttal to Ackerman .
反驳 到 阿克曼 .

(试图将怪诞小说与科幻小说联系起来是完全错误的)，以此反驳阿克曼的观点。

[haʊ'evə(r)] , [fɜ:st] [let][em 'i:] [seɪ] [ðæt][ai] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
However , first let me say that I think you are making a mistake ,
然而 , 第一的 让 我 说 那 我 思考 你 是 制作 一个 错误 ,
但是，首先我想说，我认为你犯了一个错误。

['editə(r)] , [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪdər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['letəz] [wɪtʃ] [meɪk] [tu:] ['pɜ:sən(ə)l]
Editor , in publishing , and readers , in writing , letters which make too personal
编辑 , 在 出版 , 和 读者 , 在 写作 , 信件 哪个 制作 也 个人的
[rɪ'mɑ:rkz] .
remarks .
评论 .

编辑在出版业中，读者在写信时，如果信件中包含过于私人的评论，将会受到批评。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tru:] ,
Aside from the fact that they are not true ,
旁边 从 这 事实 那 他们 是 不是 真的 ,
撇开它们并非事实不谈，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ]
the Boiling Point is for arguing about principles and not for calling
这 沸腾 观点 是 为了 争论 关于 原则 和 不是 为了 呼叫
[æn'tæɡənɪsts] [nems] .
antagonists names .
反派 姓名 .

《沸点》是用来讨论原则的，而不是用来辱骂对手的。

" [bʌt; bət][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:ns] — ['fɔrɪst] [sez] [ðæt] - ['dwelə(r)][ɪn] ['mɑ:ʃn] [depθs] - [ænd; ənd] -
" **But on with the dance — Forrest says that ' Dweller in Martian Depths ' and '**
" 但 在 和 这 舞蹈 — 福雷斯特 说道 那 - 居住者 在 火星 深度 - 和 -
[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd] - [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['wʌndə(r)] ['stɔ:rɪz] .
The Light From Beyond ' should not have been published in Wonder Stories .
这 光 从 超过 - 应该 不是 有 到过 已发布 在 想知道 故事 .

“但故事继续——福雷斯特说，《火星深处的居民》和《来自彼岸的光芒》不应该在《奇幻故事》中发表。

[hi;; hi][ɔ:'lsəʊ][kɔ:lz] - [ðə; ði] [taɪm] [stri:m] - ['daʊt(ə)l] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['est'i:'ef] [pʌblɪ'keɪʃn] .
He also calls ' The Time Stream ' doubtful material for a stf publication .
他 还 呼叫 - 这 时间 溪流 - 疑 材料 为了 一个 stf 发布 .
他还称《时间流》作为科幻小说出版物的内容值得怀疑。

" [pɔɪnt] [wʌn] — [ɪn] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] ['fɔ:rɪsts] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [smɪθs] [ɪk'sesɪv] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
" **Point 1 — In regard to Forrest's dislike of Smith's excessive vocabulary**
" 观点 1 — 在 看待 到 森林的 不喜欢 的 史密斯 过多的 词汇
,
.
.

“第一点——关于福雷斯特不喜欢史密斯词汇量过多这一点，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpɪnjən] .
I will say this is purely a matter of personal opinion .
我 将要 说 这 是 纯粹 一个 事情 的 个人的 观点 .

我只能说这纯粹是个人意见。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ([wɪt] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [du:; də] [ˈmesəz] . [ˈlʌv,kɪɑ:ft] , [ˈbɑ:ləʊ]
And I respect his opinion (which is more than do Messrs . Lovecraft , Barlow
和 我 尊重 他的 观点 (哪个 是 更多的 比 做 先生们 . 洛夫克拉夫特 , 巴洛
,
.
.

我尊重他的意见（比洛夫克拉夫特先生、巴洛先生更尊重他的意见），

[ænd; ənd] [ˈnel sn]) [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [dɒʊnt] [əˈɡri:] [wɪð] [hɪm] .
and Nelson) even though I don't agree with him .
和 纳尔逊) 甚至 尽管 我 不 同意 和 他 .

还有纳尔逊)，尽管我并不认同他的观点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [rʌn] [ɒv; əv] [ˈestˈi:ef] [ˈstɔ:rɪz] , [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [smɪθs]
As a change from the average run of stf stories , I enjoy Smith's
作为 一个 改变 从 这 平均的 跑步 的 stf 故事 , 我 享受 史密斯
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
wonderful language ;
精彩的 语言 ;

与一般的科幻小说不同，我很喜欢史密斯精彩的语言；

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ˈveri] [fju:] [ˈstɔ:rɪz] [æz; əz] [ˈbju:tɪfli] [təʊld] [æz; əz] - [ðə; ði] [laɪt]
I believe I have read very few stories as beautifully told as ' The Light
我 相信 我 有 读 非常 很少 故事 作为 非常漂亮 讲述 作为 - 这 光
[frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] - .
From Beyond ' .
从 超过 - .

我认为我读过的故事中，很少有像《来自彼岸的光芒》这样讲述得如此优美的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [dɒʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɪəd] [ˈstɔ:rɪz] , [ˌnevəðəˈles] ,
And though I don't like his weird stories , nevertheless ,
和 尽管 我 不 喜欢 他的 诡异的 故事 , 尽管如此 ,

虽然我不喜欢他那些古怪的故事，但是

[hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈædmərəbli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [wɪəd] [ˈfɪk](ə)n] .
his manner of telling seems to me admirably fitted to weird fiction .
他的 方式 的 讲述 似乎 到 我 令人钦佩地 适配 到 诡异的 小说 .

我觉得他的叙述方式非常适合怪诞小说。

" [pɔɪnt] [tu:ˈtu:] — [aɪ] [əˈɡri:] [ˈhɑ:tɪli] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔ:fəd] ; [ˈsaɪəns] [ˈfɪk](ə)n] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi]
" **Point 2 — I agree heartily with Mr . Crawford ; science fiction would indeed be**
" 观点 2 — 我 同意 衷心地 和 先生 . 克劳福德 ; 科学 小说 会 的确 是
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

“第二点——我完全同意克劳福德先生的观点；科幻小说确实会很乏味，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diəz]['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] ['lɪsts] .
if it consisted of nothing but the ideas Mr . Barlow lists .
如果 它 由.....组成 的 没有什么 但 这 想法 先生 : 巴洛 列表 :

如果它仅仅包含巴洛先生列举的那些想法。

['fæntəsi] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t][ɒv; əv]['est'i:'ef] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [ə'blaʊ] ['menʃ(ə)nd]
Fantasy is an integral part of the stf ; and while the three above mentioned
幻想 是 一个 不可缺少的 部分 的 stf ; 和 尽管 这 三 多于 提及
['stɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
stories were ,
故事 是 ,

奇幻是科幻小说不可或缺的一部分；虽然上面提到的三个故事都是如此，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] , ['fæntəsi] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][strɪkt]['est'i:'ef] .
for a large part , fantasy , they also contained the elements of strict stf .
为了 一个 大的 部分 , 幻想 , 他们 还 包含 这 元素 的 严格的 stf .

在很大程度上，奇幻作品也包含了严格的 stf 元素。

" [pɔɪnt][θri:] — ['faɪnəli] , [ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['ɒfə(r)] [ðɪs] [lɑ:st]
" **Point 3 — Finally , if no other explaining will suffice , I can only offer this last**
" 观点 3 — 最后 , 如果 不 其他 解释 将要 足够了 , 我 能 仅有的 提供 这 最后的
[fækt] :
fact :
事实 :

“第三点——最后，如果其他解释都不足以令人信服，我只能提供最后一个事实：

[sʌt] ['stɔ:rɪz] [prə'vaɪd][və'reɪəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [wɪl] [laɪk][ðəm; ðəm] .
Such stories provide variety , and there are many who will like them .
这样的 故事 提供 种类 , 和 那里 是 许多 WHO 将要 喜欢 他们 :

这类故事题材丰富，相信会有很多人喜欢。

[səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , ['fɒrɪst] , [dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
So , if you don't , Forrest , just forget about it .
所以 , 如果 你 不 , 福雷斯特 , 只是 忘记 关于 它 :

所以，福雷斯特，如果你不想做，那就放弃吧。

['est'i:'ef][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔ:l] - [jɑ:rnz] , [ɔ:(r)][ɔ:l]['medɪk(ə)] ,
Stf can not be composed of all interplanetar yarns , or all medical ,
stf 能 不是 是 由 的 全部 - 纱线 , 或者 全部 医疗的 ,

Stf不可能全部由星际纱线组成，也不可能全部由医疗纱线组成。

[ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪp] .
or all of any other type .
或者 全部 的 任何 其他 类型 :

或任何其他类型的所有类型。

" [wi:; wi] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [smɪθ] - ['ækərmən] [dɪ'beɪt] [wɪl] [bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **We hereby give notice that the Smith - Ackerman debate will be concluded in the**
" 我们 特此 给 注意 那 这 史密斯 - 阿克曼 辩论 将要 是 结束 在 这
['februəri] ['ɪju:] .
February issue .
二月 问题 :

“我们特此通知，史密斯-阿克曼之争将在二月份结束。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst][ə'baʊt] [rʌn] [ɪts] [kɔ:s] .
It has just about run its course .
它 有 只是 关于 跑步 它是 课程 :

它差不多已经走到尽头了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
If you have anything to say , you'd better say it now .
如果 你 有 任何事物 到 说 , 你会 更好的 说 它 现在 :

有什么话要说，最好现在就说。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [tʃɑ:ns] .
It's your last chance .
它是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[ɪn][nekst] [mʌnθs] ['kɒləm] ,
In next month's column ,
在 下一个 月份 柱子 ,

下个月的专栏文章中，

[kla:k] ['æftən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [rɪ'batl] [tu:; tə][ðə; ði] [və'sɪfərəs] ['letə(r)][pʊ; əv][di:] . [ˌæɪɪg'zændərz]
Clark Ashton Smith presents a rebuttal to the vociferous letter of D . Alexander's
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 一个 反驳 到 这 喧闹的 信 的 D . 亚历山大的

[ɪn][ˈaʊə(r)][dɪ'sembə(r)] [ɪ'ju:] .
in our December issue .
在 我们的 十二月 问题 .

克拉克·阿什顿·史密斯在我们的十二月刊中对 D. Alexander 的激烈来信进行了反驳。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ækərmən] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æŋ; ən][ˈi:v(ə)n] [breɪk] .
Mr . Smith is glad to know that Ackerman is being given an even break .
先生 : 史密斯 是 高兴的 到 知道 那 阿克曼 是 存在 给定 一个 甚至 休息 .

史密斯先生很高兴得知阿克曼得到了公平对待。

[wi:; wi][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['frendli] ['ɑ:gjumənt][hæz; həz] [bi:n] [wel] - ['teɪkən][baɪ][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ænd; ənd]
We hope that this friendly argument has been well - taken by all concerned and
我们 希望 那 这 友好的 争论 有 到过 出色地 - 已采取 经过全部 担心的 和

[wɪl] [kɔ:z] [nəʊ][ha:d] ['fi:lɪŋz] .
will cause no hard feelings .
将要 原因 不 难的 情怀 .

我们希望各方都能接受这种友好的争论，并且不会造成任何不快。

[ðə; ði] [gu:l]
The Ghoul
这 食尸鬼

食尸鬼

[baɪ] [kla:k] ['æftən] [smɪθ]
by Clark Ashton Smith
经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθek] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊ; əv] [gʊd] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd]
During the reign of the Caliph Vathek , a young man of good reput **e and**
期间 这 在位 的 这 哈里发 瓦泰克 , 一个 年轻的 男人 的 好的 声誉 和

['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在哈里发瓦泰克统治时期，一位出身良好、声誉卓著的年轻人，

[nemd] [nu:re'dɪn] [hɑ:'sɑ:n] , [wɒz; wəz] [heɪld] [brɪ'ɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:di] ['ɑ:med] [ben][bɛkɑ:r][æt; ət]
named Noureddin Hassan , was haled before the Cadi Ahmed ben Becar at
命名 努尔丁 哈桑 , 曾是 被洗礼 前 这 卡迪 艾哈迈德 本 贝卡尔 在

[bʌsɔrə] .
Bussorah .
布索拉 .

名叫努尔丁·哈桑的人在布索拉被传唤到卡迪·艾哈迈德·本·贝卡尔面前。

[naʊ] [nu:re'dɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [ju:θ] , [pʊ; əv][ˈəʊpən][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [mi:n] ;
Now Noureddin was a comely youth , of open and gentle mien ;
现在 努尔丁 曾是 一个 漂亮 青年 , 的 打开 和 温和的 面容 ;

努尔丁是一位相貌英俊、性情开朗温和的青年；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:di][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ˈʌðə(r)z][ˈprez(ə)nt]
and great was the astonishment of the Cadi and of all others present
和 伟大的 曾是 这 惊讶 的 这 卡迪 和 的 全部 其他的 展示
[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈtʃɑ: dʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈfɜ:d] [ə'genst] [hɪm] .
when they heard the charges that were preferred against him .
什么时候 他们 听到 这 收费 那 是 首选 反对 他 .

当卡迪和在场的所有人听到对他的指控时，都感到非常惊讶。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][ˈsev(ə)n][ˈpi:p(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɒn][ˈsev(ə)n] [sək'sesɪv]
He was accused of having slain seven people , one by one , on seven successive
他 曾是 被告 的 拥有 被杀 七 人们 , 一 经过 一 , 在 七 连续
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

他被指控在连续七个晚上，一个接一个地杀害了七个人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsemətɪrɪ] [nɪə(r)] [bʌsɔrə] ,
and of having left the corpses in a cemetery near Bussorah ,
和 的 拥有 左边 这 尸体 在 一个 公墓 靠近 布索拉 ,
[ˈbʌsɔrə] ,
并将尸体遗弃在布索拉附近的一处墓地。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][faʊnd] [ˈlaɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [dɪˈvaʊəd] [ɪn][ə; eɪ]
where they were found lying with their bodies and members devoured in a
在哪里 他们 是 成立 说谎 和 他们的 身体 和 成员 吞噬 在 一个
[ˈfɪəsəm] [ˈmænə(r)] ,
fearsome manner ,
可怕的 方式 ,
[ˈfɪəsəm] [ˈmænə(r)] ,
人们发现他们横尸遍野，尸体和肢体都被以极其可怕的方式啃噬殆尽。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈdʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz] .
as if by jackals .
作为 如果 经过 豺狼 .
[ˈdʒækɪlz; 'dʒækɔ:lz] .
仿佛被豺狼袭击过一般。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][sleɪn] [θɪrɪ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] , [tu:]
Of the people he was said to have slain three were women , two
的 这 人们 他 曾是 说 到 有 被杀 三 是 女性 , 二
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
were travelling merchants ,
是 旅行 商人 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
据说他杀害的人中，有三名妇女，两名是旅行商人。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [greɪv] - [ˈdɪɡə(r)] .
one was a mendicant , and one a grave - digger .
一 曾是 一个 乞丐 , 和 一 一个 严重 - 挖掘机 .
[ˈdɪɡə(r)] .
一个是乞丐，一个是掘墓人。

[ˈɑ:med] [ben][bɛkɑ:r][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm][ɒv; əv] [ˈɒnərəb(ə)l] [jɪəz] ,
Ahmed ben Becar was filled with the learning and wisdom of honorable years ,
艾哈迈德 本 贝卡尔 曾是 已填 和 这 学习 和 智慧 的 光荣的 年 ,
[ˈɒnərəb(ə)l] [jɪəz] ,
艾哈迈德·本·贝卡尔饱经世故，学识渊博，智慧过人。

[ænd; ənd] [wɪˈðɔ:l] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [pɜ:spɪˈkæsəti] .
and withal was possessed of much perspicacity .
和 此外 曾是 拥有 的 很多 洞察力 .
[pɜ:spɪˈkæsəti] .
而且他还很有洞察力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [pə'plekst] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ə'trɒsəti][ɒv; əv] [ði:z]
But he was deeply perplexed by the strangeness and atrocity of these
但 他 曾是 深 困惑 经过 这 奇怪 和 暴行 的 这些
[kraɪmz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][maɪld] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [bred][f'æspekt][ɒv; əv] [nu:re'dɪn] [hɑ:'sɑ:n]
crimes and by the mild demeanor and well - bred aspect of Noureddin Hassan
犯罪 和 经过 这 温和的 风度 和 出色地 - 繁殖 方面 的 努尔丁 哈桑
,
:
,

但他对这些罪行的怪异和残暴，以及努尔丁·哈桑温和的举止和良好的教养深感困惑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ][waɪz] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
which he could in no wise reconcile with them .
哪个 他 可以 在 不 明智的 调和 和 他们 .
他无论如何也无法与他们和解。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [nu:re'dɪn] ['beəriŋ]
He heard in silence the testimony of witnesses who had seen Noureddin bearing
他 听到 在 沉默 这 见证 的 证人 WHO 有 已见 努尔丁 轴承
[ɒŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət] ['jestə] - [i:v] [ɪn][ðə; ði] ['semətɪri] ;
on his shoulders the body of a woman at yester - eve in the cemetery ;
在 他的 肩膀 这 身体 的 一个 女士 在 昨天 - 前夕 在 这 公墓 ;
他默默地听着目击者的证词，这些目击者称昨天晚上在墓地里看到努尔丁肩扛着一具女尸；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [ɒŋ] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [hɪm] ['klɑmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and others who on several occasions had observed him coming from the
和 其他的 WHO 在 一些 场合 有 观察到 他 未来 从 这
[ˈneɪbəhʊd] [æt; ət] [ʌn'si:mli] [ˈaʊəz] [wen] [ˈəʊnli] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:dəəz] [wʊd] [bi:; bi]
neighborhood at unseemly hours when only thieves and murderers would be
邻里 在 不体面的 小时 什么时候 仅有的 窃贼 和 杀人犯 会 是
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

还有人曾多次看到他在不合时宜的时间从附近出来，而那时只有窃贼和杀人犯才会出没。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɔ:l] [ði:z] , [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈkləʊsli] .
Then , having considered all these , he questioned the youth closely .
然后 , 拥有 经过考虑的 全部 这些 , 他 被质问 这 青年 密切 .
然后，在考虑了所有这些因素之后，他仔细地询问了这位年轻人。

" [nu:re'dɪn] [hɑ:'sɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] [hæst] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ]
" **Noureddin Hassan , " he said , " thou hast been charged with crimes of exceeding**
" 努尔丁 哈桑 , " 他 说 , " 你 哈斯特 到过 带电 和 犯罪 的 超过
[ˈfaʊlnəs] ,
foulness ,
纠缠 ,
“努尔丁·哈桑,”他说，“你被指控犯有极其卑劣的罪行，

[wɪtʃ] [ðəɪ] ['beəriŋ] [ænd; ənd][ðəɪ] ['lɪniəmənts] [brɪˈlaɪ] .
which thy bearing and thy lineaments belie .
哪个 你的 轴承 和 你的 线状线 掩饰 .
但这与你的举止和容貌不符。

[ɪz][ðeə(r)][ˈhæpli][æn; ən],[eksplə'nei](ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst] [ˈhəʊlli] [klɪə(r)]
Is there haply an explanation of these things by which thou canst wholly clear
是 那里 或许 一个 解释 的 这些 事物 经过 哪个 你 罐 完全 清除
[ðəɪ'self] ,
thyslf ,
你自己 ,
或许对这些事情有一种解释，能让你彻底澄清自己的清白？

[ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meɜə(r)] ['mɪtɪɡeɪt] [ðə; ði]['heɪnəsneɪs; 'hi:nəsneɪs][ɒv; əv][ðəɪ] [di:dz] ,
or in some measure mitigate the heinousness of thy deeds ,
或者 在 一些 措施 缓解 这 罪恶 的 你的 契约 ;
或者在某种程度上减轻你罪行的罪恶程度,

[ɪf] [səʊ][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] ['ɡɪlti] ?
if so it be that thou art guilty ?
如果 所以 它 是 那 你 艺术 有罪的 ?
如果真是这样, 那你就是罪人了吗?

[aɪ][ə'dʒʊə(r)] [ði:] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I adjure thee to tell me the truth in this matter .
我 恳求 你 到 告诉 我 这 真相 在 这 事情 :
我恳请你告诉我这件事的真相。

" [naʊ] [nu:re'dɪn] [hɑ:'sɑ:n][ə'rəʊz][br'fɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:di] ;
" Now Noureddin Hassan arose before the Cadi ;
" 现在 努尔丁 哈桑 出现 前 这 卡迪 ;
“现在努尔丁·哈桑在卡迪面前站了起来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [feɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]
and the heaviness of extreme shame and sorrow was visible on his
和 这 沉重 的 极端 耻辱 和 悲哀 曾是 可见的 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance :
面容 :
他脸上明显写满了羞愧和悲伤。

" [ə'læs] , [əʊ]['kɑ:di] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Alas , O Cadi , he replied ,
" 唉 , 哦 卡迪 , " 他 回复 ,
“唉, 哦, 卡迪,”他回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɑ: dʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [ə'ɡenst] [,em 'i:][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [tru:] .
" for the charges that have been brought against me are indeed true .
" 为了 这 收费 那 有 到过 带来 反对 我 是 的确 真的 :
“因为对我提出的指控确实属实。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] , [hu:] [slu:] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ;
It was I and none other , who slew these people ;
它 曾是 我 和 没有任何 其他 , WHO 一万 这些 人们 ;
是我, 而不是其他人, 杀死了这些人;

[nɔ:(r)][kæn; kən][aɪ]['bʃə(r)] ['eni] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɒv; əv][maɪ][ækt] .
nor can I offer any extenuation of my act .
也不 能 我 提供 任何 减轻 的 我的 行为 :
我无法为自己的行为提供任何辩解。

" [ðə; ði]['kɑ:di][wɒz; wəz] ['sɔ:li] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] .
" The Cadi was sorely grieved and astonished when he heard this answer .
" 这 卡迪 曾是 非常 伤心 和 惊讶 什么时候 他 听到 这 回答 :
“卡迪听到这个答案后, 既悲伤又惊讶。”

" [aɪ][mʌst; məst] [pə'fɔ:s] [br'li:v] [ði:] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] .
" I must perforce believe thee , he said sternly .
" 我 必须 强制 相信 你 , " 他 说 严厉地 :
“我不得不相信你,”他严厉地说。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [kən'fest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [ðəɪ] [neɪm] [hens] ['fɔ:wəd] [æn; ən]
" **But thou hast confessed a thing which will make thy name hence forward an**
" 但 你 哈斯特 坦白 一个 事物 哪个 将要 制作 你的 姓名 因此 向前 一个
[ə,bʊmɪ'nei](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [maʊðz] [pʊ; əv][men] .
abomination in the ears and mouths of men .
厌恶 在 这 耳朵 和 嘴 的 男人 .
"但是你承认了一件事，这件事将使你的名声从此在世人的耳中和口中成为可憎之事。"

[aɪ] [kə'mɑ:nd] [ði:] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ði:z] [kraɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
I command thee to tell me why these crimes were committed ,
我 命令 你 到 告诉 我 为什么 这些 犯罪 是 坚定的 ,
我命令你告诉我，你犯下这些罪行的原因是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'fens] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ði:] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæd; həd]
and what offense these persons had given thee , or what injury they had
和 什么 罪行 这些 人 有 给定 你 , 或者 什么 受伤 他们 有
[dʌn] [tu:; tə] [ði:] ;
done to thee ;
完毕 到 你 ;
这些人曾冒犯过你什么，或者对你造成了什么伤害；

[ɔ:(r)] [ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [ðəʊ] [slu:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][geɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] ['rɒbə(r)] . "
or if perchance thou slewest them for gain , like a common robber . "
或者 如果 或许 你 最快 他们 为了 获得 , 喜欢 一个 常见的 强盗 . "
或者，如果你为了牟利而杀害他们，就像一个普通的强盗一样。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ə'fens] ['gɪv(ə)n][nɔ:(r)]['ɪndʒəri] [rɔ:t] [baɪ]['eni][pʊ; əv][ðem; ðəm] [ə'genst]
" **There was neither offense given nor injury wrought by any of them against**
" 那里 曾是 两者都不 罪行 给定 也不 受伤 锻 经过 任何 的 他们 反对
[em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [nu:re'dɪn] .
me , " replied Noureddin .
我 , " 回复 努尔丁 .
努尔丁回答说：“他们中没有人冒犯我，也没有人伤害我。”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɔ:(r)] [ə'pærəl] ,
" **And I did not kill them for their money or belongings or apparel ,**
" 和 我 做过 不是 杀 他们 为了 他们的 钱 或者 财物 或者 服饰 ,
“我杀他们，并非为了他们的钱财、财物或衣服，
[sɪns] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [pʊ; əv] [sʌt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ,
since I had no need of such things , and , aside from that ,
自从 我 有 不 需要 的 这样的 事物 , 和 , 旁边 从 那 ,
因为我并不需要这些东西，而且，除此之外，

[hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "
have always been an honest man . "
有 总是 到过 一个 诚实的 男人 . "
我一直是个诚实的人。

" [ðen] , " [kraɪd] ['ɑ:med] [ben][bəka:r] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,
" **Then , " cried Ahmed ben Becar , greatly puzzled ,**
" 然后 , " 哭 艾哈迈德 本 贝卡尔 , 非常 困惑 ,
“然后,”艾哈迈德·本·贝卡尔惊呼道，一脸困惑。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðəɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nʌn] [pʊ; əv] [ði:z] ?
" **what was thy reason if it was none of these ?**
" 什么 曾是 你的 原因 如果 它 曾是 没有任何 的 这些 ?
“如果不是以上任何一种原因，你的理由是什么？”

" [naʊ] [ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv] [nu:re'dɪn] [hɑ:'sa:n] [gru:] ['heviə] [stɪl] [wɪð] ['sɒrəʊ] ;
" **Now the face of Noureddin Hassan grew heavier still with sorrow ;**
" 现在 这 脸 的 努尔丁 哈桑 生长 较重 仍然 和 悲哀 ;
“努尔丁·哈桑的脸上，悲伤的神情更加沉重了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfeɪmˈfeɪst] [ˈmænə(r)][ðæt] [bɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ˈʌtərnɪs]
and he bowed his head in a shamefaced manner that bespoke the utterness
和 他 鞠躬 他的 头 在 一个 羞愧 方式 那 定制 这 完全
[ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈmɔːs] .
of profound remorse .
的 深刻的 悔恨 .

他羞愧地低下头，一副悔恨不已的样子。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈkɑːdi] , [hiː; hi][təʊld] [ðɪs] [ˈstɔːri] :
And standing thus before the Cadi , he told this story :
和 常设 因此 前 这 卡迪 , 他 讲述 这 故事 :

他就这样站在卡迪面前，讲述了这个故事：

[ðə; ði] [rɪˈvɜːslz] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [əʊ][ˈkɑːdi] , [ɑː(r); ə(r)][swɪft][ænd; ənd] [ˈgriːvəs] ,
The reversals of fortune , O Cadi , are swift and grievous ,
这 逆转 的 财富 , 哦 卡迪 , 是 迅速 和 严重的 ,

卡迪啊，命运的逆转来得迅猛而痛苦。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [,fɔːˈnəʊ] [ɔː(r)] [ədˈvɜːtəns] [ɒv; əv][men] .
and beyond the foreknowing or advertence of men .
和 超过 这 预知 或者 注意 的 男人 .

超出人类的预知或注意。

[əˈlæːs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [əˈɡɒn] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɡɪltləs]
for less than a fortnight ago I was the happiest and most guiltless
为了 较少的 比 一个 两星期 曾经 我 曾是 这 最快乐 和 最多 无罪

[ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
of mortals ,
的 凡人 ,

不到两周前，我还是最幸福、最无罪的凡人。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈrɒŋduːɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈeniwʌn] .
with no thought of wrongdoing toward anyone .
和 不 想法 的 不当行为 朝向 任何人 .

没有任何伤害任何人的想法。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][əˈmɪːnə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈmɜːtʃənt] [əˈbuːl] - ;
I was wedded to Amina , the daughter of the jewel - merchant Aboul Cogia ;
我 曾是 已婚 到 阿米娜 , 这 女儿 的 这 宝石 - 商人 aboul - ;

我娶了珠宝商阿布尔·科贾的女儿阿米娜为妻；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːn] ;
and I loved her deeply and was much beloved by her in turn ;
和 我 喜爱 她 深 和 曾是 很多 心爱 经过 她 在 转动 ;

我深爱着她，她也深爱着我；

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst]
and moreover we were at this time anticipating the birth of our first
和 而且 我们 是 在 这 时间 预期 这 出生 的 我们的 第一的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

而且，当时我们正期待着第一个孩子的出生。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sleɪvz] ;
I had inherited from my father a rich estate and many slaves ;
我 有 遗传 从 我的 父亲 一个 富有的 财产 和 许多 奴隶 ;

我从父亲那里继承了一笔丰厚的遗产和许多奴隶；

[ðə; ði] [k'eəz] [ʊv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [laɪt] [ə'pɒn][maɪ] ['fəuldəz] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] , [,aɪ 'ti:] [wʊd]
the cares of life were light upon my shoulders ; and I had , it would
这 关心 的 生活 是 光 之上 我的 肩膀 ; 和 我 有 , 它 会
[si:m] ,
seem ,
似乎 ,

生活的重担轻盈地压在我的肩上; 而且, 似乎我.....

['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][kaʊnt][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:m] ['ælə; ə'la:][hæz; həz][blest] [wɪð] [æn; ən]
every reason to count myself among those whom Allah has blest with an
每一个 原因 到 数数 我 之中 那些 谁 真主 有 祝福 和 一个
['ɜ:θli] ['fɔ:teɪst] [ʊv; əv]['hev(ə)n] .
earthly foretaste of Heaven .
尘世的 预尝 的 天堂 .

我有充分的理由将自己视为真主赐予今世体验天堂滋味的人之一。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,
Judge , then ,
法官 , 然后 ,

那么, 就由法官来裁决吧。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['neɪtʃə(r)][ʊv; əv][maɪ] [gri:f] [wen] [ə'mi:nə][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wen] ['fi:; ji]
the excessive nature of my grief when Amina died in the same hour when she
这 过多的 自然 的 我的 悲伤 什么时候 阿米娜 死亡 在 这 相同的 小时 什么时候 她
[wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'livəd] .
was to have been delivered .
曾是 到 有 到过 发表 .

阿米娜本应在分娩的同一时间去世, 我的悲痛之情难以言表。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['daɪə(r)] [ɪk'streməti] [ʊv; əv][maɪ] [,læmənt'eɪŋ] ,
From that time , in the dire extremity of my lamentation ,
从 那 时间 , 在 这 可怕的 末端 的 我的 哀叹 ,

从那时起, 在我极度悲痛之时,

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][wʌŋ] [bɪ'reft] [ʊv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;
I was as one bereft of light and knowledge ;
我 曾是 作为 一 失去 的 光 和 知识 ;

我如同一个失去光明和知识的人;

[ai][wɒz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə][kən'dəʊl] [wɪð] [em 'i:] ,
I was deaf to all those who sought to condole with me ,
我 曾是 聋 到 全部 那些 WHO 寻求 到 吊丧 和 我 ,

那些前来慰问我的人, 我都充耳不闻。

[ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə][ðeə(r)] ['frendli] ['ɑ:.fɪsɪz] .
and blind to their friendly offices .
和 瞎的 到 他们的 友好的 办公室 .

对友好的办公室视而不见。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['berɪəl][ʊv; əv][ə'mi:nə][maɪ] ['sɒrəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mædnəs] ,
After the burial of Amina my sorrow became a veritable madness ,
后 这 葬礼 的 阿米娜 我的 悲哀 成为 一个 真正的 疯狂 ,

阿米娜下葬后, 我的悲痛几乎变成了疯狂。

[ænd; ənd][ai] ['wɒndə] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [nɪə(r)] [bʌsɔrə]
and I wandered by night to her grave in the cemetery near Bussorah
和 我 漫步 经过 夜晚 到 她 严重 在 这 公墓 靠近 布索拉
[ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self] ['prɒstret] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['nju:li] ['letəd] ['tu:mstəʊn] ,
and flung myself prostrate before the newly lettered tombstone ,
和 扔 我 前列腺 前 这 新 字母 墓碑 ,

于是, 我夜里漫步到布索拉附近墓地的她坟前, 匍匐在新刻的墓碑前。

[ɒŋ][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [bi:n] [dɪɡd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] :
on the earth that been digged that very day :

在这地球那到过挖掘那非常天 :

在当天挖掘出的土地上。

[maɪ] [ˈsensɪz] [dɪˈzɜ:tɪd] [em ˈi:] ,
My senses deserted me ,

我的 感官 荒凉的 我 ,

我的感官完全丧失了，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [rɪˈmeɪnd] [ɒŋ][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
and I knew not how long I remained on the damp clay beneath the cypresses ,

和 我 知道 不是 如何 长的 我 剩余 在 这 潮湿 黏土 下面 这 柏树 ,

我不知道自己在柏树下的潮湿黏土上待了多久。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkres(ə)nt] [mu:n] [əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .
while the horn of a decrescent moon arose in the heavens .

尽管 这 喇叭 的 一个 递减 月亮 出现 在 这 天 .

这时，一弯新月的月牙升起在天上。

[ðen] , [ɪn][maɪ][ˈstju:pə(r)][ɒv; əv] [əˈbændənmənt] ,
Then , in my stupor of abandonment ,

然后 , 在 我的 昏迷 的 放弃 ,

然后，在我被抛弃的麻木之中，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [em ˈi:][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
I heard a terrible voice that bade me rise from the ground on which I was

我 听到 一个 糟糕的 嗓音 那 巴德 我 上升 从 这 地面 在 哪个 我 曾是

lying :

说谎 :

我听到一个可怕的声音命令我从躺着的地上站起来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ai] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈdi:mən][ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [freɪm]
And lifting my head a little , I saw a hideous demon of gigantic frame

和 举重 我的 头 一个 小的 , 我 锯 一个 可怕 恶魔 的 巨大 框架

[ænd; ənd][ˈstætʃə(r)] ,

and stature ,

和 身材 ,

我微微抬起头，看到一个身形巨大、面目狰狞的恶魔。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈskɑ:lət] [ˈfaɪə(r)] [brˈni:θ] [braʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:s] [æz; əz][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈru:tlɪt] ,
with eyes of scarlet fire beneath brows that were coarse as tangled rootlets ,

和 眼睛 的 猩红 火 下面 眉毛 那 是 粗 作为 纠缠不清 根须 ,

她双眼如同燃烧着猩红火焰，眉毛粗糙得像缠绕的根须。

[ænd; ənd] [fæŋz] [ðæt] [əʊvəˈhʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkævənəs] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] - [blæk] [lɒŋɡə(r)][ænd; ənd]
and fangs that overhung a cavernous mouth , and earth - black longer and

和 獠牙 那 悬垂 一个 洞穴状的 嘴 , 和 地球 - 黑色的 更长 和

[ˈʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪˈi:nə] .

sharper than those of the hyena .

更锐利 比 那些 的 这 鬣狗 .

长着从深渊般的嘴巴上方伸出的獠牙，呈土黑色，比鬣狗的獠牙更长更锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdi:mən] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] :

And the demon said to me :

和 这 恶魔 说 到 我 :

那魔鬼对我说：

" [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] [gu:l] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɒfɪs] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I am a ghoul , and it is my office to devour the bodies of the
" 我 是 一个 食尸鬼 , 和 它 是 我的 办公室 到 吞食 这 身体 的 这
[ded] .
dead .
死的 :

“我是一个食尸鬼，我的职责就是吞噬死者的尸体。”

[ai][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [kɔ:ps] [ðæt][wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [tə'deɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɔɪl]
I have now come to claim the corpse that was interred today beneath the soil
我 有 现在 来 到 宣称 这 尸体 那 曾是 埋葬 今天 下面 这 土壤
[ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:t] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [səʊ] [ʌn'mænəli] .
on which thou art lying in a fashion so unmannerly .
在 哪个 你 艺术 说谎 在 一个 时尚 所以 没礼貌 :

我现在前来认领今天埋葬在你这具尸体下的遗体，而你却以如此不雅的姿势躺在这片土地上。

[bɪ'gɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][fɑ:st, fæst] [sɪns] ['jestə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai][,eɪ 'em] [mʌtʃ]
Begone , for I have fasted since yester - night , and I am much
走开 , 为了 我 有 禁食 自从 昨天 - 夜晚 , 和 我 是 很多
[ən'hʌŋɡəd] .
anhungered .
饥饿的 :

走开，我从昨晚开始就没吃东西，现在非常饿。

" [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['di:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] ,
" Now , at the sight of this demon , and the sound of his dreadful voice ,
" 现在 , 在 这 视线 的 这 恶魔 , 和 这 声音 的 他的 可怕 嗓音 ,
[ə'neɪtɪv] .
“现在，一看到这个恶魔，听到他可怕的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
and the still more dreadful meaning of his words ,
和 这 仍然 更多的 可怕 意义 的 他的 字 ,
[ə'neɪtɪv] .
而他话语中更可怕的含义是：

[ai][wɒz; wəz] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [swu:n] [wɪð] ['terə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊld] [kleɪ] .
I was like to have swooned with terror on the cold clay .
我 曾是 喜欢 到 有 晕倒 和 恐怖 在 这 寒冷的 黏土 :
[ə'neɪtɪv] .
我当时吓得几乎晕倒在冰冷的泥地上。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][mænə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
But I recovered myself in a manner , and besought him , saying :
但 我 恢复 我 在 一个 方式 , 和 恳求 他 , 说 :
[ə'neɪtɪv] .
但我设法恢复了镇定，恳求他说：

" [speə(r)] [ðɪs] [greɪv] , [ai][ɪm'plɔ:(r)] [ði:] ;
" Spare this grave , I implore thee ;
" 空闲的 这 严重 , 我 恳求 你 ;
[ə'neɪtɪv] .
“求求你，饶恕这座坟墓吧；

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ; fɪ] [hu:] [laɪz] ['berɪd] [ðeə'rɪn] [aɪ 'ti:] ['dɪərə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən]['eni] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:t(ə)l] ;
for she who lies buried therein it dearer to me than any living mortal ;
为了 她 WHO 谎言 埋葬 其中 它 更贵 到 我 比 任何 活的 凡人 ;
[ə'neɪtɪv] .
因为葬在那里的她，对我来说比任何活着的人都更珍贵；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][f'ɒðɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][f'prɒvɪndə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
and I would not that her fair body should be the provender of an
和 我 会 不是 那 她 公平的 身体 应该 是 这 饲料 的 一个
[ʌn'kli:n] ['di:mən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] .
unclean demon such as thou .
不洁 恶魔 这样的 作为 你 :

我不愿她美丽的身体成为像你这样肮脏恶魔的食物。

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i] [ɡuːl] [wɒz; wəz] [ˈæŋɡəd] ,
" At this the ghoul was angered ,
" 在 这 这 食尸鬼 曾是 愤怒 ,
" 这激怒了食尸鬼,
[ænd; ænd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː][sʌm; səm] [ˈbɒdɪli] [ˈvaɪələns] .
and I thought that he would have done me some bodily violence .
和 我 想法 那 他 会 有 完毕 我 一些 身体上的 暴力 .
我当时以为他会对我进行人身攻击。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ai] [brɪˈsɔːt] [hɪm] ,
But again I besought him ,
但 再次 我 恳求 他 ,
但我再次恳求他,
[ˈsweərɪŋ] [baɪ][ˈælə; əˈlɑː][ænd; ænd] [məˈhæmɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈsɒləm] [əʊθs] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɡrɑːnt][hɪm]
swearing by Allah and Mohammed with many solemn oaths that I would grant him
咒骂 经过 真主 和 穆罕默德 和 许多 庄严 誓言 那 我 会 授予 他
[ˈeniθɪŋ] [prəˈkjʊərəbl̩][ænd; ænd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
anything procurable and would do for him any favor that lay in the power
任何事物 可采购 和 会 做 为了 他 任何 偏爱 那 躺 在 这 力量
[ɒv; əv][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌʌndɪˈspɔɪld] [ðə; ði] [ŋjuː] - [meɪd] [greɪv] [ɒv; əv][əˈmiːnə] .
of man if he would leave undespoiled the new - made grave of Amina .
的 男人 如果 他 会 离开 未受破坏的 这 新的 - 制成 严重的 的 阿米娜 .
我以真主和穆罕默德的名义郑重发誓，如果他不破坏阿米娜新挖的坟墓，我将满足他一切可以得到的东西，并尽我所能
为他做任何事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡuːl] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈmɒlɪfaɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] :
And the ghoul was somewhat mollified , and he said :
和 这 食尸鬼 曾是 有些 柔和的 , 和 他 说 :
食尸鬼的怒气稍稍平息了一些，说道：
" [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪnˈdiːd] [pəˈfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːvɪs] , [ai][jæl; jəl][duː; də][æz; əz]
" If thou wilt indeed perform for me a certain service , I shall do as
" 如果 你 枯萎 的确 履行 为了 我 一个 肯定 服务 , 我 将 做 作为
[ðəʊ] [ɑːsk] .
thou askest .
你 最 .
"如果你真的愿意为我做某件事，我就会照你所要求的去做。"

" [ænd; ænd][ai] [rɪˈplaɪd] :
" And I replied :
" 和 我 回复 :
我回答说：
" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈsɜːvɪs] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ɪts] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [ɪn] [ðɪs]
" There is no service , whatsoever its nature , that I will not do for thee in this
" 那里 是 不 服务 , 任何 它是 自然 , 那 我 将要 不是 做 为了 你 在 这
[kəˈnekʃn] ,
connection ,
联系 ,
"在这件事上，无论什么性质的服务，我都愿意为你做。"
[ænd; ænd][ai] [preɪ] [ðɪː] [tuː; tə] [neɪm] [ðəɪ][dɪˈzaɪə(r)] .
and I pray thee to name thy desire .
和 我 祈祷 你 到 姓名 你的 欲望 .
请你说出你的愿望。
" [ðen] [ðə; ði] [ɡuːl] [sed] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [brɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [iːtʃ] [naɪt] ,
" Then the ghoul said : " It is this , that thou shalt bring to me each night ,
" 然后 这 食尸鬼 说 : " 它 是 这 , 那 你 应 带来 到 我 每个 夜晚 ,
"然后食尸鬼说：‘这就是你每晚要带给我的东西，’

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [sək'sesɪv] [naɪts] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:m] [ðəʊ] [hæst][sleɪn] [wɪð] [ðəɪn]
for eight successive nights , the body of one whom thou hast slain with thine
为了 八 连续 夜晚 , 这 身体 的 一 谁 你 哈斯特 被杀 和 你的
[əʊn] [hænd] .
own hand .
自己的 手 .

连续八个夜晚，你亲手杀死的人的尸体。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ɛnd][aɪ][æɪ; əɪ] ['naɪðə(r)][drɪ'vaʊə(r)][nɔː(r)][dɪɡ][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [laɪz] [ɪn'tɜːd]
Do this , and I shall neither devour nor dig the body that lies interred
做 这 , 和 我 将 两者都不 吞食 也不 挖 这 身体 那 谎言 埋葬
[,hɪə'ʌndə(r)] .
hereunder .
如下 .

照此去做，我便既不吞食也不挖掘埋葬于此的尸体。

" [naʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [siːzd] [baɪ] ['ʌtə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ɛnd][drɪ'speə(r)] ,
" **Now was I seized by utter horror and despair** ,
" 现在 曾是 我 查获 经过 说出 恐怖 和 绝望 ,
" 此刻，我被彻底的恐惧和绝望攫住了，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [maɪ'self][ɪn][ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði] [guːl] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs]
since I had bound myself in all honor to grant the ghoul his hideous
自从 我 有 边界 我 在 全部 荣誉 到 授予 这 食尸鬼 他的 可怕
[rɪ'kwaɪəmənt] .
requirement .
要求 .

因为我已以荣誉为担保，答应满足这个食尸鬼的可怕要求。

[ænd; ɛnd][aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪpju'leɪ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] :
And I begged him to change the terms of the stipulation , saying to him :
和 我 乞求 他 到 改变 这 条款 的 这 规定 , 说 到 他 :
我恳求他更改协议条款，对他说：

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] ['iːtə(r)][ɒv; əv] [kɔːpsɪz] ,
" **Is it needful to thee , O eater of corpses** ,
" 是 它 需要 到 你 , 哦 食客 的 尸体 ,
" 你这食尸鬼啊，有必要吗？ "

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hu:m] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][sleɪn] ?
that the bodies should be those of people whom I myself have slain ?
那 这 身体 应该 是 那些 的 人们 谁 我 我 有 被杀 ?
难道这些尸体应该是我亲手杀害的人的尸体吗？

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] [guːl] [sed] : " [jeɪ] ,
" **And the ghoul said : " Yea** ,
" 和 这 食尸鬼 说 : " 是的 ,
" 然后那个食尸鬼说：‘是的，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['næt(ə)rəl][prɒvɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][kɪn][ɪn]
for all others would be the natural provender of myself or of my kin in
为了 全部 其他的 会 是 这 自然的 饲料 的 我 或者 的 我的 亲属 在
['eni] [ɪ'vent] .
any event .
任何 事件 .

至于其他所有东西，无论如何，它们都将是我自己或我的亲属的天然食物。

[aɪ][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [miːt] [em 'iː][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
I adjure thee by the promise thou hast given to meet me here tomorrow night ,
我 恳求 你 经过 这 承诺 你 哈斯特 给定 到 见面 我 这里 明天 夜晚 ,
我以你之前许下的承诺，恳求你明天晚上在这里与我见面。

[wen] [ˈdɑːknəs] [hæz; həz] [ˈhəʊlɪ] [ˈfɔːləŋ] [ɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [ˌðeəˈɑːftə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈeɪb(ə)l] ,
when darkness has wholly fallen or as soon thereafter as thou art able ,
什么时候 黑暗 有 完全 倒下 或者 作为 很快 此后 作为 你 艺术 有能力的 ,
当夜幕完全降临之时, 或此后你能够做到的时候,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [ˈbɒdɪz] .
bringing the first of the eight bodies .
带来 这 第一的 的 这 八 身体 .
带来八个躯体中的第一个。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
" **So saying , he strode off among the cypresses** ,
" 所以 说 , 他 大步走 离开 之中 这 柏树 ,
说完, 他大步走进了柏树林中。

[ænd; ænd] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [dɪɡ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈnjuːlɪ] [meɪd] [ɡreɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
and began to dig in another newly made grave at a little distance from
和 开始 到 挖 在 其他 新 制成 严重 在 一个 小的 距离 从
[ðæt] [ɒv; əv] [əˈmiːnə] .
that of Amina .
那 的 阿米娜 .

然后, 他在离阿米娜的坟墓不远的地方, 开始挖掘另一个新挖的坟墓。

[ai] [left] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːd] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈdaɪr] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I left the graveyard in even direr anguish than when I had come thinking ,
我 左边 这 墓地 在 甚至 导演 痛苦 比 什么时候 我 有 来 思维 ,
离开墓地时, 我的痛苦比来时更加剧烈, 我当时想的是:

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪt] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [swɔːn] [ˈprɒmɪs] ,
of that which I must do in fulfilment of my sworn promise ,
的 那 哪个 我 必须 做 在 履行 的 我的 宣誓 承诺 ,
我必须履行我所立下的誓言,

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [əˈmiːnə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdiːmən] .
to preserve the body of Amina from the demon .
到 保存 这 身体 的 阿米娜 从 这 恶魔 .
为了保护阿米娜的遗体免受恶魔侵害。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ɪnˈsjʊːɪŋ] [deɪ] ,
I know not how I survived the ensuing day ,
我 知道 不是 如何 我 幸存下来 这 随后 天 ,
我不知道自己是怎么熬过接下来的一天的。

[tɔːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
torn as I was between sorrow for the dead and my horror of the
撕裂 作为 我 曾是 之间 悲哀 为了 这 死的 和 我的 恐怖 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [rɪˈpʌɡnənt] [ˈdjuːtɪ] .
coming night with its repugnant duty .
未来 夜晚 和 它是 令人厌恶的 责任 .

我内心充满矛盾, 一方面为死者感到悲伤, 一方面又害怕即将到来的黑夜及其令人厌恶的职责。

[wen] [ˈdɑːknəs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] , [ai] [went] [fɔːθ] [baɪ] [stɛlθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [rəʊd] [nɪə(r)]
When darkness had descended , I went forth by stealth to a lonely road near
什么时候 黑暗 有 下降 , 我 去 前进 经过 隐身 到 一个 孤独 路 靠近
[ðə; ði] [ˈsemətɪrɪ] ;
the cemetery ;
这 公墓 ;

夜幕降临后, 我悄悄地走到墓地附近的一条偏僻小路上;

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ləʊ] - [ɡrəʊŋ] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
and waiting there amid the low - grown branches of the trees ,
和 等待 那里 之中 这 低的 - 生长 分支 的 这 树木 ,
他静静地待在低矮的树枝间,

[ai] [slu:] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɑːsə(r)] [wið] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt]
I slew the first passer with a sword and carried his body to the spot
我 一万 这 第一的 过路人 和 一个 剑 和 携带 他的 身体 到 这 点
[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [guːl] .
appointed by the ghoul .
任命 经过 这 食尸鬼 .

我用剑杀死了第一个路人，并将他的尸体带到了食尸鬼指定的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˌðeərˈɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mɔː(r)] [naɪts] ,
And each night thereafter , for six more nights ,
和 每个 夜晚 此后 , 为了 六 更多的 夜晚 ,
此后连续六个晚上，每晚都是如此。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [vəˈsɪnəti] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [diːd] , [ˈsleɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈveri]
I returned to the same vicinity and repeated this deed , slaying always the very
我 返回 到 这 相同的 附近 和 重复 这 契据 , 杀戮 总是 这 非常
[fɜːst] [huː] [keɪm] ,
first who came ,
第一的 WHO 来了 ,

我回到同一地点，重复了同样的举动，总是杀死第一个来的人。

[ˈweðə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] , [ɔː(r)] [ˈmɜːtʃənt] [ɔː(r)] [ˈbegə(r)] [ɔː(r)] [greɪv] - [ˈdɪɡə(r)] .
whether man or woman , or merchant or beggar or grave - digger .
无论 男人 或者 女士 , 或者 商人 或者 乞丐 或者 严重 - 挖掘机 .
无论是男人还是女人，无论是商人还是乞丐还是掘墓人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [guːl] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː] [ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪz(ə)n] ,
And the ghoul awaited me on each occasion ,
和 这 食尸鬼 等待中 我 在 每个 场合 ,
而那恶灵每次都在那里等着我。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪndə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [wɪð] [smɔːl] [θæŋks]
and would begin to devour his provender in my presence , with small thanks
和 会 开始 到 吞食 他的 饲料 在 我的 在场 , 和 小的 谢谢

[ænd; ənd] [skænt] [ˈserəməni] .
and scant ceremony .
和 稀少 仪式 .

他会在我面前狼吞虎咽地吃掉他的饲料，几乎没有表示感谢，也没有任何仪式感。

[ˈsev(ə)n] [pˈɜːsənz] [dɪd] [ai] [sleɪ] [ɪn] [ɔːl] , [tɪl] [ˈəʊnli] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [əˈɡriːd]
Seven persons did I slay in all , till only one was wanting to complete the agreed
七 人 做过 我 杀戮 在 全部 , 直到 仅有的 一 曾是 想要 到 完全的 这 同意
[ˈnʌmbə(r)] ;
number ;
数字 ;

我一共杀了七个人，只差一个人就能凑齐约定的人数了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [sluː] [ˈjestə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]
and the person whom I slew yester - night was a woman , even as the
和 这 人 谁 我 一万 昨天 - 夜晚 曾是 一个 女士 , 甚至 作为 这
[ˈwɪtnəsɪz] [hæv; həv] [ˈtestɪfaɪ] .
witnesses have testified .
证人 有 作证 .

正如证人所作证的那样，我昨晚杀死的是一个女人。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [dɪd] [wɪð] [ˈʌtməʊst] [rɪˈpʌŋnəns] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ,
All this I did with utmost repugnance and regret ,
全部 这 我 做过 和 极致 厌恶 和 后悔 ,

我怀着极度的厌恶和后悔做了这一切。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membərəns] [ɒv; əv][maɪ] [plait] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt]
and sustained only by the remembrance of my plighted word and the fate
和 持续 仅有的 经过 这 纪念 的 我的 陷入困境 单词 和 这 命运
[wɪtʃ] [wʊd] [brɪ'fɔːl] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə'miːnə] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][bɒnd] .
which would befall the corpse of Amina if I should break the bond .
哪个 会 降临 这 尸体 的 阿米娜 如果 我 应该 休息 这 纽带 .
支撑我的只有对自己许下的诺言的记忆，以及如果我违背诺言，阿米娜的尸体将会遭受的命运。

[ðɪs] , [əʊ][ˈkɑːdi] , [ɪz][ɔːl][maɪ][ˈstɔːri] .
This , O Cadi , is all my story .
这 , 哦 卡迪 , 是 全部 我的 故事 .

哦，卡迪，这就是我的故事。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪmz] [hæv; həv] [ə'veɪl] [,em 'iː][nɒt] ,
for these lamentable crimes have availed me not ,
为了 这些 令人惋惜的 犯罪 有 已利用 我 不是 ,
因为这些令人痛惜的罪行对我毫无益处，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['həʊlli] ['kiːprɪŋ] [maɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði][ˈdiːmən] ,
and I have failed in wholly keeping my bargain with the demon ,
和 我 有 失败的 在 完全 保持 我的 便宜货 和 这 恶魔 ,
我未能完全遵守与恶魔的交易。

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [ðɪs] [naɪt] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə'miːnə][ɪn][ˈliːən][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kɔːps]
who will doubtless this night consume the body of Amina in lien of the one corpse
WHO 将要 毫无疑问 这 夜晚 消耗 这 身体 的 阿米娜 在 留置权 的 这 一 尸体
[ðæt] [ɪz] [stiːl] ['lækɪŋ] .
that is still lacking .
那 是 仍然 缺乏 .

毫无疑问，今晚他将吞噬阿米娜的尸体，以代替目前仍然缺少的那具尸体。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðəɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [əʊ] [ˈɑːmed] [ben][bəˈkɑːr] ,
I resign myself to thy judgement , O Ahmed ben Becar ,
我 辞职 我 到 你的 判断 , 哦 艾哈迈德 本 贝卡尔 ,

我愿接受你的审判，哦，艾哈迈德·本·贝卡尔。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'siːtʃ] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] ['mɜːsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] ,
and I beseech thee for no other mercy than that of death ,
和 我 恳求 你 为了 不 其他 怜悯 比 那 的 死亡 ,
我恳求你赐予我死亡之外别的怜悯，

[,weə'wɪð; ,weə'wɪθ][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [maɪ][ˈdʌb(ə)l] [griːf] [ænd; ənd][maɪ][ˈtuːfəʊld] [rɪ'mɔːs] .
wherewith to terminate my double grief and my twofold remorse .
以及 到 终止 我的 双倍的 悲伤 和 我的 双重 悔恨 .
以此来消除我的双重悲痛和双重悔恨。

[wen] [ˌnuːrɛ'dɪn] [hɑː'sɑːn][hæd; həd] [endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
When Noureddin Hassan had ended his narrative ,
什么时候 努尔丁 哈桑 有 结束 他的 叙述 ,
当努尔丁·哈桑讲完故事后，

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][wɒz; wəz] ['verɪli] ['mʌltɪplaɪd] ,
the amazement of all who had heard him was verily multiplied ,
这 惊愕 的 全部 WHO 有 听到 他 曾是 确实 乘以 ,
所有听过他讲话的人都惊叹不已。

[sɪns] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [teɪl] .
since no man could remember hearing a stranger tale .

自从 不 男人 可以 记住 听力 一个 陌生人 故事 .

因为没有人记得听过更奇怪的故事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɑːdi] ['pɒndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] , ['seɪɪŋ] :
And the Cadi pondered for a long time and then gave judgment , saying :

和 这 卡迪 沉思 为了 一个 长的 时间 和 然后 给予 判断 , 说 :

迦太基沉思良久，然后作出了判断，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] ['mɑːv(ə)] [æt; ət][ðəɪ] ['stɔːrɪ] ,
" I must needs marvel at thy story ,

" 我 必须 需求 奇迹 在 你的 故事 ,

我不得不惊叹于你的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪmz] [ðəʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['heɪnəs] ,
but the crimes thou hast committed are none the less heinous ,

但 这 犯罪 你 哈斯特 坚定的 是 没有任何 这 较少的 令人发指的 ,

但是你所犯下的罪行依然令人发指。

[ænd; ʌnd] ['aɪblɪs] [hɪm'self] [wʊd] [stænd] [ə'gɑːst] [brɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and Iblis himself would stand aghast before them .

和 伊布利斯 他自己 会 站立 惊愕 前 他们 .

而伊布利斯本人也会惊愕地站在他们面前。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,

然而 ,

然而，

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊ] [hædst][ˈgɪv(ə)n][ðəɪ] [wɜːd]
some allowance must be made for the fact that thou hadst given thy word

[tuː; tə][ðə; ði] [guːl] [ænd; ʌnd][wɒst; wəst] [baʊnd] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
to the ghoul and wast bound as it were in honor to fulfill his

[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,

要求 ,

必须考虑到你已经向那个食尸鬼许诺，并且出于荣誉感，你必须满足他的要求。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hɒrəb(ə)] [ɪts]['nɛɪtʃə(r)] .
no matter how horrible its nature .

不 事情 如何 可怕 它是 自然 .

无论其本质多么可怕。

[ænd; ʌnd] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [kə'hjuːbiəl] [griːf] [wɪtʃ] [kɔːzd]
And allowance must likewise be made for thy connubial grief which caused

[ðɪː] [tuː; tə] [fɔː'fend] [ðəɪ] [waɪfs] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːmən] .
thee to forfend thy wife's body from the demon .

你 到 禁止 你的 妻子的 身体 从 这 恶魔 .

此外，还必须考虑到你因婚姻悲痛而阻止恶魔染指你妻子的身体。

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [ə'dʒʌdʒ] [ðɪː] ['gɪltləs] ,
Yet I cannot adjudge thee guiltless ,

然而 我 不能 宣判 你 无罪 ,

但我不能判定你无罪，

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪt] [ɪz] ['merɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [səʊ] ['ʌtəli] [wɪ'ðəʊt]
though I know not the punishment which is merited in a case so utterly without
尽管 我 知道 不是 这 惩罚 哪个 是 值得 在 一个 案件 所以 完全地 没有
[ˈpærəlel] .
parallel .
平行线 .

虽然我不知道在这种完全史无前例的案件中，应该给予怎样的惩罚。

[ˈðeəfʊ:(r)] , [ai][set] [ðɪ:] [fri:] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
Therefore , I set thee free , with this injunction ,
所以 , 我 放 你 自由的 , 和 这 禁令 ,
因此，我以这条禁令释放你。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['si:mɪθ] [best]
that thou shalt make atonement for thy crimes in the fashion that seemeth best
那 你 应 制作 赎罪 为了 你的 犯罪 在 这 时尚 那 似乎 最好的
[tu:; tə] [ðɪ:] ,
to thee ,
到 你 ,

你要以你认为最好的方式赎清你的罪行。

[ænd; ɐnd] [ʃælt] ['rendə(r)][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə'self] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ˈʌðə(r)z][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'gri:] [æz; əz] [ðəʊ]
and shalt render justice to thyself and to others in such degree as thou
和 应 使成为 正义 到 你自己 和 到 其他的 在 这样的 程度 作为 你
[ɑ:t][ˈeɪb(ə)l] . "
art able . "
艺术 有能力的 . "

你应当尽己所能，公正对待自己和他人。

" [ai] [θæŋk] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɜ:si] , " [rɪ'plaɪd] [ˌnu:ɾe'dɪn] [hɑ:'sɑ:n] ;
" **I thank thee for this mercy ,** " **replied Noureddin Hassan ;**
" 我 感谢 你 为了 这 怜悯 , " 回复 努尔丁 哈桑 ;
"我感谢你的这份仁慈，"努尔丁·哈桑回答道；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ðen] [wɪð'dru:ɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:]
and he then withdrew from the court amid the wonderment of all who
和 他 然后 退出 从 这 法庭 之中 这 惊奇 的 全部 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .
were present .
是 展示 .

然后，他便在在场所有人的惊奇声中离开了法庭。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
There was much debate when he had gone ,
那里 曾是 很多 辩论 什么时候 他 有 已消失 ,
他去世后，引发了很多争论。

[ænd; ɐnd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][prəʊn][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and many were prone to question the wisdom of the Cadi's decision .
和 许多 是 易于 到 问题 这 智慧 的 这 - 决定 .
许多人开始质疑卡迪的决定是否明智。

[sʌm; səm][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌnuːrɛ'dɪn] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['sentənst]
Some there were who maintained that Noureddin should have been sentenced
 一些 那里 是 WHO 维持 那 努尔丁 应该 有 到过 判刑

[tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)]['ækʃ(ə)nz] [ðəʊ] [ˈʌðə(r)z] ['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
to death without delay for his abominable actions though others argued for
 到 死亡 没有 延迟 为了 他的 可恶 行动 尽管 其他的 争论 为了

[ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [guːl] ,
the sanctity of his oath to the ghoul ,
 这 圣洁 的 他的 誓言 到 这 食尸鬼 ,

有些人坚持认为，努尔丁应该因其令人发指的行为而立即被判处死刑，而另一些人则辩称他向食尸鬼发誓的誓言是神圣的。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] ['eksklʌpeɪt] [hɪm][,ɔ:ltə'geðə(r)][ɔ:(r)][ɪn][pɑ:t] .
and would have exculpated him altogether or in part .
 和 会 有 无罪释放 他 共 或者 在 部分 .
 这样就能完全或部分地洗清他的罪名。

[ænd; ʌnd][teɪlɪz; 'teɪlɪːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ænd; ʌnd] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪtɪd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts]
And tales were told and instances were cited regarding the habits
 和 故事 是 讲述 和 实例 是 引用 关于 这 习惯
 [ɒv; əv] [guːlɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][streɪndʒ] [plaɪt] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [sʌtʃ] ['diːmənɪz][ɪn]
of ghouls and the strange plight of men who had surprised such demons in
 的 食尸鬼 和 这 奇怪的 困境 的 男人 WHO 有 惊讶 这样的 恶魔 在
 [ðeə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [dɛlvɪŋz] .
their nocturnal delvings .
 他们的 夜 深入探究 .

人们讲述着关于食尸鬼习性的故事，并列举了相关的事例，以及那些在夜间遭遇这些恶魔的人们的奇异遭遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [di'skʌʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [nu:re'dɪn] ,
And again the discussion returned to Noureddin ,
和 再次 这 讨论 返回 到 努尔丁 ,

话题再次回到了努尔丁身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][pʌ; əv][ðə; ði]['kɑ:di][wʌz; wəz][wʌnz][mɔ:(r)][ʌp'held][ɔ:(r)] [ə'seɪl] [wɪð] ['daɪvəz]
and the judgment of the Cadi was once more upheld or assailed with divers
 和 这 判断 的 这 卡迪 曾是 一次 更多的 维持 或者 遭受攻击 和 潜水员
 ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .
arguments .
 论点 .

卡迪的判决再次遭到各种论点的支持或质疑。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈɑ:med] [ben][bəkɑ:r][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈəʊnli] :
But amid all this , Ahmed Ben Becar was silent , saying only :
 但 之中 全部 这 , 艾哈迈德 本 贝卡尔 曾是 沉默的 , 说 仅有的 :
 但在这期间, 艾哈迈德·本·贝卡尔始终保持沉默, 只说了一句话:

" [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [wɪl] ['rendə(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

" Wait , for this man will render justice to himself and to all other

" 等待 , 为了 这 男人 将要 使成为 正义 到 他自己 和 到 全部 其他

[kən'sɜːnd] ,

concerned ,

担心的 ,

“等等，这个人会为自己和所有相关人员伸张正义的。”

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
as far as the rendering thereof is possible .
 作为 远的 作为 这 渲染 其中 是 可能的 .
 在能够呈现的范围内。

" [səʊ] [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
" **So indeed it happened** ,
" 所以 的确 它 发生 ,

“事情确实发生了。”

[fɔ:(r); fə(r)][pɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɒ; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
for on the morning of the next day another body was found in the
为了 在 这 早晨 的 这 下一个 天 其他 身体 曾是 成立 在 这
[ˈsemətɪri] [nɪə(r)] [bʌsɔrə] [ˈlaɪɪŋ][hɑ:f] - [dɪ'vauəd] [pɒn][ðə; ði] [greɪv] [pɒ; əv] [ˌnu:re'dɪn] [hɑ:'sɑ:nz] [waɪf] ,
cemetery near Bussorah lying half - devoured on the grave of Noureddin Hassan's wife ,
公墓 靠近 布索拉 说谎 一半 - 吞噬 在 这 严重 的 努尔丁 哈桑的 妻子 ,
第二天早上, 在布索拉附近的墓地里又发现了一具尸体, 尸体半埋在努尔丁·哈桑妻子的坟墓上, 已被啃食了一半。

[ə'mi:nə] .
Amina .
阿米娜 .

阿米娜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi][wɒz; wəz] [ðæt] [pɒ; əv] [ˌnu:re'dɪn] , [self] - [sleɪn] ,
And the body was that of Noureddin , self - slain ,
和 这 身体 曾是 那 的 努尔丁 , 自己 - 被杀 ,

尸体是努尔丁的, 他是自杀身亡的。

[hu:] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hæd; həd][nɒt] ['əʊnli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [pɒ; əv][ðə; ði]['kɑ:di][bʌt; bət]
who in this manner had not only fulfilled the injunction of the Cadi but
WHO 在 这 方式 有 不是 仅有的 已完成 这 禁令 的 这 卡迪 但
[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] [gu:l] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][pɒ; əv]
had also kept his bargain with the ghoul by providing the required number of
有 还 保留 他的 便宜货 和 这 食尸鬼 经过 提供 这 必需的 数字 的
[kɔ:psɪz] .
corpses .
尸体 .

这样一来, 他不仅履行了卡迪的命令, 而且还通过提供所需数量的尸体, 履行了与食尸鬼的约定。

[wi:l; wil] [bet] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
WE'LL BET YOU DIDN'T KNOW
出色地 赌注 你 没有 知道

我们敢打赌你不知道

[baɪ] ['mɔ:tɪmə(r)] ['waɪsɪŋər]
by Mortimer Weisinger
经过 莫蒂默 魏辛格

作者: 莫蒂默·魏辛格

[ðæt] [pen] [stɛɪt] [frɒθ] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['kɒmɪk] [ˌmæɡə'zi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [pen] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , ['ri:s(ə)ntli]
That Penn State Froth , the official comic magazine for Penn University , recently
那 宾夕法尼亚 状态 泡沫 , 这 官方的 漫画 杂志 为了 宾夕法尼亚 大学 , 最近
[bə'leskt] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
burlesqued Amazing Stories .
滑稽剧 惊人的 故事 .

宾州州立大学官方漫画杂志《宾州州立大学泡沫》(Penn State Froth) 最近对《惊奇故事》(Amazing Stories) 进行了滑稽模仿。

[ðæt] [tʃɑ:lz] ['wɪlərd] - [kəm'pəuz] [hɪz; ɪz] [stʌf] [pɒn][ə; eɪ] ['dɪktə,fəʊn] .
That Charles Willard Diffin composes his stuff on a dictaphone .
那 查尔斯 威拉德 - 组成 他的 东西 在 一个 录音机 .

查尔斯·威拉德·迪芬是用录音机创作他的作品的。

[ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [ɪn][ə; eɪ] . ['haɪət] - [neɪm] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] [æl'fi:əs] .
That the A . in A . Hyatt Verrill's name stands for Alpheus .
那 这 一个 . 在 一个 . 凯悦酒店 - 姓名 站立 为了 阿尔菲厄斯 .

A. Hyatt Verrill名字中的A代表阿尔菲厄斯 (Alpheus)。

[ðæt] [dʒæk] ['wɪljəmsən] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈraɪə(r)] [hu:] ['evə(r)] [kɒpt] [ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [pɑ:t]
That Jack Williamson is the only writer who ever copped a cover for each part
那 杰克 威廉姆森 是 这 仅有的 作家 WHO 曾经 被抓 一个 覆盖 为了 每个 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriəl] .
of a serial .
的 一个 序号 .

杰克·威廉姆森是唯一一位为连载小说的每一部分都设计过封面的作家。

[ðæt] [ɪts][aɪˈrɒnɪk][ðæt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [vɜ:rnz] [neɪm] , [ˌri:ə'reɪndʒd] , [spel] - ['nevə(r)] . -
That it's ironic that the letters in Verne's name , rearranged , spell ' never . '
那 它是 讽刺的是 那 这 信件 在 凡尔纳的 姓名 , 重新排列 , 拼写 - 绝不 . -
具有讽刺意味的是, 凡尔纳名字的字母重新排列后, 拼成了“never”(永不)。

[ðæt] [pi:] . [es] . ['mɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][æɪg'zɑ:ndə(r); æɪg'zændə(r)][ˈhæmɪltən] .
That P . S . Miller is a descendant of Alexander Hamilton .
那 P . S . 磨坊主 是 一个 后裔 的 亚历山大 汉密尔顿 .
PS Miller是亚历山大·汉密尔顿的后裔。

[ðæt] ['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][es] - [ef][mæg][ɒn][faɪl][ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
That Wonder Stories is the only s - f mag on file in the New York Public Library .
那 想知道 故事 是 这 仅有的 s - f 杂志 在 文件 在 这 新的 约克 民众 图书馆 .
《奇幻故事》是纽约公共图书馆馆藏的唯一一本科幻杂志。

[ðæt] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ðə; ði][fɜ:st][ɪˈlev(ə)n] [ɪˈju:z] [ɒv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['hevi]
That the reason the first eleven issues of Amazing Stories were printed on heavy
那 这 原因 这 第一的 十一 问题 的 惊人的 故事 是 打印 在 重的
[ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][fænz] " [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ]
paper was because the publishers wanted to give the fans " a big package
纸 曾是 因为 这 出版商 通缉 到 给 这 粉丝 " 一个 大的 包裹
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .
for their money .
为了 他们的 钱 .

《惊奇故事》前十一期采用厚纸印刷的原因是, 出版商希望给粉丝们“物有所值”。

" [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['stɔ:ri] ,
" **That , with the exception of his first story** ,
" 那 , 和 这 例外 的 他的 第一的 故事 ,
“除了他的第一个故事之外,

[ˈhæmɪltən][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri] [rɪˈfju:zd] [baɪ] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
Hamilton has never had a story refused by Weird Tales .
汉密尔顿 有 绝不 有 一个 故事 拒绝 经过 诡异的 故事 .
汉密尔顿的故事从未被《怪异故事》杂志拒绝过。

[ænd; ənd][ɪˈi:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ˌri:'raɪtɪŋ] .
And even the first was accepted after rewriting .
和 甚至 这 第一的 曾是 公认 后 重写 .
即使是第一稿, 经过修改后也被接受了。

[ðæt] ['wɪljəm] [brɪgz] - [ænd; ənd][ˈedwɪn] ['bɑ:mə] ([ðə; ði] [kui:'eɪtəz] [ɒv; əv][ˈlu:θə(r)][trænt])
That William Briggs MacHarg and Edwin Balmer (the creators of Luther Trant)
那 威廉 布里格斯 - 和 埃德温 巴尔默 (这 创造者 的 路德 特兰特)
[ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔ:] .
are brothers - in - law .
是 兄弟 - 在 - 法律 .
威廉·布里格斯·麦克哈格和埃德温·巴尔默（《路德·特兰特》的创作者）是连襟。

[ðæt] ['wʌndə(r)] ['stɔːrɪz] [peɪd] ['əʊvə(r)][ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['tænərz] ['stɔːrɪ] " **That Wonder Stories paid over seven cents a word for Charles Tanner's story** "
那 想知道 故事 有薪酬的 超过 七 分 一个 单词 为了 查尔斯 坦纳的 故事 "

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .
The Color of Space .
这 颜色 的 空间 .

Wonder Stories 为查尔斯·坦纳的短篇小说《太空的颜色》支付了超过 7 美分/字的稿酬。

" [ðæt] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . [ækərmən] [juːst] [tuː; tə] [kɒrə'spɒnd] ['regjələli] [wɪð] - [fænz] .
" **That Forrest J . Ackerman used to correspond regularly with 115 fans** .
" 那 福雷斯特 J . 阿克曼 用过的 到 对应 经常 和 - 粉丝 .

"福雷斯特·J·阿克曼过去经常与 115 位粉丝通信。

[ðæt] [dʒæk] ['wɪljəmsən] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
That Jack Williamson is a cowboy .
那 杰克 威廉姆森 是 一个 牛仔 .

杰克·威廉姆森是个牛仔。

[ðæt] [tʃɑːlz] - [wɒz; wəz] [ˌfɪftiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][fɜːst] ['stɔːrɪ] .
That Charles Cloukey was fifteen years old when he sold his first story .
那 查尔斯 - 曾是 十五 年 老的 什么时候 他 卖 他的 第一的 故事 .

查尔斯·克卢基十五岁时卖出了他的第一个故事。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] ['nɒv(ə)l] , " [ðə; ði] 13th ['mɜːdə(r)] ,
That the mystery novel , " The 13th Murder ,
那 这 神秘 小说 , " 这 13th 谋杀 ,

那部悬疑小说，《第十三起谋杀案》，

" [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] " [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ]
" **refers to Amazing Stories and Weird Tales as " detective and mystery**
" 指 到 惊人的 故事 和 诡异的 故事 作为 " 侦探 和 神秘

[ˈfɪkʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪŋ] ['sætɜːn; 'sætən] !
fiction " — and they ring Saturn !
小说 " — 和 他们 戒指 土星 !

《惊奇故事》和《怪异故事》被归类为“侦探和神秘小说”——而且它们环绕着土星！

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] , " ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [speɪs] , " ['fiːtʃəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'juː] [ɒv; əv] ['saɪəns]
That the story , " Warriors of Space , " featured in the first issue of Science
那 这 故事 , " 勇士队 的 空间 , " 特色 在 这 第一的 问题 的 科学

[ˈwʌndə(r)] ['stɔːrɪz] ,
Wonder Stories ,
想知道 故事 ,

故事《太空战士》刊登在《科学奇幻故事》第一期上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə] " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , " [ɪn][æn; ən][əʊld] ['ɑːɡəsi] .
was a sequel to " The World in the Balance , " in an old Argosy .
曾是 一个 续集 到 " 这 世界 在 这 平衡 , " 在 一个 老的 阿尔戈西 .

是《世界平衡》的续集，在一家老式 Argosy 书店上映。

[ðæt] ['hjuːgəʊ] [gɜːrnzbæk] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] ['kɒntest][ɪn] ['saɪəns] & [ɪn'ven](ə)n] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [neɪm]
That Hugo Gernsback conducted a contest in Science & Invention to obtain a name
那 雨果 格恩斯巴克 实施 一个 竞赛 在 科学 & 发明 到 获得 一个 姓名

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd][ˌmæɡəˈziːn] — [nemd] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːrɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪnə(r)][wɒz; wəz]
for his projected magazine — named Amazing Stories after the winner was
为了 他的 预计 杂志 — 命名 惊人的 故事 后 这 优胜者 曾是

[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

雨果·根斯巴克在《科学与发明》杂志上举办了一场比赛，为他计划创办的杂志征集名称——在宣布获胜者后，杂志被命名为《惊奇故事》。

[ðæt] [pi:] . ['skaɪlə] ['mɪlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bi:] . [es] . [ænd; ənd][æn; ən][em] . [es] . [dr'gri:] [br'fɔ:(r)][hi;; hi]
That P . Schuyler Miller had a B . S . and an M . S . degree before he
那 P . 斯凯勒 米勒 有 一个 B . S . 和 一个 M . S . 程度 前 他
[wɒz; wəz] - .
was 21 .
曾是 - .

P·斯凯勒·米勒在 21 岁之前就获得了理学学士和理学硕士学位。

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]
MY SCIENCE FICTION COLLECTION
我的 科学 小说 收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]
by Forrest J . Ackerman
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·阿克曼

[pɑ:t] [faɪv]
Part Five
部分 五

第五部分

[mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [,sætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
More for my own satisfaction than anything else .
更多的 为了 我的 自己的 满意 比 任何事物 别的 ,

更多的是为了满足自己的私欲，而非其他原因。

[ɪz][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st][dr'vɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ; " [stɪlz] .
is the second part of this last division of my collection ; " stills .
是 这 第二 部分 的 这 最后的 分配 的 我的 收藏 ; " 静止画面 .

这是我收藏的最后一部分“静止图像”的第二部分。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['fæntəsi] ['pɪktʃəz] ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm]
" These are scenes from a score of fantasy pictures ranging in size from
" 这些 是 场景 从 一个 分数 的 幻想 图片 范围 在 尺寸 从

[faɪv] " × [tu:; tə] - " × - " ,
5 " × to 11 " × 14 " ,
5 " × 到 - " × - " ,

“这些是二十多幅奇幻画作中的场景，尺寸从 5 英寸× 到 11 英寸× 14 英寸不等。”

[ænd; ənd][ɪn]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][,pri:hi'stɔ:ɪk] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] - , - ,
and in subjects from prehistoric monsters of 10 , 000 ,
和 在 主题 从 史前 怪物 的 - , - ,

以及来自10000年前史前怪物的题材，

- [j'ɪəz] [ə'gəʊ][tu:; tə] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪntə'plænɪtri] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
000 years ago to exploring interplanetary parties of the future .
- 年 前 到 探索 星际 各方 的 这 未来 .

从几千年前到探索未来的星际派对。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [si:nz] [frɒm; frəm] " [mə'trɒpəlɪs] " [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ,lek'trɪsəti] ,
There are many scenes from " Metropolis " of the vast , shining electricity ,
那里 是 许多 场景 从 " 都会 " 的 这 广阔的 , 灼灼 电 ,

《大都会》中有很多展现巨大、闪耀的电力场景，

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
of the inside furnishings of the buildings , of the costumes of the people
的 这 里面 家具 的 这 建筑物 , 的 这 服装 的 这 人们

[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ;
of that time ;
的 那 时间 ;

建筑物内部的陈设，以及当时人们的服饰；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə][rʌŋ][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]
and there are pictures of the machinery to run the city , the
和 那里 是 图片 的 这 机械 到 跑步 这 城市 , 这
[ʌndə'graʊnd] [wɜ:lɪd] ,
underground world ,
地下 世界 ,

还有一些描绘城市运转机制和地下世界的图片。

[ðə; ði] , [ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] .
the robotrix , the televisors .
这 机器人 , 这 电视机 .

机器人，电视机。

[frɒm; frəm] " [kɪŋ] [kɒŋ] " [aɪ][hæv; həv][naɪn] [stɪlz] : [ə; eɪ] [brɒntə'sɔ:rəs] , [æn; ən] ['æləso:] [ə'baʊt]
From " King Kong " I have 9 stills : a brontosaurus , an allosaur about
从 " 国王 孔 " 我 有 9 静止画面 : 一个 雷龙 , 一个 异特龙 关于
[tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][mæn] ,
to eat a man ,
到 吃 一个 男人 ,

我从《金刚》中截取了9张剧照：一只雷龙，一只异特龙正要吃掉一个人，

[kɒŋ] [ɒn][,eksɪ'brɪ(ə)n][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] , ['smæɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
Kong on exhibition in New York , in the jungle with the girl , smashing in a building
孔 在 展览 在 新的 约克 , 在 这 丛林 和 这 女孩 , 粉碎 在 一个 建筑
,
:
,

金刚在纽约展出，在丛林里和女孩一起，砸毁了一栋建筑物。

[ə'tɒp][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
atop the Empire State , etc
顶部 这 帝国 状态 , ETC :

在帝国大厦顶上等等。

[sɪ'kʃʊəd] [frɒm; frəm] - ['fræŋkənstaɪn] - [ɑ:(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Secured from ' Frankenstein ' are pictures of the monster , and his
安全 从 - 弗兰肯斯坦 - 是 图片 的 这 怪物 , 和 他的
['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] .
making in the laboratory .
制作 在 这 实验室 .

从电影《弗兰肯斯坦》中获得的图片包括怪物的形象以及在实验室中制造怪物的过程。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] " ['ɒfəz] [si:nz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] - [skreɪpt] [nju:] [jɔ:k] [ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt]
" Just Imagine " offers scenes of heaven - scraped New York in 1980 , of the rocket
" 只是 想象 " 优惠 场景 的 天堂 - 刮擦 新的 约克 在 - , 的 这 火箭
[fɔ:(r); fə(r)][mɑ:z] ,
for Mars ,
为了 火星 ,

《想象一下》展现了1980年纽约高耸入云的景象，以及火星火箭的景象。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪftɪ] ['lɪt(ə)l] - .
of the nifty little earthplanes .
的 这 真棒 小的 - .

那些奇妙的小地球位面。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .
I have seven interesting pictures from " The Most Dangerous Game .
我 有 七 有趣的 图片 从 " 这 最多 危险的 游戏 .

我有七张来自电影《最危险的游戏》的有趣照片。

" [ˈlæbrətɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [reɪ][ɒv; əv] " [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ˈfuː] - [mænˈtʃuː] " [ɑː(r); ə(r)]
" **Laboratories** **and** **the** **death ray** **of** " **The Mask of Fu - Manchu** " **are**
" 实验室 和 这 死亡 射线 的 " 这 面具 的 傅 - 满族 " 是
[ɪnˈkluːdɪd] .
included .
包括 .

“实验室和《傅满洲的面具》中的死亡射线都包含在内。”

[frɒm; frəm] [welz] - " [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] " [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfəʊtəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [evəluːtɪd]
From Wells ' Island of Lost Souls ' there are photos of the evolved
从 威尔斯 - 岛 的 丢失的 灵魂 " 那里 是 照片 的 这 进化
[ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] [hens] ;
animals of a hundred thousand years hence ;
动物 的 一个 百 千 年 因此 ;

威尔斯的《迷失的灵魂之岛》中有十万年后进化动物的照片；

[eɪp] - [men] , [ðə; ði][ˈpænθə(r)] - [ˈwʊmən] , [wʊlf] - [ˈkriːtʃəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ape - men , the panther - woman , wolf - creatures , etc .
猿 - 男人 , 这 豹 - 女士 , 狼 - 生物 , ETC .
猿人、豹女、狼人等等。

" [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] " [ˈɒfəz] [ˈnjuːmərəs] [stɪlz] : [ˈtelɪvɪz(ə)n] , [ðə; ði][jʊərəˈpiːən] [ˈsɪti] , [wɔː(r)][ɪn] - ,
" **High Treason** " **offers numerous stills : television , the European city , war in 1940** ,
" 高的 叛国罪 " 优惠 很多的 静止画面 : 电视 , 这 欧洲的 城市 , 战争 在 - ,
《叛国罪》提供了许多静帧画面：电视、欧洲城市、1940年的战争，

[ə; eɪ] [dɑːns] [hɔːl][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [jɪəz] [əˈhed] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] [sʌb] - [siː] [ɪkˈspres] , [ə; eɪ]
a dance hall of seven years ahead , the English Channel sub - sea express , a
一个 舞蹈 大厅 的 七 年 前方 , 这 英语 渠道 子 - 海 表达 , 一个
[ˈbrɔːdkaːstɪd] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
broadcasted trial , and more .
广播 审判 , 和 更多的 .
未来七年的舞厅、英吉利海峡海底快车、电视直播的审判等等。

" [ðə; ði] [ˈmʌmi] " [ɪz] [jəʊn] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈmɒnstəz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]
" **The Mummy** " **is shown returning to life , prehistoric monsters from** " **The**
" 这 木乃伊 " 是 所示 返回 到 生活 , 史前 怪物 从 " 这
[ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv] [laɪf] " [ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt] .
Mystery of Life " **are present** .
神秘 的 生活 " 是 展示 .
影片中展现了“木乃伊”复活的场景，以及来自《生命之谜》的史前怪物。

[məˈʃɪːnəri] , [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ˈsaɪəntɪsts] — [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈestɪːɪf] - [dɪˈtektɪv] [teɪl] ,
Machinery , experiments , scientists — all from the stf - detective tale ,
机械 , 实验 , 科学家 — 全部 从 这 stf - 侦探 故事 ,
机械、实验、科学家——所有这些都来自这部科幻侦探故事。

" [ˈdɒktə(r)][eks] . " [aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [stɪlz] [frɒm; frəm] " [baɪ] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" **Doctor X** . " **I also have several stills from** " **By Rocket to the Moon** ,
" 医生 X . " 我 还 有 一些 静止画面 从 " 经过 火箭 到 这 月亮 ,
“X博士”。我还有几张《乘火箭飞向月球》的剧照，

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈfəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ˈrɒkɪt] [ænd; ənd][ɪts][ˈtrɪp] — [ˈɔːlsəʊ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [mɑːz]
" **such as those showing the model rocket and its trip — also pictures of Mars**
" 这样的 作为 那些 显示 这 模型 火箭 和 它是 旅行 — 还 图片 的 火星
,
,
,
例如展示模型火箭及其飞行过程的照片——以及火星照片，

[ˈmɪmɪəˌɡrɑːf] [ˈbʊklɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [kɑːl] [ˈswɑːnsən] ([ˈedmənd] [ˈhæməltənɪŋ] " [ðə; ði] **Mimeographed booklets were put out by Carl Swanson (Edmond Hamilton's " The** 油印 小册子 是 放 出去 经过 卡尔 斯旺森 (埃德蒙 汉密尔顿的 " 这

[ˈmet(ə)l][ˈdʒaɪənts] " , **Metal Giants** " ; 金属 巨人队 " ;

卡尔·斯旺森印制了油印小册子（埃德蒙·汉密尔顿的《金属巨人》），

[ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ˈfɪk(ə)n] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] (" [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] **a reprint) and by the Fantasy Fiction Publications (" Guests of the** 一个 重印) 和 经过 这 幻想 小说 出版物 (" 客人 的 这

[ɜːθ] " [baɪ] [hjuː] [ˈlæŋli]) . **Earth " by Hugh Langley) .** 地球 " 经过 休 兰利) .

(重印版) 以及奇幻小说出版社（休·兰利所著《地球的客人》）。

[ðə; ði][ˈæərə] [ˈprɪntərz] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] . [ˈmɛrɪts] " [θruː] [ðə; ði][ˈdrægən] [ɡlɑːs] , " **The Arra Printers have put out A . Merritt's " Thru the Dragon Glass , "** 这 阿拉 打印机 有 放 出去 一个 : 梅里特的 " 通过 这 龙 玻璃 , " 这 阿拉 打印机 有 放 出去 一个 : 梅里特的 " 通过 这 龙 玻璃 , "

Arra Printers 出版了 A. Merritt 的《透过龙之镜》。

" [ðə; ði] [ˈkeɪvmən] [ɒv; əv][ˈviːnəs] , " **" The Cavemen of Venus , "** " 这 穴居人 的 金星 , " 《金星上的穴居人》

" [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [piːs] , " [ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkælərz] " [wʊlf] [ˈhɒləʊ] [ˈbʌbəlɪz] . **" The Price of Peace , " and Dr . Keller's " Wolf Hollow Bubbles .** " 这 价格 的 和平 , " 和 博士 : 凯勒的 " 狼 空洞的 气泡 : 《和平的代价》和凯勒博士的《狼谷泡泡》。

" [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - [ˈkʌvəd] [ˈfæntəsɪz] . **" This article wouldn't be complete without mention of the hard - covered fantasies .** " 这 文章 不会 是 完全的 没有 提到 的 这 难的 - 涵盖 幻想 : “如果不提及精装奇幻小说，这篇文章就不完整。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [tɑːsk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈmʌstə(r)][iːv(ə)n][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæntəsi] **It's a hopeless task to try and muster even a tenth of all the fantasy** 它是 一个 绝望 任务 到 尝试 和 鼓起 甚至 一个 第十 的 全部 这 幻想

[bʊks] . **books .** 图书 : 想要收集到所有奇幻书籍的十分之一都是不可能完成的任务。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , **The best way to go about it , however ,** 这 最好的 方式 到 去 关于 它 , 然而 , 然而，最好的方法是.....

[ɪz][tuː; tə] " [hɔːnt] " [ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] [stɔːz] [ænd; ənd][ˈskruːtənaɪz][ˈeni] [bʊk] [huːz] **is to " haunt " the second - hand book stores and scrutinize any book whose** 是 到 " 出没 " 这 第二 - 手 书 商店 和 仔细审查 任何 书 谁

[ˈtaɪt(ə)l][saʊndz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ɔː(r)][ɪnˈvaɪtɪŋ] . **title sounds promising or inviting .** 标题 声音 有前途 或者 邀请 : 就是“流连”于二手书店，仔细查看任何书名听起来有吸引力或诱人的书。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk][f'fɪk](ə)n] :
There's one tantalizing feature connected with the collection of fantastic fiction :
有 一 诱人的 特征 连接 和 这 收藏 的 极好的 小说 :
[jɔ:(r); jə(r)] [kə'lek](ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [kəm'pli:t] !
your collection will Never be complete !
你的 收藏 将要 绝不 是 完全的 !

科幻小说收藏有一个令人着迷的特点： 你的收藏永远不会完整！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæz; həz][wʌn] [kə'mendəbl] ['merɪt] .
But this misfortune has one commendable merit .
但 这 不幸 有 一 值得称赞 优点 .

但这场不幸也有值得称道的一点好处。

[ðə; ði] [kə'lektərz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fæntəsi] [f'fɪk](ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [weɪn] .
The collector's interest in Fantasy fiction will never wane .
这 收藏家的 兴趣 在 幻想 小说 将要 绝不 衰落 .

收藏家对科幻小说的兴趣永不消退。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[pɑ:t] [fɔ:(r)]
Part Four
部分 四

第四部分

[baɪ][ert]] . [pi:] . ['lʌv,kɹɑ:ft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者： H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpraɪt] - , [baɪ]['dʌblju:.] . [pɔ:l] [kʊk])
(**copyright 1927 , by W . Paul Cook**)
(版权 - , 经过 W . 保罗 厨师)

(版权所有 1927 年，W. Paul Cook)

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [teɪl]
II The Dawn of the Horror Tale
二 这 黎明 的 这 恐怖 故事

二、恐怖故事的黎明

[æz; əz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:m] [səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['praɪm(ə)l]
As may naturally be expected of a form so closely connected with primal
作为 可能 自然 是 预期的 的 一个 形式 所以 密切 连接 和 原始

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

正如人们对这种与原始情感紧密相连的形式所自然预期的那样，

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [teɪl] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ðəm'selvz] .
the horror tale is as old as human thought and speech themselves .
这 恐怖 故事 是 作为 老的 作为 人类 想法 和 演讲 他们自己 .

恐怖故事与人类的语言和思想一样古老。

[ˈkɒzmi:k][ˈterə(r)] [əˈpiəz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliːst] [ˈfəʊklɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˈreɪsɪz] ,
Cosmic terror appears as an ingredient of the earliest folklore of all races ,
宇宙 恐怖 出现 作为 一个 成分 的 这 最早 民俗学 的 全部 种族 ,
宇宙恐怖似乎是所有种族最早的民间传说中的一个组成部分。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkristəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈbælədz] , [ˈkrɒnɪklz] , [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] .
and is crystalized in the most archaic ballads , chronicles , and sacred writings .
和 是 结晶 在 这 最多 古老的 民谣 , 编年史 , 和 神圣 著作 .
并在最古老的民谣、编年史和圣典中得以体现。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [ˌserɪˈməʊniəl][ˈmædʒɪk] ,
It was , indeed , a prominent feature of the elaborate ceremonial magic ,
它 曾是 , 的确 , 一个 著名的 特征 的 这 精心制作的 仪式 魔法 ,
这确实是精心设计的仪式魔法的一个显著特征。

[wɪð] [ɪts][ˈrɪtʃʊəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪːvəʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdiːmənʒ][ænd; ənd] [ˈspektəz] [wɪtʃ] [ˈflaʊrɪʃ]]
with its rituals for the evocation of demons and spectres which flourished
和 它是 仪式 为了 这 招魂 的 恶魔 和 幽灵 哪个 繁荣
[frɒm; frəm][ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [taɪmz] ,
from prehistoric times ,
从 史前 时代 ,
以及从史前时代就盛行的召唤恶魔和幽灵的仪式 ,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈmɛtɪk] [ˈneɪʃnz] .
and which reached its highest development in Egypt and the Semetic nations .
和 哪个 达到 它是 最高 发展 在 埃及 和 这 闪米特 国家 .
并在埃及和闪米特民族中达到了最高发展水平。

[ˈfrægmənts] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [iːnɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] [wel] [ɪləstreɪt]
Fragments like the Book of Enoch and the Claviculae of Solomon well illustrate
片段 喜欢 这 书 的 以诺 和 这 棒状体 的 所罗门 出色地 阐明
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [iːˈstən] [maɪnd] ,
the power of the weird over the ancient Eastern mind ,
这 力量 的 这 诡异的 超过 这 古老的 东 头脑 ,
像《以诺书》和《所罗门之钥》这样的残篇很好地说明了怪诞事物对古代东方思想的影响力。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɪnˈdʒʊəɪŋ] [ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] ,
and upon such things were based enduring systems and traditions ,
和 之上 这样的 事物 是 基于 持久 系统 和 传统 ,
而持久的制度和传统正是建立在这些基础之上的。

[huːz] [ˈekəʊz] [ɪkˈstend] [əbˈskjʊəli] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
whose echoes extend obscurely even to the present time .
谁 回声 延长 晦涩地 甚至 到 这 展示 时间 .
其回响甚至隐隐地延续至今。

[ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsenˈdentl] [fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ˈklæsɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə][ænd; ənd][ðəə(r)]
Touches of this transcendental fear are seen in classic literature and there
触摸 的 这 超验的 害怕 是 已见 在 经典的 文学 和 那里
[ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [stiːl] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈemfəsis] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːld] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] [wɪtʃ] [ˈpærələld]
is evidence of its still greater emphasis in a balled literature which paralleled
是 证据 的 它是 仍然 更大的 强调 在 一个 球状 文学 哪个 平行
[ðə; ði][ˈklæsɪk] [striːm] ,
the classic stream ,
这 经典的 溪流 ,

这种超验恐惧的迹象在古典文学中有所体现，而在与古典文学平行的民歌文学中，这种恐惧则得到了更为强烈的强调。
[bʌt; bət] [ˈvæniʃd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmiːdiəm] .
but vanished for lack of a written medium .
但 消失了 为了 缺少 的 一个 书面 中等的 .
但由于缺乏文字媒介而消失了。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [sti:pt] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)] [ˈdɑ:kənəs] , [geɪv] [aɪ ˈti:] [æən; ən] [ɪˈnɔ:məs] [ˈɪmpʌls]
The Middle Ages , **steeped in fanciful darkness** , **gave it an enormous impulse**
这 中间 年龄 , 浸泡 在 奇幻的 黑暗 , 给予 它 一个 巨大的 冲动
[təˈwɔ:d] [ɪkˈspref(ə)n] ;
toward expression ;
朝向 表达 ;

中世纪充满了奇幻的黑暗色彩，这赋予了它巨大的表达动力；

[ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] [əˈlaɪk][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:zi] [prɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈæmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][dɑ:k]
and East and West alike were busy preserving and amplifying the dark
和 东方 和 西方 同样 是 忙碌的 保存 和 放大 这 黑暗的
[ˈherɪtɪdʒ] ,
heritage ,
遗产 ,

东西方都在忙于保存和弘扬黑暗的文化遗产。

[bəuθ][ɒv; əv][ˈrændəm][ˈfəʊklɔ:(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ækəˈdemɪkli] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ˈmædʒɪk][ænd; ənd]
both of random folklore and of academically formulated magic and
两个都 的 随机的 民俗学 和 的 学术上 配方 魔法 和
[ˈkæbəlaɪzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
cabalism , which had descended to them .
卡巴拉主义 , 哪个 有 下降 到 他们 .

既有民间传说，也有学院派编纂的魔法和神秘主义，这些都传承给了他们。

[wɪtʃ] , [ˈweəwʊlf] , [ˈvæmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [gu:l] [bru:d] [ˈɒmɪnəsli] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][bɑ:d]
Witch , werewolf , vampire , and ghoul brooded ominously on the lips of bard
巫婆 , 狼人 , 吸血鬼 , 和 食尸鬼 沉思 不祥地 在这 嘴唇 的 诗人
[ænd; ənd][ˈgrændəm; ˈgrændəm] ,
and grandam ;
和 奶奶 ,

女巫、狼人、吸血鬼和食尸鬼阴森森地萦绕在吟游诗人和老奶奶的唇边。

[ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [step] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
and needed but little encouragement to take the final step across the
和 需要 但 小的 鼓励 到 拿 这 最终的 步 穿过 这
[ˈbaʊndri] [ðæt] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:ntɪd] [teɪl] [ɔ:(r)] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)] [ˈlɪtərəri]
boundary that divides the chanted tale or song from the formal literary
边界 那 分割 这 吟诵 故事 或者 歌曲 从 这 正式的 文学

[ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] .
composition .
作品 .

只需要一点点鼓励，就能迈出最后一步，跨越将吟唱的故事或歌曲与正式的文学作品区分开来的界限。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:riənt] ,
In the Orient ,
在 这 东方 ,

在东方，

[ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] [tend] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈklʌəriŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtlinəs] [wɪtʃ]
the weird tale tended to assume a gorgeous colouring and sprightliness which
这 诡异的 故事 倾向于 到 认为 一个 华丽的 染色 和 活泼 哪个
[ˈɔ:lməʊst][trænzˈmju:t, træns-, tra:n-] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [lɪə(r)] [ˈfæntəsi] .
almost transmuted it into sheer phantasy .
几乎 转变 它 进入 透明 幻想 .

这个怪诞的故事往往会呈现出绚丽的色彩和生动的笔触，几乎将其转化为纯粹的幻想。

[ɪn][ðə; ði] [west] ,
In the West ,
在 这 西方 ,

在西方，

[wəə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['tʃʊtən] [hæd; həd][kəʊn] [daʊn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['bɔːrɪəl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
where the mystical Teuton had cone down from his black Boreal forests
在哪里 这 神秘 条顿 有 锥体 向下 从 他的 黑色的 北方 森林
[ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] [rɪ'membəd] [streɪndʒ]['sækɹɪfəɪsɪz][ɪn][druː'ɪdɪk] [grəʊvz] ,
and the Celt remembered strange sacrifices in Druidic groves ,
和 这 凯尔特 记得 奇怪的 牺牲 在 德鲁伊 小树林 ,
神秘的条顿人从他黑色的北方森林中降临，凯尔特人则回忆起德鲁伊教圣地中奇异的祭祀仪式。

[aɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['sɪəriəsənəs] [ɒv; əv] ['æt məsfɪə(r)] [wɪtʃ]
it assumed a terrible intensity and convincing seriousness of atmosphere which
它 假定 一个 糟糕的 强度 和 令人信服的 严肃 的 气氛 哪个
[ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts][hɑːf] - [təʊld] ,
doubled the force of its half - told ,
双倍 这 力量 的 它是 一半 - 讲述 ,
它呈现出一种可怕的紧张感和令人信服的严肃氛围，这使得它那只讲了一半的故事的力量加倍了。

[hɑːf] - [hint] ['hɔərə] .
half - hinted horrors .
一半 - 暗示 恐怖 .
隐晦的恐怖。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['westən] ['hɒrə(r)] - [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]
Much of the power of Western horror - lore was undoubtedly due to the
很多的 这 力量 的 西 恐怖 - 知识 曾是 无疑 到期的 到 这
[ˈhɪd(ə)n][bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [sə'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kʌlt] [ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] ['wəːʃɪpə]
hidden but often suspected presence of a hideous cult of nocturnal worshipers
隐 但 经常 怀疑 在场的 一个 可怕 邪教 的 夜 信徒
[huːz] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] — [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm]['priː] - ['eəriən][ænd; ənd]['priː] - [ægrɪ'kʌltʃərəl][taɪmz]
whose strange customs — descended from pre - Aryan and pre - agricultural times
谁 奇怪的 海关 — 下降 从 预 - 雅利安 和 预 - 农业 时代
[wen] [ə; eɪ][skwɒt] [reɪs] [ɒv; əv]['mɑːŋgə,lɔɪd; 'mɑːŋgə,lɔɪd] [rəʊv] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks]
when a squat race of Mongoloids roved over Europe with their flocks
什么时候 一个 蹲 种族 的 蒙古人种 漫游 超过 欧洲 和 他们的 羊群
[ænd; ənd][hɜːrdz] — [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [fə'tɪləti] - [raɪts][ɒv; əv] [ɪmə'mɔːrɪəl]
and herds — were rooted in the most revolting fertility - rites of immemorial
和 畜群 — 是 根 在这 最多 令人作呕的 生育力 - 仪式 的 远古的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

西方恐怖传说的力量无疑很大程度上归功于一个隐藏但经常被怀疑存在的可怕的夜间崇拜教派，他们的奇怪习俗源于雅利安人和农业出现之前的时代，当时矮壮的蒙古人种带着他们的羊群和牛群在欧洲游荡，而这些习俗又根植于远古时期最令人作呕的生育仪式。

[ðɪs] ['siːkrət] [rɪ'lɪdʒən] ,
This secret religion ,
这 秘密 宗教 ,
这个秘密宗教，

['stelθɪli] ['hændɪd] [daʊn] [ə'mʌŋst] ['peznts] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪ'əz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
stealthily handed down amongst peasants for thousands of years despite the
悄悄地 递交 向下 在 农民 为了 数千 的 年 尽管 这
[ˈaʊtwəd] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][druː'ɪdɪk] ,
outward reign of the Druidic ,
向外 在位 的 这 德鲁伊 ,
尽管表面上受德鲁伊教统治，但这种教义已经在农民中悄悄流传了数千年。

['griːkoʊ] - ['rəʊmən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feiθ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [ɪn'vɒlvd] ,
Graeco - Roman , and Christian faiths in the regions involved ,
希腊语 - 罗马 , 和 基督教 信仰 在这 地区 涉及 ,
相关地区的希腊罗马信仰和基督教信仰

[wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][waɪld] " [wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] " [ɪn] ['ləʊnli] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'tɒp][ˈdɪstənt] [hɪlz]
was marked by wild " Witches ' Sabbaths " in lonely woods and atop distant hills
曾是 标记 经过 荒野 " 女巫 - 安息日 " 在 孤独 树林 和 顶部 遥远 丘陵
[ɒn][wɑ:l'pɜ:rgɪs] [naɪt] [ænd; ənd] ['hæləu'i:n] ,
on Walpurgis Night and Hallowe'en ,
在 瓦尔普吉斯 夜晚 和 万圣节 ,

在瓦尔普吉斯之夜和万圣节，人们会在偏僻的树林和远处的山顶上举行狂野的“女巫安息日”活动。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['bri:diŋ] - ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] ['ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] ;
the traditional breeding - seasons of the goats and sheep and cattle ;
这 传统的 选育 - 季节 的 这 山羊 和 羊 和 牛 ;
[ɒv; əv] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][waɪld] " [wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] " [ɪn] ['ləʊnli] [wʊdz] [ænd; ənd][ə'tɒp][ˈdɪstənt] [hɪlz]
山羊、绵羊和牛的传统繁殖季节；

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vɑ:st] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] ['ledʒənd] ,
and became the source of vast riches of sorcery legend ,
和 成为 这 来源 的 广阔的 财富 的 巫术 传奇 ,
[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vɑ:st] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] ['ledʒənd] ,
并成为魔法传说中大量财富的源泉。

[br'saɪdz] [prə'vʊʊkɪŋ] [ɪk'stensɪv] ['wɪtkrɑ:ft] [,prɒsi'kju:ʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪləm][ə'feə(r)] [fɔ:mz]
besides provoking extensive witchcraft prosecutions of which the Salem affair forms
除了 挑衅 广泛的 巫术 起诉 的 哪个 这 塞勒姆 事务 表格
[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'merɪkən] [ɪg'zɑ:mp(ə)] .
the chief American example .
这 首席 美国人 例子 .

此外，还引发了大规模的巫术迫害，其中塞勒姆案是美国最主要的例子。

[ə'kɪn][tu:; tə][,aɪ 'ti:][ɪn] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ɪn][fækt] ,
Akin to it in essence , and perhaps connected with it in fact ,
类似的 到 它 在 本质 , 和 也许 连接 和 它 在 事实 ,
[ænd; ənd] [pə'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ɪn][fækt] ,
本质上与之相似，事实上或许也与之相关，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['si:krət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'vɜ:tid] [θɪ'blədʒi] [ɔ:(r)] ['seɪtn] - ['wɜ:ʃɪp] [wɪtʃ]
was the frightful secret system of inverted theology or Satan - worship which
曾是 这 可怕 秘密 系统 的 倒 神学 或者 撒但 - 崇拜 哪个
[prə'dju:st] [sʌtʃ] ['hɔ:rə] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] " [blæk] [mæs] " ;
produced such horrors as the famous " Black Mass " ;
生产 这样的 恐怖 作为 这 著名的 " 黑色的 大量的 " ;

这是一种可怕的秘密体系，它颠覆了神学或崇拜撒旦，并制造了诸如著名的“黑弥撒”之类的恐怖事件；

[waɪlst] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [seɪm] [end][wi:; wi] [meɪ] [nəʊt][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z]
whilst operating toward the same end we may note the activities of those whose
而 操作 朝向 这 相同的 结尾 我们 可能 笔记 这 活动 的 那些 谁
[eɪmz][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][,saɪən'tɪfɪk][ɔ:(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)] — [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] ,
aims were somewhat more scientific or philosophical — the astrologers ,
目标 是 有些 更多的 科学 或者 哲学 — 这 占星家 ,

尽管目标相同，但我们也可以注意到那些目标更偏向科学或哲学的人的活动——占星家们。

['kæbələ] , [ænd; ənd] ['ælkimists] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'bɜ:rtəs]['mægnəs][ɔ:(r)] ['reɪmənd] ['lʌli] [taɪp] ,
cabbalists , and alchemists of the Albertus Magnus or Raymond Lully type ,
卡比师 , 和 炼金术士 的 这 阿尔伯特斯 马格努斯 或者 雷蒙德 卢利 类型 ,
[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vɑ:st] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] ['ledʒənd] ,
卡巴拉学者，以及像阿尔伯特·马格努斯或雷蒙德·吕利那样的炼金术士，

[wɪð] [hu:m] [sʌtʃ] [ru:d] ['eɪdʒɪz][ɪn'veəriəbli] [ə'baʊnd] .
with whom such rude ages invariably abound .
和 谁 这样的 粗鲁的 年龄 总是 盛产 .
[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vɑ:st] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] ['ledʒənd] ,
这种粗鲁的年代总是比比皆是。

[ðə; ði] ['prevələns] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'i:v(ə)][ˈhɒrə(r)] - ['spɪrɪt][ɪn] ['jʊərəp] ,
The prevalence and depth of the medieval horror - spirit in Europe ,
这 患病率 和 深度 的 这 中世纪 恐怖 - 精神 在 欧洲 ,
[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][vɑ:st] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] ['ledʒənd] ,
中世纪恐怖精神在欧洲的盛行和影响之深远

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [brɔ:t] ,
intensified by the dark despair which waves of pestilence brought ,
加强 经过 这 黑暗的 绝望 哪个 波浪 的 瘟疫 带来 ;

瘟疫带来的黑暗绝望加剧了这种绝望情绪。

[meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['kɑ:rvɪŋz] ['slɑ:lɪ] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
may be fairly gauged by the grotesque carvings slyly introduced into much of the
可能 是 相当 测量 经过 这 怪诞 雕刻 狡猾地 介绍 进入 很多 的 这
[ˈfaɪnɪst][ˈleɪtə(r)] [ˈgɒθɪk] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ;
finest later Gothic ecclesiastical work of the time ;
最好的 之后 哥特 教会的 工作 的 这 时间 ;

从当时许多最精美的后期哥特式教堂建筑中巧妙融入的怪诞雕刻，可以很好地衡量这一点；

[ðə; ði][dɪ'məʊniæk] ['gɑ:ɡɔɪlz] [ɒv; əv][ˈnɒtrə] [deɪm] [ænd; ənd][mɒnt][es 'ti:] . [mɪ'ʃəl] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the demoniac gargoyles of Notre Dame and Mont St . Michel being among the
这 恶魔 石像鬼 的 圣母 贵妇人 和 蒙特 英石 . 米歇尔 存在 之中 这
[məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈspesəmən] .
most famous specimens .
最多 著名的 标本 .

其中最著名的例子包括巴黎圣母院和圣米歇尔山的恶魔石像鬼。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋst]
And throughout the period , it must be remembered , there existed amongst
和 自始至终 这 时期 , 它 必须 是 记得 , 那里 存在 在
[ˈedʒuketɪd][ænd; ənd][ʌn'edʒuketɪd][ə'laɪk] ,
educated and uneducated alike ,
受过教育 和 未受过教育 同样 ;

而且，必须记住，在整个时期，受过教育的人和未受过教育的人中都存在这种情况。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ;
a most unquestioning faith in every form of the supernatural ;
一个 最多 不加质疑 信仰 在 每一个 形式 的 这 超自然 ;

对一切形式的超自然现象都抱有毫不质疑的信仰；

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒ'entləst][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɒnstərəs] [mɔ:ˈbɪdəti]
from the gentlest of Christian doctrines to the most monstrous morbidities
从 这 最温柔的 的 基督教 教义 到 这 最多 滔天 发病率
[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ænd; ənd] [blæk] ['mædʒɪk] .
of witchcraft and black magic .
的 巫术 和 黑色的 魔法 .

从最温和的基督教教义到最可怕的巫术和黑魔法。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ] ['empti] ['bækgraʊnd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [mæ'dʒɪ(ə)nz][ænd; ənd]
It was from no empty background that the Renaissance magicians and
它 曾是 从 不 空的 背景 那 这 复兴 魔术师 和
[ˈælkɪmɪsts] — [ˌnɒstrə'dɑ:məs] , [traɪ'θi:miəs] ,
alchemists — Nostradamus , Trithemius ,
炼金术士 — 诺查丹玛斯 , 特里特米乌斯 ;

文艺复兴时期的魔法师和炼金术士——诺查丹玛斯、特里特米乌斯——并非出自一片空白的背景。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [di:] , [ˈrɒbət] [flʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
Dr . John Dee , Robert Fludd , and the like — were born .
博士 : 约翰 迪 , 罗伯特 弗拉德 , 和 这 喜欢 — 是 出生 .

约翰·迪博士、罗伯特·弗拉德等人——就此诞生。

[ɪn] [ðɪs] ['fɜ:taɪl] [sɔɪl][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌrɪʃt] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ˈsɒmbə(r)] [mɪθ]
In this fertile soil were nourished types and characters of somber myth
在 这 沃 土壤 是 营养 类型 和 人物 的 忧郁 神话
[ænd; ənd][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [pə'sɪst] [ɪn] [wɪəd] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and legend which persist in weird literature to this day ,
和 传奇 哪个 坚持 在 诡异的 文学 到 这 天 ;

在这片沃土上孕育了各种阴郁的神话传说人物，这些人物至今仍存在于怪诞文学作品中。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dis'gaɪzd] [ɔː(r)] [ˈɔːltəd] [baɪ][ˈmɒd(ə)n] [tek'ni:k] .
more or less disguised or altered by modern technique .
更多的 或者 较少的 伪装 或者 已修改 经过 现代的 技术 .

或多或少地被现代技术掩盖或改变。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈɔːrəl] [ˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːm] [pɑːt]
Many of then were taken from the earliest oral sources , and form part
许多 的 然后 是 已采取 从 这 最早 口服 来源 , 和 形式 部分
[ɒv; əv][mæn'kaɪndz] [ˈpɜːmənənt] [ˈherɪtɪdʒ] .
of mankind's permanent heritage .
的 人类的 永恒的 遗产 .

其中许多都源自最早的口头记载，并构成了人类永久遗产的一部分。

[ðə; ði] [ˈfeɪd] [wɪtʃ] [əˈpriəz] [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][ðə; ði][ˈberɪəl][ɒv; əv][ɪts] [bəʊnz] ,
The shade which appears and demands the burial of its bones ,
这 阴影 哪个 出现 和 需求 这 葬礼 的 它是 骨头 ,
那出现并要求埋葬其骸骨的阴影，

[ðə; ði][ˈdi:mən][ˈlʌvə(r)] [huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][beə(r)][əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [braɪd] ,
the demon lover who comes to bear away his still living bride ,
这 恶魔 情人 WHO 来 到 熊 离开 他的 仍然 活的 新娘 ,
前来掳走他仍然活着的未婚妻的恶魔情人

[ðə; ði] [deθ] - [fiːnd] [ɔː(r)] [ˈsaɪkəʊpɒmp] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd] , [ðə; ði][mæn] - [wʊlf] , [ðə; ði]
the death - fiend or psychopomp riding the night - wind , the man - wolf , the
这 死亡 - 恶魔 或者 引路人 骑术 这 夜晚 - 风 , 这 男人 - 狼 , 这
[siːld] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
sealed chamber ,
密封 房间 ,
乘着夜风而来的死神或引渡亡灵者，狼人，密室，

[ðə; ði] [ˈdeθləs] [ˈsɔːsərə(r)] — [ɔːl] [ðəʊz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl]
the deathless sorcerer — all those may be found in that curious body of mediaeval
这 永生 巫师 — 全部 那些 可能 是 成立 在 那 好奇的 身体 的 中世纪
[lɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeərɪŋ] - [guːld] [səʊ] [ɪˈfektɪvli] [əˈsembəld] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .
lore which the late Mr . Baring - Gould so effectively assembled in book form .
知识 哪个 这 晚的 先生 : 霸凌 - 古尔德 所以 有效地 组装 在 书 形式 :
不死的巫师——所有这些都可以在已故的巴林-古尔德先生以书籍形式有效地汇编的那部奇特的中世纪传说中找到。

[weəˈevə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈnɔːðən] [blʌd] [wɒz; wəz] [strɒŋɪst] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Wherever the mystic Northern blood was strongest , the atmosphere of the
无论 这 神秘 北方 血 曾是 最强 , 这 气氛 的 这
[ˈpɒpjələ(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] [brˈkeɪm] [məʊst] [ɪnˈtens] ;
popular tales became most intense ;
受欢迎的 故事 成为 最多 激烈的 ;
神秘的北方血统越浓厚的地方，民间传说的氛围就越浓厚；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn][ˈreɪsɪz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈbeɪsɪk][ˌræʃəˈnæləti] [wɪtʃ] [dɪˈnaɪz] [tuː; tə]
for in the Latin races there is a touch of basic rationality which denies to
为了 在 这 拉丁 种族 那里 是 一个 触碰 的 基本的 理性 哪个 否认 到
[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][ˈstreɪndʒɪst] [ˌsʊpəˈstɪʃən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈoʊvərtəʊnz][ɒv; əv][ˈglæmə(r)][səʊ]
even their strangest superstitions many of the overtones of glamour so
甚至 他们的 最奇怪的 迷信 许多 的 这 泛音 的 魅力 所以
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfɒrɪst] - [bɔːn] [ænd; ənd][aɪs] - [ˈfɒstə] [ˈwɪspərɪŋ] .
characteristic of our own forest - born and ice - fostered whisperings .
特征 的 我们的 自己的 森林 - 出生 和 冰 - 寄养 耳语 .

因为拉丁民族身上有一种基本的理性，这使得即使是他们最奇怪的迷信也缺乏我们这些森林孕育、冰雪滋养的低语中所特有的那种迷人的色彩。

([kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ])
(continued next month)
(持续 下一个 月)

(下月待续)

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][bɜːd]
The Sacred Bird
这 神圣 鸟

圣鸟

[ˈæn(ə)lɜː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — [fɔːr]
Annals of the Jinns — 4
志 的 这 精灵 — 4

精灵编年史—4

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ˈbɑːləʊ]
by R . H . Barlow
经过 拉 . H . 巴洛

作者： RH Barlow

[ðeə(r)] [əˈpiəd] [wʌn][deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][məʊst][pɪˈkjuːliə(r)] [faʊl]
There appeared one day in the market - place of Ulathia a most peculiar fowl
那里 出现 一 天 在 这 市场 - 地方 的 - 一个 最多 奇特 鸡
[wɪtʃ] [fel] [ɪgˈzɔːstɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
which fell exhausted from the skies .
哪个 跌倒 筋疲力尽的 从 这 天空 .

有一天，乌拉西亚的集市上出现了一只非常奇特的家禽，它筋疲力尽地从天上掉下来。

[ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [hjuː] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ɪts] [kənˈfjuːʒn] ,
Its plumage was of brilliant hue , and despite its confusion ,
它是 羽毛 曾是 的 杰出的 色调 , 和 尽管 它是 困惑 ,
它的羽毛色彩艳丽，尽管它有些迷茫，

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [aɪz] .
a wise and knowing look was seen within the orange eyes .
一个 明智的 和 会心 看 曾是 已见 之内 这 橙子 眼睛 .
那双橙色的眼睛里闪过一丝睿智和洞悉一切的神色。

《奇幻迷》，1934年1月，(The Fantasy Fan,)

第2/2页

[ˈɑːftə(r)] [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ ˈtiː] [ˈflʌtə] [əˈbaʊt][ðə; ði][skweə(r)] ,
After resting a moment , it fluttered about the square ,
后 休息 一个 片刻 , 它 飘动 关于 这 正方形 ,
休息片刻后，它又在广场上空盘旋起来。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈveəriəs] [ˈɒps] [ɪn][ə; eɪ][prəˈpraɪət(ə)rɪ][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈset(ə)ld][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
entering the various shops in a proprietary manner and finally settled in that of
进入 这 各种各样的 商店 在 一个 所有权 方式 和 最后 定居 在 那 的
[ə; eɪ] [ˈswi:tmi:t] [ˈdiːlə(r)] .
a sweetmeat dealer .
一个 蜜饯 经销商 .
他以独有的方式进入各个店铺，最终选定了一家糖果店。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈtreɪdz,fəʊk] [ˈhʌrɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒbl] - [stəʊnz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈɡɔːdi] [ˈvɪzɪtə(r)]
Soon all the tradesfolk hurried across the cobble - stones to see this gaudy visitor
很快 全部 这 商贩 慌忙 穿过 这 鹅卵石 - 石头 到 看 这 艳丽的 游客
[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [aɪ ˈtiː][ˈmeni] [tiː, aɪˈdiː] - [ˈbɪts] .
and to feed it many tid - bits .
和 到 喂养 它 许多 tid - 比特 .
很快，所有的商贩都匆匆穿过鹅卵石路，去看这个华丽的访客，并喂它许多零食。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈbɒðəd] [baɪ][ɪts][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɔːdiəns] ,
Not in the least bothered by its admiring audience ,
不是 在 这 至少 烦恼 经过 它是 钦佩 观众 ,
丝毫不在意仰慕他的观众，

[aɪ ˈtiː] [pəˈmɪtrɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][et; ert] .
it permitted its head to be scratched and petted as it ate .
它 允许 它是 头 到 是 刮痕 和 被宠爱 作为 它 吃 .
它一边吃东西，一边允许别人挠它的头、抚摸它。

[ɪn][taɪm] , [ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [θætʃt] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In time , the news spread through the thatched houses to the ears of the
在 时间 , 这 消息 传播 通过 这 茅草屋顶 房屋 到 这 耳朵 的 这
[ɪmˈpɪəriəl][ˈkaʊns(ə)l] ,
Imperial Council ,
帝国 理事会 ,
随着时间的推移，消息从茅草屋传到了帝国议会的耳中。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][penz][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɒdi] [tuː; tə] [vjuː] [aɪ ˈtiː] .
all of which laid down their pens and came in a body to view it .
全部 的 哪个 铺设 向下 他们的 钢笔 和 来了 在 一个 身体 到 看法 它 .
所有人都放下手中的笔，结伴前来观看。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈɡriːdɪli] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːvd] [ˈbrɪndʒ] - [raɪnd] ,
It was discovered by them greedily eating a preserved orange - rind ,
它 曾是 发现 经过 他们 贪婪地 吃 一个 保存完好 橙子 - 果皮 ,
他们贪婪地吃着腌制的橘子皮时发现了它。

[ə; eɪ] [miːl] [ˈveərɪd] [baɪ] [əˈkeɪzən(ə)l] [peks] [æt; ət][ə; eɪ] [nʌt] .
a meal varied by occasional pecks at a nut .
一个 一顿饭 多种多样 经过 偶然 啄食 在 一个 坚果 .
一顿饭里偶尔会吃点坚果。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:ˈredi] [dɪˈvaʊəd] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] , [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Having already devoured odds and ends of all sorts , it was no longer
拥有 已经 吞噬 赔率 和 结束 的 全部 排序 , 它 曾是 不 更长
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

它已经把各种零碎的东西都吃光了，不再感到饥饿了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pænt] [ɪn] , [ˌaɪ ˈti:] [fel] [əˈsli:p] .
and even as they panted in , it fell asleep .
和 甚至 作为 他们 喘息 在 , 它 跌倒 睡着了 .

就在他们气喘吁吁的时候，它睡着了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dru:] [əˈsaɪd][tu:; tə][ədˈmɪt][ðə; ði][rəʊˈtʌnd][ˈkaʊns(ə)l] , [ˌaɪ ˈti:] [kəmˈpleɪnd] [ˈlaʊdli] .
When the crowd drew aside to admit the rotund Council , it complained loudly .
什么时候 这 人群 画 旁边 到 承认 这 圆润 理事会 , 它 抱怨 高声 .

当人群让开让圆滚滚的议员们入场时，他们大声抱怨起来。

" - [ɑ:f] - [en] [tʃers] - ! " [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði][hɑ:f] - [əˈweɪk] [bɜ:d] .
" **Gwarn arf ' n chase y'self ! " commanded the half - awake bird .**
" - 啊 - n 追赶 - ! " 命令 这 一半 - 醒 鸟 .

“滚开，自己追自己！”半睡半醒的鸟儿命令道。

" - [ɑ:f] , " [ˌaɪ ˈti:] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈflʌtəriŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs][næp]
" **Gwarn arf , " it repeated , fluttering its wings and adjusting for a nice nap**
" - 啊 , " 它 重复 , 飘动 它是 翅膀 和 调整 为了 一个 好的 午睡
.
:
.

“汪汪,”它重复着，扑扇着翅膀，调整姿势准备美美地睡个午觉。

[ˌaɪ ˈti:] [ðen] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈrɑ:spɪŋ; ˈræspɪŋ][ˌɪnkəʊˈhiərənsɪ][ænd; ənd][dəuz] [ɒf] [ˈplæsɪdli] .
It then uttered a rasping incoherency and dozed off placidly .
它 然后 说出 一个 粗糙 不连贯性 和 打盹 离开 平静地 .

然后它发出了一声沙哑的、语无伦次的声音，平静地睡着了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [dru:] [bæk] [ˈwɪspəriŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
The people drew back whispering excitedly .
这 人们 画 后退 耳语 兴奋地 .

人们兴奋地低声议论着，纷纷后退。

" [ə; eɪ][ˈdi:mən] ! " [əˈvɜ:d] [wʌn] .
" **A demon ! " averred one .**
" 一个 恶魔 ! " 断言 一 .

“恶魔！”一人断言道。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv] [dɪˈsenʃən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
This brought a chorus of dissention among the others .
这 带来 一个 合唱 的 异议 之中 这 其他的 .

这引起了其他人的强烈反对。

" [æŋ; ən][ˈeɪndʒl]
" **An angel**
" 一个 天使

“一位天使.....”

[dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk]
Just a trick
只是 一个 诡计

只是个小伎俩.....

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] ['tɔ:kɪŋ] ? ...
Who ever heard of a bird talking ? ...
WHO 曾经 听到 的 一个 鸟 说 ? ...

谁听说过鸟会说话？

[ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
A magician in disguise
一个 魔术师 在 伪装

一位伪装的魔术师.....

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ...
What has happened ? ...
什么 有 发生 ? ...

发生了什么事？

[stɪl] [ðəɪ] [tʌŋ] , ['neɪbə(r)]
Still thy tongue , neighbor
仍然 你的 舌头 , 邻居

邻居，请你闭嘴.....

" ... [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪ] - [brɪəd] [nəʊ'tɔ:riəsli] [su:pə'stɪfəs] ,
" **... The head of the Council , a gray - beard notoriously superstitious ,**
" ... 这 头 的 这 理事会 , 一个 灰色的 - 胡须 臭名昭著 迷信的 ,
“.....议会首领是一位出了名的迷信的白胡子老者，

[kliəd] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ɔ:l][p'rez(ə)nt] .
cleared his threat and a silence fell over all present .
已清除 他的 威胁 和 一个 沉默 跌倒 超过 全部 展示 .
他的威胁解除后，在场的所有人都陷入了沉默。

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi]['gɜ:g(ə)ld] ['hæpɪli] , " [maɪ][diə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] !
" **My friends , " he gurgled happily , " My dear friends and fellow citizens !**
" 我的 朋友们 , " 他 咕噜咕噜 快乐地 , " 我的 亲爱的 朋友们 和 同伴 公民 !
“我的朋友们，”他高兴地咕啞道，“我亲爱的朋友们和同胞们！

[ðɪs] [ɪz][æŋ; ən][ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ:] [ɒv; əv][aʊə(r)][feə(r)] ['sɪti] ,
This is an occasion of undoubted significance in the annals of our fair city ,
这 是 一个 场合 的 毫无疑问 意义 在 这 志 的 我们的 公平的 城市 ,
这无疑是我们这座美丽城市历史上一个意义非凡的时刻。

['i:kwəld] ['əʊnli][baɪ][ðæt] [ɒv; əv] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [wɪl] ['ri:əlaɪz] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] —
equalled only by that of , as you doubtless will realize , early in the reign of —
等于 仅有的 经过 那 的 , 作为 你 毫无疑问 将要 意识到 , 早期的 在 这 在位 的 —
[rɑ:ðə(r)] ;
rather ;
相当 ;

只有.....才能与之匹敌，正如你无疑会意识到的那样，在.....统治初期——更确切地说；

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [maɪ][diə(r)] [frendz] , " [hi:; hi][br'gæŋ]['əʊvə(r)] ,
to continue ; In other words , my dear friends , " he began over ,
到 继续 ; 在 其他 字 , 我的 亲爱的 朋友们 , " 他 开始 超过 ,
继续；换句话说，我亲爱的朋友们，”他重新开始说道，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][sə'steɪn] [ðə; ði] ['sentəns] ['eni][lɒŋgə(r)] , " [tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:][kliə(r)][tu:; tə][ɔ:l]
unable to sustain the sentence any longer , " To make it clear to all
无法 到 维持 这 句子 任何 更长 , " 到 制作 它 清除 到 全部
[kən'sɜ:nd] ,
concerned ,
担心的 ,
无法再维持原判，“为了让所有相关人员都清楚，

[ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [brɪli:v] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] , [aɪ][həʊp] , [wʊd] [kɒntrə'dɪkt][em 'i:] ,
this is , I believe , and no one , I hope , would contradict me ,
这 是 , 我 相信 , 和 不 一 , 我 希望 , 会 顶撞 我 ,
我认为事实的确如此, 而且我希望没有人会反驳我。

[aɪ][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] — " [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɒʊəd; 'laʊəd][tu:; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)]
I have occasion to think — " Here his voice lowered to a whisper
我 有 场合 到 思考 — " 这里 他的 嗓音 降低 到 一个 耳语
[ænd; ənd] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʌʊt] ,
and ended in a triumphant shout ,
和 结束 在 一个 凯 喊 ,
“我得想想——”说到这里, 他的声音低了下来, 几乎是耳语, 最后却变成了一声胜利的呐喊。

" [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][sent][tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] !
" A Messenger sent to guide us !
" 一个 信使 发送 到 指导 我们 !
“一位被派来指引我们的使者! ”

" [hi:; hi] [liə] ['tʃɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði][mɒb] .
" He leered cheerfully at the mob .
" 他 斜视 愉快地 在 这 暴民 .
他得意洋洋地冲着暴民们咧嘴一笑。

" ['ðeəfɔ:(r)] ,
" Therefore ,
" 所以 ,
“所以,

[let][ju: 'es] [kən'veɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [stɛɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [tu:; tə] [ru:l] [ju: 'es][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:z] [fɪt] !
let us convey it in state to the City Hall to rule us as it sees fit !
让 我们 传达 它 在 状态 到 这 城市 大厅 到 规则 我们 作为 它 看到 合身 !
让我们把它正式呈递给市政厅, 让它按自己的意愿来统治我们!

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [dʌŋ] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [selɪ'breɪʃn] ,
" Which was forthwith done amid much celebration ,
" 哪个 曾是 立即 完毕 之中 很多 庆典 ,
“此事随即在热烈的庆祝声中完成。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['pærət][frɒm; frəm][ðæt] [deɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
and the chattering of the escaped parrot from that day guided the fortunes
和 这 喋喋不休 的 这 逃脱 鹦鹉 从 那 天 引导 这 财富
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
of the city of Ulathia ,
的 这 城市 的 - ,
从那天起, 那只逃脱的鹦鹉的叫声就一直指引着乌拉西亚城的命运。

[ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][ðə; ði]['ru:lə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .
interpreted by the Ruler and his Council as they desired .
翻译 经过 这 统治者 和 他的 理事会 作为 他们 想要的 .
由统治者及其议会按其意愿解释。

[ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] [wɪl] [ə'prɪə(r)] [nekst] [mʌnθ] .
Another tale in this series will appear next month .
其他 故事 在 这 系列 将要 出现 下一个 月 .
本系列的又一个故事将于下个月刊登。

['aʊə(r)] ['rɪdər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说
读者评论

[es] . [em] . [waɪt] ,
S . M . White ,
S . M . 白色的 ,

SM 白色,

[wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ŋju:] ['zi:lənd] ['rɪdə] [ɪz][nɒt][ɔ:ltə'geðə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn]
one of our New Zealand readers is not altogether satisfied with science fiction in
— 的 我们的 新的 新西兰 读者 是 不是 共 使满意 和 科学 小说 在
[ˈdʒen(ə)rəl] :
general :
一般的 :

我们的一位新西兰读者对科幻小说总体上不太满意:

" [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][em 'i:] .
" The Fantasy Fan is of great interest to me .
" 这 幻想 扇子 是 的 伟大的 兴趣 到 我 .

“我对奇幻爱好者这个群体非常感兴趣。”

[aɪ][həʊp] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɒn][ˈgəʊɪŋ] .
I hope that it keeps on going .
我 希望 那 它 保持 在 去 .

我希望它能继续下去。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] — [wʌn] .
I have two objections to scientifiction — 1 .
我 有 二 反对意见 到 科学化 — 1 .

我对科学化有两点反对意见——1.

[ðeə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] - [blʌd] [ænd; ənd][ˈθʌndə(r)] . -
There is too much ' blood and thunder . '
那里 是 也 很多 - 血 和 雷 . -

“血腥暴力”的成分太多了。

[tu:'tu:] . [nɒt] ['ɪnʌf] [ə,rɪdʒə'næləti][ɪn] [plɒts] .
2 . Not enough originality in plots .
2 . 不是 足够的 独创性 在 图表 .

2. 情节缺乏新意。

[ðʌs] [tu:] [mʌtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði][ˈfleɪvə(r)] .
Thus too much spoils the flavor .
因此 也 很多 战利品 这 味道 .

因此，过量食用会影响口感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [θi:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [fju:][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [tʌtʃt] .
But there are several themes on which few of your authors have touched .
但 那里 是 一些 主题 在 哪个 很少 的 你的 作者 有 感动 .
[wʌn] .
1 .
1 .

但是，你们的作者很少触及以下几个主题。1.

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['saɪəns] . [tu:'tu:] .
A story with lots of science . 2 .
一个 故事 和 很多 的 科学 . 2 .

一个充满科学元素的故事。2.

[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ([ɪf] ['eniθɪŋ]) . [θri:] .
A story concerning that which comes after death (if anything) . 3 .
一个 故事 有关 那 哪个 来 后 死亡 (如果 任何事物) . 3 .

一个关于死后世界（如果有的话）的故事。3.

[ə; eɪ] ['ri:təli] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] . [fɔ:r] .

A really humorous story . 4 :
一个 真的 幽默 故事 : 4 :

一个非常幽默的故事。4.

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɪk'sept] [eɪt] . [dʒi:] . [welz] [hæz; həz][traɪd][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm]
None of the authors except H . G . Wells has tried to solve the problem

没有任何 的 这 作者 除了 H . G . 威尔斯 有 尝试 到 解决 这 问题

[ɒv; əv]['leɪbə(r)]['vɜ:rsəs] . ['kæpɪt(ə)l] .
of labor vs . capital .
的 劳动 对比 : 首都 :

除了H·G·威尔斯之外，没有其他作家尝试解决劳动与资本的问题。

['stɔ:rɪz] ['ɒf(ə)n][end][ʌp] : " ['wɜ:kəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] !
Stories often end up : " Workers of the world , you are free !
故事 经常 结尾 向上 : " 工人 的 这 世界 , 你 是 自由的 !

故事的结尾通常是：“全世界的劳动者们，你们自由了！ ”

" [fri:] [tu:; tə] [wɒt] ?
" Free to what ?
" 自由的 到 什么 ?

“自由到什么程度？ ”

[tek'nɒkrəsi] ?
Technocracy ?
技术统治 ?

技术统治？

[,en ɑ:r 'eɪ] ?
NRA ?
美国步枪协会 ?

美国步枪协会？

- ?
Vanderbiltism ?
- ?

范德比尔特主义？

[ðɪ:z] [fɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['raɪtər] ['bɪzi] .
These four ought to keep writers busy .
这些 四 应该 到 保持 作家 忙碌的 .

这四个人应该够作家们忙一阵子了。

" [ðə; ði] [hɑ:dist] [dʒɒb][ɒv; əv][æn; ən]['editə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['evriwʌn] .
" The hardest job of an editor is trying to please everyone .
" 这 最难 工作 的 一个 编辑 是 尝试 到 请 每个人 .

“编辑最难的工作就是努力让每个人都满意。”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm.pɒsə'bɪləti] , [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [pli:z] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
As this is an impossibility , all they can do is to please as many as
作为 这 是 一个 不可能 , 全部 他们 能 做 是 到 请 作为 许多 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] .
they can .
他们 能 .

既然这不可能，他们所能做的就是尽可能地取悦更多的人。

[wen] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sɪəriəs]
When a majority voice a suggestion , he must take it into serious
什么时候 一个 多数 嗓音 一个 建议 , 他 必须 拿 它 进入 严肃的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

当大多数人提出建议时，他必须认真考虑。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndəˈjuːzd] [plɒts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːst] [kwɑɪt]
We find that the underused plots you have mentioned have been used quite
我们 寻找 那 这 未充分利用 图表 你 有 提及 有 到过 用过的 相当
[ˈɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ;

我们发现您提到的那些未充分利用的图表实际上已被频繁使用。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk](ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvəˈdʌn] [ɪn] [wɪəd]
except that which is not for science fiction , but has been overdone in weird
除了 那 哪个 是 不是 为了 科学 小说 , 但 有 到过 做得太过火了 在 诡异的
[ˈstɔːrɪz] .
stories .
故事 ;

除了那些并非科幻小说中出现，但在怪诞故事中却被过度使用的元素之外。

" [aɪ] [kiːp] [fərˈget] [ðæt] [iːtʃ] [mʌnθ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
" **I keep forgetting that each month I am going to receive a copy of The**
" 我 保持 遗忘 那 每个 月 我 是 去 到 收到 一个 复制 的 这
[ˈfæntəsi] [fæn][səʊ] [ðæt] ,
Fantasy Fan so that ,
幻想 扇子 所以 那 ;

“我总是忘记每个月我都会收到一本《奇幻迷》杂志，所以.....”

[wen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] .
when it does come , it is such a pleasant surprise .
什么时候 它 做 来 ; 它 是 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 ;

当它真的到来时，那真是一个非常令人惊喜的时刻。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃə(r)] , [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][bɒb] [ˈtʌkərz] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈestˈiːˈef] [ˈmæɡəziːnz]
As a regular feature , I enjoy Bob Tucker's report on the English stf magazines
作为 一个 常规的 特征 , 我 享受 鲍勃 塔克的 报告 在 这 英语 stf 杂志
[best][ɒv; əv][ɔːl] .
best of all .
最好的 的 全部 ;

作为常规栏目，我最喜欢鲍勃·塔克关于英国科幻杂志的报道。

- [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈestˈiːˈef] [ˈstɔːrɪ] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfʌni] .
' **How to Write a Stf Story ' was so funny** .
- 如何 到 写 一个 stf 故事 - 曾是 所以 有趣的 ;

《如何写一个STF故事》太搞笑了。

" — [ˈfɒrɪst]
" — **Forrest**
" — 福雷斯特

——福雷斯特

[dʒeɪ] . [ˈækərmən]
J . Ackerman
J . 阿克曼

J·阿克曼

" [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)][tiːˈefˈef][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈɪʃuːz]
" **The November TFF is decidedly improving and I look forward to future issues**
" 这 十一月 tff 是 绝对地 改善 和 我 看 向前 到 未来 问题
[wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
with much interest .
和 很多 兴趣 ;

“11 月份的 TFF 杂志明显有所改进，我非常期待未来的期刊。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [hʌʊ] [ˈmeni] [kəˈlektər] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [træʃ]
I wonder how many collectors there are that can discriminate between the trash
我 想知道 如何 许多 收藏家 那里 是 那 能 辨析 之间 这 垃圾
[ðæt] [si:m] [ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪn] [ˈfæntəsi] ?
that seems popular and the best in Fantasy ?
那 似乎 受欢迎的 和 这 最好的 在 幻想 ?

我想知道有多少收藏家能够区分那些看似流行的垃圾作品和奇幻作品中的精品？

" — [ɑ:(r)] . [ert] . [ˈbɑ:ləʊ]
" — **R . H . Barlow**
" — 拉 . H . 巴洛

——RH·巴洛

" [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] [ˈɪju:] [ɒv; əv][tiːˈefɛf][wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
" **The November issue of TFF was magnificent !**
" 这 十一月 问题 的 tff 曾是 壮丽 !
“11 月份的 TFF 杂志太棒了！”

[wɒt] [gɒt][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] - [hʌʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈestˈiːef] [ˈstɔ:ri] - [baɪ] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] .
What got the cake was ' How to Write a Stf Story ' by Hoy Ping Pong .
什么 得到 这 蛋糕 曾是 - 如何 到 写 一个 stf 故事 - 经过 霍伊 平 乒乓 .

最终获得蛋糕奖的是 Hoy Ping Pong 的《如何写一个 STF 故事》。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈedɪtə(r)] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] ?
By the way , Editor , who is this Hoy Ping Pong ?
经过 这 方式 , 编辑 , WHO 是 这 霍伊 平 乒乓 ?

顺便问一下，编辑，这位 Hoy Ping Pong 是谁？

[ˈeniweɪ] , [rɪˈgɑ:dləs] [ɒv; əv] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhju:mərəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,
Anyway , regardless of who he is , he seems to be humorously inclined ,
反正 , 不管 的 WHO 他 是 , 他 似乎 到 是 幽默地 倾斜 ,
总之，不管他是谁，他似乎都很有幽默感。

[səʊ] [lets] [hæv; həv][mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
so let's have more from him .
所以 我们来吧 有 更多的 从 他 .

所以，让我们期待他带来更多作品吧。

[nəʊ][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)] [ɪz][ɪgˈzæktli] [gʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] .
No periodical is exactly good without a touch of humor .
不 期刊 是 确切地 好的 没有 一个 触碰 的 幽默 .

如果没有一点幽默感，任何期刊都算不上真正优秀。

" — [ted][ert] . [lʌtwɪn]
" — **Ted H . Lutwin**
" — 泰德 H . 卢特温

——泰德·H·卢特温

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] .
There's no use in concealing the identity Hoy Ping Pong .
有 不 使用 在 隐藏 这 身份 霍伊 平 乒乓 .

隐瞒霍伊·平蓬的身份毫无意义。

[aɪˈti:] [ɪz] [nʌŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][bɒb] [ˈtʌkə(r)] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n][ˈsiəri:z] ,
It is none other than Bob Tucker , author of the English science fiction series ,
它 是 没有任何 其他 比 鲍勃 塔克 , 作者 的 这 英语 科学 小说 系列 ,
他不是别人，正是英国科幻小说系列《》的作者鲍勃·塔克。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə] [kʌm] .
and more Hoy Ping Pong articles to come .
和 更多的 霍伊 平 乒乓 文章 到 来 .

敬请期待更多关于Hoy Ping Pong的文章。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [ˈɪʊ:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][həʊp] [jʊl] [ˈpʌblɪʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [smaɪθs]
" I liked the November issue very much and hope you'll publish more of Smith's
" 我 喜欢 这 十一月 问题 非常 很多 和 希望 你会 发布 更多的 的 史密斯
[ˈpəʊətɪrɪ] .
poetry .
诗 .

“我非常喜欢十一月刊，希望你们能刊登更多史密斯的诗歌。”

" — [ˈrɒbət] [i:] . [ˈhaʊəd]
" — Robert E . Howard
" — 罗伯特 E . 霍华德

——罗伯特·E·霍华德

" [ai][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnekɹəˈnɒmɪkən] , [bʊk] [ɒv; əv] - ,
" I was certainly disappointed to hear that the Necronomicon , Book of Eibon ,
" 我 曾是 当然 失望的 到 听到 那 这 《死灵之书》 , 书 的 - ,
“听到《死灵之书》、《艾邦之书》.....”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [kʌlts] [hæd; həd][nəʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:taɪl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
and the Nameless Cults had no existence except in the fertile imaginations
和 这 无名 邪教 有 不 存在 除了 在 这 沃 想象力
[ɒv; əv] [ˈlʌvˌkɹɑ:ft] , [smaɪθ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊəd] .
of Lovecraft , Smith , and Howard .
的 洛夫克拉夫特 , 史密斯 , 和 霍华德 .
无名教派只存在于洛夫克拉夫特、史密斯和霍华德丰富的想象力中。

[ðæts] [nɒt][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][rɪˈæləti] .
That's not illusion of reality .
那就是 不是 错觉 的 现实 .

那不是现实的幻觉。

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][kwəʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [ðæt] [ˈnevə(r)][ɪɡˈzɪstɪd] .
Anyone could quote books and authors that never existed .
任何人 可以 引用 图书 和 作者 那 绝不 存在 .

任何人都可以引用根本不存在的书籍和作者。

[tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ ˈti:][ɪz][pleɪn][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] .
To me , it is plain fabrication .
到 我 , 它 是 清楚的 制造 .

在我看来，这纯粹是捏造的。

[əˈkɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [məˈkeɪb] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)]
According to Joseph McCabe , the monks of the middle ages were
根据 到 约瑟夫 麦凯布 , 这 僧侣 的 这 中间 年龄 是
[əˈdepts][æt; ət][aɪ ˈti:] .
adepts at it .
专家 在 它 .

据约瑟夫·麦凯布所说，中世纪的僧侣们非常擅长此道。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
I must say , however ,
我 必须 说 , 然而 ,

不过我必须说，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kwʌɪt] [ə; eɪ] [help] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈæləti] [tu:; tə] [ˈlʌvkræfts]
that it was quite a help in giving an illusion of reality to Lovecraft's
那 它 曾是 相当 一个 帮助 在 给予 一个 错觉 的 现实 到 洛夫克拉夫特的
[ˈsto:rɪz] , [ænd; ənd] [smaɪθs] .
stories , and Smith's .
故事 , 和 史密斯 .

这对于赋予洛夫克拉夫特和史密斯的故事以现实感非常有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʊənt][biː; bi] [naʊ] , [ðəʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][kæt][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .
It won't be now , though , because the cat is out of the bag .
它 惯于 是 现在 , 尽管 , 因为 这 猫 是 出去 的 这 包 .
但现在情况不同了, 因为秘密已经泄露了。

[bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] - [jɒg] ['soʊθɑːθ] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - ['θjʊli] . -
But what about ' Yog Sothoth ' and ' Sattaquo ' and ' Thule . '
但 什么 关于 - 瑜伽 索托斯 - 和 - - 和 - 图勒 . -
那么“Yog Sothoth”、“Sattaquo”和“Thule”又该如何解释呢？

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈledʒənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
Surely , there must be a legend of some sort to account for
一定 , 那里 必须 是 一个 传奇 的 一些 种类 到 帐户 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
肯定存在某种传说来解释它们的存在。

[ɔː(r)] [dʌz] [ðeə(r)] ['eɪnʃəntnɪs] [gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ðæn; ðən] - ?
or does their ancientness go no farther than 1924 ?
或者 做 他们的 古代 去 不 更远 比 - ?
或者说, 它们的古老程度只能追溯到 1924 年？

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bɔːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪliːz] ?
Were they born about the same time as Weird Tales ?
是 他们 出生 关于 这 相同的 时间 作为 诡异的 故事 ?
它们和《怪异故事》杂志是同一时期诞生的吗？

[aɪ][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ɒv; əv][rɪˈæləti][hæz; həz] [mʌt] [mɔː(r)] [fɔːs] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn]
I notice that the Illusion of reality has much more force at night than in
我 注意 那 这 错觉 的 现实 有 很多 更多的 力量 在 夜晚 比 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] . " — [kɑːl]
the daytime . " — Carl
这 白天 . " — 卡尔
我注意到, 夜晚的现实幻觉比白天更有力量。——卡尔

[dʒeɪ] . [smɪθ]
J . Smith
J . 史密斯
J·史密斯

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn] [ˈɔːθə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪgˈzɪsts]
It is only an A - 1 author that can make you believe that a thing exists
它 是 仅有的 一个 一个 - 1 作者 那 能 制作 你 相信 那 一个 事物 存在
[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] .
when it really doesn't .
什么时候 它 真的 不 .
只有一流的作家才能让你相信某件事物存在, 即使它实际上并不存在。

[pəˈhæps] [ðə; ði][kæt][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [æt; ət][juː; jʊ] [seɪ] ,
Perhaps the cat is out of the bag , at you say ,
也许 这 猫 是 出去 的 这 包 , 在 你 说 ,
或许正如你所说, 事情已经败露了。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][dɪˈtrækt][frɒm; frəm] [smɪθs] , [ˈlʌvkræfts] , [ɔː(r)] [ˈhʌʊərdz]
but we don't believe that it detracts from Smith's , Lovecraft's , or Howard's
但 我们 不 相信 那 它 减损 从 史密斯 , 洛夫克拉夫特的 , 或者 霍华德的
[ˈstoːrɪz] [wʌn][bɪt] .
stories one bit .
故事 一 少量 .
但我们并不认为这会对史密斯、洛夫克拉夫特或霍华德的故事造成丝毫负面影响。

[həʊ'veə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪəd] [fænz] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː bi][ˈsætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'fɔːsed] " [ˈfæbrikeitə] " [raɪt] [ʌp][ðə; ði]
weird fans will probably not be satisfied until the aforesaid " fabricators " write up the
诡异的 粉丝 将要 大概 不是 是 使满意 直到 这 上述 " 制造商 " 写 向上 这
[bʊks] [ɪn][ˈtəʊtəʊ][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
books in toto that they have created in their minds .
图书 在 托托 那 他们 有 创建 在 他们的 思想 .

那些古怪的粉丝们可能要等到上述“编剧”们把他们脑海中构思的书籍完整地写出来才会感到满意。

[smɪθ] [ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - . "
Smith is now working on a chapter of " The Book of Eibon . "
史密斯 是 现在 在职的 在 一个 章 的 " 这 书 的 - . "

史密斯目前正在创作《艾邦之书》中的一个章节。

" [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈkleɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfæntəsi] [fæn] - [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)]
" I was pleased to receive your clever little ' Fantasy Fan ' and consider
" 我 曾是 高兴 到 收到 你的 聪明的 小的 - 幻想 扇子 - 和 考虑
[aɪ'tiː] [ˈhaɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði][ˈdɒlə(r)][ai] [ɪn'kləʊz] [fɔː(r); fə(r)]
it highly entertaining and useful and well worth the dollar I enclose for
它 高度 娱乐 和 有用 和 出色地 值得 这 美元 我 括 为了
[ə; eɪ] [jɪrɪz] [səb'skrɪp(ə)n] .
a year's subscription .
一个 年 订阅 .

“我很高兴收到您精心制作的《奇幻粉丝》杂志，我认为它非常有趣且实用，我附上一美元的年订阅费，绝对物超所值。”

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] ['kɒləms] [ðə; ði][ˈʌp,raɪz; ʌp'raɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l]
From time to time I noticed in the reader's columns the uprising of little
从 时间 到 时间 我 注意到 在 这 读者的 列 这 起义 的 小的
[ˈpæmflɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

我时不时会在读者来信栏目中看到一些小册子的兴起，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] [θɔːt] .
but never gave them serious thought .
但 绝不 给予 他们 严肃的 想法 .

但我从未认真考虑过这些问题。

[ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [em 'iː] ['stɑːtld] [em 'iː][ˈɪntuː] [ə'priːʃiɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fænz]
This one you have sent me startled me into appreciating that the fantasy fans
这 一 你 有 发送 我 惊慌 我 进入 欣赏 那 这 幻想 粉丝
[ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] [lɒt] .
are an energetic lot .
是 一个 精力充沛 很多 .

你发给我的这张照片让我惊讶地发现，奇幻小说爱好者真是一群充满活力的人。

" [maɪ] [ˈjuːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [klɑːk] [ˈæftən] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
" My eulogies and praises to the incomparable Clark Ashton Smith for his '
" 我的 悼词 和 赞扬 到 这 无与伦比 克拉克 阿什顿 史密斯 为了 他的 -
[ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] . -
Kingdom of the Worm . '
王国 的 这 蠕虫 . -

“我对无与伦比的克拉克·阿什顿·史密斯的《蠕虫王国》致以崇高的敬意和赞扬。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [merks] [greɪt] [ˈraɪtə] .
He has the magic of words that makes great writers .
他 有 这 魔法 的 字 那 制作 伟大的 作家 .

他拥有伟大作家必备的文字魔力。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [ˈbʌnə(r)] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [pəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːt] [ˈstɔːri]
We like to honor the memory of Poe as the father of the short story
我们 喜欢 到 荣誉 这 记忆 的 爱伦·坡 作为 这 父亲 的 这 短的 故事
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
and the fantastic type of fiction ,
和 这 极好的 类型 的 小说 ,
我们乐于缅怀爱伦·坡，他是短篇小说和奇幻小说的奠基人。

[bʌt; bət] [smɪθ] [səˈpɑːs, -ˈpæs] [hɪm] .
but Smith surpasses him .
但 史密斯 超越 他 .
但史密斯比他更胜一筹。

" [ɪnˈkləʊzd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈtendə(r)] [juː; jʊ]
" Enclosed you will find a little story of mine that I tender you
" 内 你 将要 寻找 一个 小的 故事 的 矿 那 我 投标 你
[ˈgræʊtɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑːtɪs] — [let] [juː ˈes] [seɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ,
gratis — let us say as a Christmas present ,
免费 — 让 我们 说 作为 一个 圣诞节 展示 ,
“随信附上我的一个小故事，我免费送给你——就当是圣诞礼物吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [tiːˈefɛf] .
for use in TFF .
为了 使用 在 tff .
用于TFF。

[aɪ] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wʌn] [deɪ] ,
I wrote it on the spur of the moment one day ,
我 写道 它 在 这 刺 的 这 片刻 一 天 ,
那是我某天突发奇想写下的。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [pɒpt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] . " — -
as the idea popped into my mind and refused to depart . " — Eando
作为 这 主意 爆裂 进入 我的 头脑 和 拒绝 到 离开 . " — -
这个想法突然出现在我的脑海里，挥之不去。——伊安多

[ˈbaɪndə(r)]
Binder
活页夹
活页夹

[wiː; wi] [θæŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪndə(r)] , [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈstɔːri] .
We thank Mr . Binder , an author of note , for his excellent story .
我们 感谢 先生 . 活页夹 , 一个 作者 的 笔记 , 为了 他的 出色的 故事 .
我们感谢著名作家宾德先生撰写的精彩故事。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [tiːˈefɛf] .
It will appear in an early issue of TFF .
它 将要 出现 在 一个 早期的 问题 的 tff .
它将刊登在TFF的早期期刊上。

[ðə; ði] [θiːm] [juːst] [ɪz] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [wʌn] ,
The theme used is a brand new one ,
这 主题 用过的 是 一个 品牌 新的 一 ,
使用的主题是全新的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hɪt] [wɪð] [ɔːl] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [wɪəd] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
and we believe will make a big hit with all lovers of weird fiction .
和 我们 相信 将要 制作 一个 大的 打 和 全部 恋人 的 诡异的 小说 .
我们相信它会受到所有怪诞小说爱好者的热烈欢迎。

" [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [ˈɪʊ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ,
" The November issue was a gem all the way through ,
" 这 十一月 问题 曾是 一个 宝石 全部 这 方式 通过 ,
“十一月刊从头到尾都精彩绝伦。”

[ænd; ənd][ai][eɪ'em] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈlɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fæktɪs][ə'baʊt][fæn'tæstɪk][ˈfɪk(ə)n] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
and I am certainly learning a lot of facts about fantastic fiction that are
和 我 是 当然 学习 一个 很多 的 事实 关于 极好的 小说 那 是
[kwɔ:t] [nju:] [tu:; tə][em 'i:] .
quite new to me :
相当 新的 到 我 :
我确实学到了很多关于奇幻小说的知识，这些知识对我来说相当新颖。

[aɪ 'ti:] [ˈɑ:nsəz] [ˈnju:mərəs] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It answers numerous questions that I have had in mind for a long time .
它 答案 很多的 问题 那 我 有 有 在 头脑 为了 一个 长的 时间 :
它解答了我长期以来一直存在的许多问题。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɒments] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪdə] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][məʊst][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
I think the comments by the readers constitute a most absorbing part of
我 思考 这 评论 经过 这 读者 构成 一个 最多 吸收 部分 的
[jɔ:(r); jə(r)][ˌmæɡə'zi:n] ,
your magazine ,
你的 杂志 ,
我认为读者评论是贵刊最引人入胜的部分。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [kən'trɪbjʊtə] [ænd; ənd][əʊld][fænz] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] - [rəʊps] -
especially when they are by contributors and old fans that know the 'ropes'
尤其 什么时候 他们 是 经过 贡献者 和 老的 粉丝 那 知道 这 - 绳索 -
[wel] .
well :
出色地 :
尤其是当这些评论出自那些熟悉内情的贡献者和老粉丝之手时。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][eɪ'em][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [brɪ'ɡɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv]
Understand that I am a comparative beginner in the absorbing game of
理解 那 我 是 一个 比较 初学者 在 这 吸收 游戏 的
[tʃeɪsɪŋ] [fæn'tæstɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
chasing fantastic literature :
追逐 极好的 文学 :
请理解，我在追求精彩文学作品这个引人入胜的领域还只是个新手。

[aɪ 'ti:][ɪz][kwɔ:t][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ɪz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]
It is quite noticeable that the trend is turning even more toward the fantastic
它 是 相当 显 那 这 趋势 是 转弯 甚至 更多的 朝向 这 极好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][pjuə(r)] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n] ,
than the pure science fiction ,
比 这 纯的 科学 小说 ,
很明显，这种趋势正变得越来越偏向奇幻而非纯粹的科幻。

[wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:n] , [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
which , it would seen , has been on the wane for some time .
哪个 , 它 会 已见 , 有 到过 在 这 衰落 为了 一些 时间 :
可以看出，这种情况已经持续衰落一段时间了。
[ai][eɪ'em][nɒt][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n][kræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsevrəl] [gʊd] [teɪlz; ˈteɪli:z]
I am not a science fiction crank , however , and have several good tales
我 是 不是 一个 科学 小说 曲柄 , 然而 , 和 有 一些 好的 故事
[ɪn][maɪ] [kə'lek(ə)n] .
in my collection .
在 我的 收藏 :

然而，我并非科幻迷，我的收藏里也有不少不错的科幻小说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntəˈplænɪtri] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][wʌnz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
They are not interplanetary , though , but ones approaching closer to the
他们是 不是 星际 , 尽管 , 但 一个 接近 更近 到 这
[fænˈtæstɪk] .
fantastic .
极好的 .

它们虽然不是星际生物，但却更接近于奇幻生物。

" [ðə; ði][ˈpəʊɪm][baɪ] [klɑːk] [ˈæftən] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməs] ; [jet] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" **The poem by Clark Ashton Smith was enormous ; yet , more than that** .
" 这 诗 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 曾是 巨大的 ; 然而 , 更多的 比 那 .
克拉克·阿什顿·史密斯的这首诗意义非凡；然而，它的意义远不止于此。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do not think one could describe it .
我 做 不是 思考 一 可以 描述 它 .
我觉得无法用语言来描述它。

- [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡɒdʒ] - [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌv,kɪɑːft] [ˈædɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈætməsfɪə(r)] [tuː; tə][ˌtiːˈefɛf] .
' **The Other Gods ' by H . P . Lovecraft added just the right atmosphere to TFF** .
- 这 其他 神 - 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 额外 只是 这 正确的 气氛 到 tff .
H·P·洛夫克拉夫特的《其他神祇》为TFF增添了恰到好处的氛围。

[ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ə; eɪ][ˈstɔːri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] [nemd] -
The mention of Ulthar in this story recalled a story by the same author named ' -
这 提到 的 - 在 这 故事 召回 一个 故事 经过 这 相同的 作者 命名 -
[ðə; ði][kæts][ɒv; əv] - . -
The Cats of Ulthar . '
这 猫 的 - . -

故事中提到的乌尔塔尔让人想起同一作者的另一个故事《乌尔塔尔的猫》。

" [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈækərmənz] [kəˈlekʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][paɪl][ʌp] ,
" **As Mr . Ackerman's collection continues to pile up ,**
" 作为 先生 . 阿克曼的 收藏 继续 到 桩 向上 ,
“随着阿克曼先生的收藏品不断堆积，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ˈmeɪniə][tuː; tə][dʒʌdʒ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
it seems that in spite of mania to judge literature ,
它 似乎 那 在 尽管如此 的 狂热 到 法官 文学 ,
尽管人们热衷于评判文学作品，但似乎

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [raɪt] [wen] [hiː; hi][stɑːrts] .
he certainly does a thing up right when he starts .
他 当然 做 一个 事物 向上 正确的 什么时候 他 开始 .
他一旦开始做某件事，肯定能做得很好。

" [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ˈfeɪməs] [bʊk] - [ˌnekɹəˈnɒmɪkən] - [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [fɪkˈtɪʃəs] [wɒz; wəz]
" **The discovery that the now famous book ' Necronomicon ' is entirely fictitious was**
" 这 发现 那 这 现在 著名的 书 - 《死灵之书》 - 是 完全 虚拟 曾是
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʃɒk] .
a considerable shock .
一个 大量 震惊 .
“发现如今名声大噪的《死灵之书》完全是虚构的，这令人非常震惊。”

[tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɒljuːm] [ɪz][nɒt][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][fɪkʃ(ə)n] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
Too bad that such a volume is not available to all lovers of fiction pertaining to
也 坏的 那 这样的 一个 体积 是 不是 可用的 到 全部 恋人 的 小说 相关的 到
[ðə; ði] [blæk] [aːts] [ænd; ənd][ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒɪkts] .
the black arts and kindred subjects .
这 黑色的 艺术 和 亲属 主题 .
可惜的是，并非所有喜爱黑魔法及相关题材小说的读者都能读到这样一部作品。

[ai][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɛɪt] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri][ɪn][kwɛst]
I had even thought seriously of sending to the State College Library in quest
我 有 甚至 想法 严重地 的 发送 到 这 状态 大学 图书馆 在 寻求
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
of a copy in English !
的 一个 复制 在 英语 ！

我甚至认真考虑过向州立大学图书馆申请一份英文版！

[ai] [wʻʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [jet] [bi:n] [trænzˈleɪtɪd] .
I wondered at the time if it had yet been translated .
我 想知道 在 这 时间 如果 它 有 然而 到过 翻译 .

当时我想知道它是否已经被翻译过了。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˈlʌv,kɹɑ:ft] [raɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [bʊk] ?
Why not have Lovecraft write such a book ?
为什么 不是 有 洛夫克拉夫特 写 这样的 一个 书 ？

为什么不让洛夫克拉夫特来写这样一本书呢？

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [sel] [wel] .
I am sure it would sell well .
我 是 当然 它 会 卖 出色地 .

我相信它会畅销。

[ai][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈækərmən] .
I enjoy reading the denouncement of Mr . Ackerman .
我 享受 阅读 这 谴责 的 先生 . 阿克曼 .

我很喜欢阅读对阿克曼先生的谴责文章。

" — [dʊˈen] [ˈdʌblju:] . [raɪm]
" — **Duane W . Rime**
" — 杜安 W . 韵脚

——杜安·W·莱姆

[æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkelə(r)] [sez] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈri:də(r)] [ˈpreɪzɪz] [ˈfɒrɪst]
As Dr . Keller says , it doesn't matter whether a reader praises Forrest
作为 博士 . 凯勒 说道 , 它 不 事情 无论 一个 读者 赞扬 福雷斯特

[ɔ:(r)] [kənˈdemz] [hɪm] ,
or condemns him ,
或者 谴责 他 ,

正如凯勒博士所说，读者是赞扬福雷斯特还是谴责他，都无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
so long as they say something .
所以 长的 作为 他们 说 某物 .

只要他们说点什么就行。

[wi:; wi] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈsʌmpleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
We , also , were on the verge of sending someplace for the
我们 , 还 , 是 在 这 边缘 的 发送 某个地方 为了 这

[ˌnekɹəˈnɒmɪkən] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Necronomicon in English .
《死灵之书》 在 英语 .

我们当时也正打算找人订购英文版的《死灵之书》。

" [ˈlʌvkræfts] - [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡɒdʒ] - [ænd; ænd] - [ˌsu:pəˈnætʃrəl; ˌsju:pəˈnætʃrəl][ˈhɒrə(r)][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
" **Lovecraft's ' The Other Gods ' and ' Supernatural Horror in Literature**
" 洛夫克拉夫特的 - 这 其他 神 - 和 - 超自然 恐怖 在 文学
- [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ˈevri] [ˈri:də(r)][ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)] .
' **are a treat for which I am sure every reader is grateful .**
- 是 一个 对待 为了 哪个 我 是 当然 每一个 读者 是 感激的 .

“洛夫克拉夫特的《其他神祇》和《文学中的超自然恐怖》是一部佳作，我相信每位读者都会为此感到欣喜。”

- [tru:] [gəʊst] ['stɔ:riz] - [ɪz] ['veri] [wel] [pri'zentɪd] [ænd; ənd] ['bɑ:louz] - ['æn(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] -
- **True Ghost Stories** - **is very well presented** **and** **Barlow's** - **Annals of the Jinns** -
- 真的 鬼 故事 - 是 非常 出色地 呈现 和 巴洛的 - 志 的 这 精灵 -
[veri] ['keɪpəbli][ʌp'həuld][fæn'tæstɪk][ɔ:(r)] .
very capably upholds fantastic lore .
非常 能够 维护 极好的 知识 .

《真实的鬼故事》呈现得非常精彩，而巴洛的《精灵编年史》则很好地维护了奇幻传说。

[smɪθs] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:m] - [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['dɒnld] - -
Smith's - **The Kingdom of the Worm** - **recalled** **to my mind** **Donald Wandrei's** -
史密斯 - 这 王国 的 这 蠕虫 - 召回 到 我的 头脑 唐纳德 - -
[ðə; ði] [wɜ:m] [kɪŋ] - ,
The Worm King - ,
这 蠕虫 国王 - ,

史密斯的《蠕虫王国》让我想起了唐纳德·万德雷的《蠕虫之王》。

[ə; eɪ][pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai] [ri:d] [ɪn] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a poem which I read in Weird Tales years ago .
一个 诗 哪个 我 读 在 诡异的 故事 年 前 .

一首我多年前在《怪异故事》杂志上读到的诗。

[waɪl] ['dɪfrənt] [ɪn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][təʊn] , [ði:z] [tu:] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] ['iəri] ['kwɒləti] .
While different in essence of tone , these two carry the same eery quality .
尽管 不同的 在 本质 的 语气 , 这些 二 携带 这 相同的 森森 质量 .

虽然两者的基调本质上有所不同，但它们都带有同样的诡异特质。

[ɔ:l'dəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['veəriəs] [dɪ'pɑ:rtmənts] [hæv; həv][nɒt] [jet] [swʌŋ] ['ɪntu:] [fʊl] [straɪd] , [gɹeɪt]
Although your various departments have not yet swung into full stride , great
虽然 你的 各种各样的 部门 有 不是 然而 摇摆 进入 满的 步幅 , 伟大的
[prɒmɪs] [ɪz][ɪ'ndə,keɪtɪd] .
promise is indicated .
承诺 是 表明的 .

虽然你们各个部门尚未完全步入正轨，但已展现出巨大的潜力。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] .
" **I have a suggestion for Mr . Tucker** .
" 我 有 一个 建议 为了 先生 . 塔克 .

我给塔克先生一个建议。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [kə'nekʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
If his English connection will supply him with sufficient information ,
如果 他的 英语 联系 将要 供应 他 和 充足的 信息 ,

如果他在英国的人脉能给他提供足够的信息，

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɔ:(r)][səʊ][ɒn][ɹ:θə(r)] ['mækən] [ænd; ənd][ɹ:ldʒənən] ['blækwɒd] [maɪt] [ɪntrə'dju:s] [tu:]
a column or so on Arthur Machen and Algernon Blackwood might introduce two
一个 柱子 或者 所以 在 亚瑟 马亨 和 阿尔杰农 黑木 可能 介绍 二
[veri] ['wɜ:ði] ['raɪtə] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['rɪdə] .
very worthy writers of weird tales to your readers .
非常 值得 作家 的 诡异的 故事 到 你的 读者 .

写一篇关于亚瑟·梅钦和阿尔杰农·布莱克伍德的专栏文章，或许就能向读者介绍这两位非常优秀的怪诞故事作家。

" — ['tʃestə(r)] [di:] . ['kʌθbət]
" — **Chester D . Cuthbert**
" — 切斯特 D . 卡斯伯特

——切斯特·D·卡斯伯特

[wi:; wi][hæv; həv][ɒn][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [pʌblɪ'keɪʃn] ,
We have on hand for early publication ,
我们 有 在 手 为了 早期的 发布 ,

我们手头已有可供提前出版的资料，

[ˈsevrəl] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
several articles on the works of the great writers of the past .
一些 文章 在 这 作品 的 这 伟大的 作家 的 这 过去的 .
几篇关于古代伟大作家作品的文章。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Watch for them .
手表 为了 他们 .
注意他们。

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] :
To our readers :
到 我们的 读者 :
致我们的读者:

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌθbərts] [ˈstɔːrɪ] " [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈvɪdʒɪl] " [ɪn][ðə; ði] [ˈfebruəri] -
How did you like Mr . Cuthbert's story " The Sublime Vigil " in the February 1934 -
如何 做过 你 喜欢 先生 : 卡斯伯特的 故事 " 这 升华 守夜 " 在 这 二月 -
[ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [ˈstɔːrɪz] ?
issue of Wonder Stories ?
问题 的 想知道 故事 ?
您觉得库斯伯特先生发表在 1934 年 2 月《奇幻故事》杂志上的故事《崇高的守夜》怎么样？

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprəʊɡres] !
Watch his progress !
手表 他的 进步 !
关注他的进展！

[wiː; wi] [prɪˈdɪkt] [ðæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
We predict that in less than one year he will be one of your favorite
我们 预测 那 在 较少的 比 一 年 他 将要 是 一 的 你的 最喜欢的
[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 .
我们预测，不到一年，他就会成为你最喜欢的作家之一。

" [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪˈsembə(r)] [ˈɪʃuː] .
" Glad to see the December issue .
" 高兴的 到 看 这 十二月 问题 .
很高兴看到十二月刊。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑːt] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
All the stories art excellent and the departments are as interesting as
全部 这 故事 艺术 出色的 和 这 部门 是 作为 有趣的 作为
[ˈjuːʒuəl] . " — [ert] .
usual . " — H .
通常 : " — H :
所有故事都非常精彩，各个部门也一如既往地有趣。”——H.

[piː] . [ˈlʌvˌkɹɑːft]
P . Lovecraft
P : 洛夫克拉夫特
P·洛夫克拉夫特

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)][ˌtiːˈefˈef][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]
" I have received the November TFF and would say that it is the most
" 我 有 已收到 这 十一月 tff 和 会 说 那 它 是 这 最多
[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɪʃuː] [səʊ][fɑː(r)] .
satisfactory issue so far .
令人满意的 问题 所以 远的 .
“我已经收到了11月份的TFF，我认为这是目前为止最令人满意的一期。”

- [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡɒdʒ] - [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv][prəʊz][ˈpəʊətri] , [fɪld] [wɪð] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
- **The Other Gods ' is indeed a masterpiece of prose poetry , filled with imaginative**
- 这 其他 神 - 是 的确 一个 杰作 的 散文 诗 , 已填 和 富有想象力的
[ˈoʊvərtəʊnz] .
overtones .
泛音 .

《其他神祇》的确是一部散文诗杰作，充满了丰富的想象力。

[ˈbɑrlouz] [ˈsekənd][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz][ɪz] [ˈmemərəbli] [tʌtʃt] ,
Barlow's second Annals of the Jinns is memorably touched ,
巴洛的 第二 志 的 这 精灵 是 令人难忘 感动 ,
巴洛的第二部《精灵编年史》令人难忘,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] [kənˈveɪd] [ɪz][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbrevəti] .
and the sense of atmosphere conveyed is remarkable in view of its brevity .
和 这 感觉 的 气氛 传递 是 卓越 在 看法 的 它是 简洁 .
考虑到篇幅的短小，所营造的氛围令人惊叹。

[hɔɪ] [pɪŋ] [pɑːŋz] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪz][məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] .
Hoy Ping Pong's article on how to write scientifiction is most amusing .
霍伊 平 乒乓球 文章 在 如何 到 写 科学化 是 最多 有趣 .
Hoy Ping Pong 关于如何撰写科学论文的文章非常有趣。

" [ɑːr ˈiː][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - [wɪəd] , - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈedgə(r)][ˈælən]
" **Re the origin of the word ' weird , ' which you attributed to Edgar Allan**
" 关于 这 起源 的 这 单词 - 诡异的 , - 哪个 你 归因于 到 埃德加 艾伦
[pəʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .
“关于‘怪异’一词的起源，你将其归功于埃德加·爱伦·坡。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [pəʊ] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [ˈædʒɪktɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
I believe that Poe was perhaps the first to employ this adjective in the modern
我 相信 那 爱伦·坡 曾是 也许 这 第一的 到 采用 这 形容词 在 这 现代的
[sens] [ɒv; əv] [ˈɪəri] [ɔː(r)] [ʌnˈkæni] [ɔː(r)][brɪˈzɑː(r)] ;
sense of eerie or uncanny or bizarre ;
感觉 的 怪异 或者 不可思议 或者 怪异 ;
我认为爱伦·坡可能是第一个以现代意义上的诡异、怪诞或奇异来使用这个形容词的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [juːst] [ɪn][ˈəʊldə] [ˈraɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʃerkspɪə(r)] ,
but you will find it used in older writers , such as Shakespeare ,
但 你 将要 寻找 它 用过的 在 老 作家 , 这样的 作为 莎士比亚 ,
但你会发现它在一些较古老的作家作品中也有使用，例如莎士比亚的作品。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][,æplɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtʃkraːft] [ɔː(r)] [ˈsɔːsəri] .
with a special application to witchcraft or sorcery .
和 一个 特别的 应用 到 巫术 或者 巫术 .
特别适用于巫术或魔法。

[ðə; ði] [θriː] [feɪts] [ɒv; əv] [ˈklæsɪk] [mɪˈθɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [ðə; ði] [wɪəd] [ˈsɪstəz]
The three Fates of classic mythology were spoken of as ' the weird sisters
这 三 命运 的 经典的 神话 是 说 的 作为 - 这 诡异的 姐妹
,
.
,

古典神话中的命运三女神被称为“怪异的姐妹”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] - [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; hæz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [feɪt] [ɔː(r)] [ˈdestəni] .
- **and the root - meaning of the word has reference to fate or destiny** .
- 和 这 根 - 意义 的 这 单词 有 参考 到 命运 或者 命运 .
而该词的词根含义与命运或天命有关。

[æz; əz][ə; eɪ][naʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stri] ['sʌmtaɪmz] [juːst][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [sens] ;
As a noun , it is still sometimes used in the latter sense ;
作为 一个 名词 , 它 是 仍然 有时 用过的 在 这 后者 感觉 ;

作为名词，它有时仍然以后一种含义使用；

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][prɪˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] .
and it also means a prediction of prophecy .
和 它 还 方法 一个 预言 的 预言 .

它也意味着预言。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪtˈself][ɪz][ɒv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈbrɪdʒɪn] ,
The word itself is of Anglo - Saxon origin ,
这 单词 本身 是 的 盎格鲁 - 撒克逊 起源 ,

这个词本身源于盎格鲁-撒克逊语。

[ænd; ʌnd][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈdʒɜːmən] - [ænd; ʌnd][aɪsˈlændɪk] - . " — [kɫɑːk]
and is related to the old German wurt and Icelandic urdhr . " — Clark
和 是 有关的 到 这 老的 德语 - 和 冰岛语 - . " — 克拉克

它与古德语的wurt和冰岛语的urdhr有关。——克拉克

[ˈæʃtən] [smɪθ]
Ashton Smith
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

[ɪn][maɪ][ˈfɪlə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [wɪəd] ,
In my filler concerning the origin of the word " weird ,
在 我的 填料 有关 这 起源 的 这 单词 " 诡异的 ,

在我关于“weird”一词起源的补充说明中，

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ðə; ði][bɪˈzɑː(r)][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ˈedgə(r)]
" you will remember that I said that its meaning the bizarre originated with Edgar
" 你 将要 记住 那 我 说 那 它是 意义 这 怪异 起源于 和 埃德加

[ˈælən] [pəʊ] .
Allen Poe .
艾伦·爱伦·坡 .

“你还记得我说过，“怪诞”这个含义起源于埃德加·爱伦·坡。”

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['mɪnɪŋz] [æz; əz][aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I had in mind the other meanings as I wrote it .
我 有 在 头脑 这 其他 含义 作为 我 写道 它 .

我写的时候也想到了其他含义。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɪf] [ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] [hæd; həd][nɒt] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒd] [nɒt][biː; bi]
Undoubtedly , if Edgar Allan Poe had not used it , the word would not be
无疑 , 如果 埃德加 艾伦·爱伦·坡 有 不是 用过的 它 , 这 单词 会 不是 是

[ˈpɒpjələ(r)] [təˈdeɪ] .
popular today .
受欢迎的 今天 .

毫无疑问，如果不是埃德加·爱伦·坡使用了这个词，它今天就不会流行起来。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [saɪns] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːst][ˈkɒpi][ɒv; əv][ˌtiːˈefɛf] ,
" I had intended to write since I received the first copy of TFF ,
" 我 有 故意的 到 写 自从 我 已收到 这 第一的 复制 的 tff ,

“自从收到TFF的第一期杂志以来，我就一直打算写信来，”

[bʌt; bət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
but circumstances made it impossible .
但 情况 制成 它 不可能的 .

但种种情况使之不可能实现。

[ai] [wi] [tuː; tə] [ˈkɒmplɪmənt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmæɡəˈziːn] .
I wish to compliment you on the magazine .
我 希望 到 赞扬 你 在 这 杂志 .

我想对你们的杂志表示赞赏。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜːfɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
It is not perfect , of course — But it is different and that is a blessing
它 是 不是 完美的 , 的 课程 — 但 它 是 不同的 和 那 是 一个 祝福
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

它当然并不完美——但它与众不同，这的确是一种福气。

" — [ˈluːɪs] [siː] . [smɪθ]
" — **Louis C . Smith**
" — 路易斯 C . 史密斯

——路易斯·C·史密斯

[send] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [tuː; tə] " [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [seɪ] , " [fænz] .
Send in your letter to " Our Readers Say , " fans .
发送 在 你的 信 到 " 我们的 读者 说 , " 粉丝 .

向“读者来信”栏目投稿。

[wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] , [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] .
We want your opinions , criticisms , and suggestions .
我们 想 你的 意见 , 批评 , 和 建议 .

我们想听听您的意见、批评和建议。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪz] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [drɪˈpɑːtmənt] ?
Do you think that too much space is devoted to this department ?
做 你 思考 那 也 很多 空间 是 奉献 到 这 部门 ?

你认为分配给这个部门的篇幅是否过多？

[ɪf] [səʊ] , [wiːl; wil] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
If so , we'll cut it down .
如果 所以 , 出色地 切 它 向下 .

如果真是这样，我们会削减它。

[ˌædvərˈtaɪzmənt]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[fɜːst] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [ˈmerɪts] " [muːn] [puːl] .
FIRST PRINT of A . Merritt's " Moon Pool .
第一的 打印 的 一个 . 梅里特的 " 月亮 水池 .

A. Merritt 的《月亮池》首版印刷。

" [ðə; ði] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [rɪdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [bʊk] .
" **The most valuable edition of any science fiction book .**
" 这 最多 有价值的 版 的 任何 科学 小说 书 .

“科幻小说中最有价值的版本。”

[wɒt] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈɒfəd] ?
What am I offered ?
什么 是 我 提供 ?

我能得到什么？

[ted] [lʌtwɪn] , - [ˈhendəsən] [striːt] , [ˈdʒɜːzi] [ˈsɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
Ted Lutwin , 315 Henderson Street , Jersey City , N . J .
泰德 卢特温 , - 亨德森 街道 , 球衣 城市 , N . J .

泰德·卢特温，新泽西州泽西市亨德森街315号

[kɫɑ:k] [ʼæftən] [smɪθ] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfædəʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈfæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
[ˈbʊklət] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n] [ɪˈmædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ætˌməsˈferɪk] [teɪlz; ˈteɪli:z] . — [ˈstɔ:ri:z]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales . — Stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 . — 故事
[ɒv; əv][ɪgˈzɒtɪk] [ˈbju:ti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,
克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本收录了六个充满想象力和氛围感的故事的小册子。
——异域风情之美，

[ˈglæmə(r)] , [ˈterə(r)] , [ˈstreɪndʒnəs] , [ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈsætəɪə(r)] .
glamor , terror , strangeness , irony and satire .
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .
魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] ; - [sents] [i:tʃ] , ([kɔɪn][ɔ:(r)][stæmps]) .
Price ; 25 cents each , (coin or stamps) .
价格 ; - 分 每个 , (硬币 或者 邮票) .
价格：每件 25 美分（硬币或邮票）。

[ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv] [ˈebəni] [ænd; ənd] [ˈkrɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][prəʊz][ˈpoʊəməz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 诗歌
[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] \$7 . - ,
published at \$7 . 00 ,
已发布 在 \$7 . - ,
还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 7 美元。

[rɪˈdju:st] [tu:; tə] \$1 . - [pə(r)][ˈkɒpi] .
reduced to \$1 . 00 per copy .
减少 到 \$1 . - 每 复制 .
降至每本1美元。

[ˈevriθɪŋ] [sent][ˈpəʊstˈpeɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .
所有商品均需支付邮资。

[kɫɑ:k] [ʼæftən] [smɪθ] , [ˈɔ:bən] , [ˌkæləˈfɔ:niə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .
克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn] — [sepˈtembə(r)] , - [sents] ; [ɒkˈtəʊbə(r)] , [nəʊˈvembə(r)] ,
BACK NUMBERS OF THE FANTASY FAN — September , 20 cents ; October , November ,
后退 数字 的 这 幻想 扇子 — 九月 , - 分 ; 十月 , 十一月 ,
[dɪˈsembə(r)] , - [ˈsi:tiˈes] .
December , 10 cts .
十二月 , - cts .
《奇幻球迷》杂志过刊——9 月刊，20 美分；10 月、11 月、12 月刊，10 美分。

([ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [sepˈtembə(r)] [left] .)
(Only a few Septembers left .)
(仅有的 一个 很少 九月 左边 .)
(只剩下几个九月了。)

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈdeɪtɪd] - - - - - , [ðæt] [juː; jʊ]
IF YOU HAVE any copies of Weird Tales dated 1923 - 24 - 25 - 26 - 27 , that you
如果 你 有 任何 副本 的 诡异的 故事 日期 - - - - - , 那 你
[wʊd] [laɪk][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ,
would like to part with ,
会 喜欢 到 部分 和 ,
如果您有任何1923-24-25-26-27年出版的《怪异故事》杂志，并且愿意转让，

[pliːz] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .
please communicate with the Editor .
请 交流 和 这 编辑 .

请与编辑联系。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈmaɪnə(r)][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjəˈlærəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtekst][hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

